

II.

77—153. TÉRKÉP

**MAGYAR NÉPRAJZI ATLASZ**  
**ATLAS DER UNGARISCHEN VOLKSKULTUR**  
**ATLAS OF HUNGARIAN FOLK CULTURE**

MTAK



ISBN 963 05 4076 2 (összkiadás)

ISBN 963 05 4078 9 (II. kötet)

I—III. kötet ára: 1200,— Ft

504939

MAGYAR  
TUDOMÁNYOS AKADÉMIA  
KÖNYVTÁRA

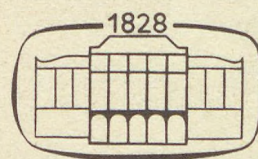
**MAGYAR NÉPRAJZI ATLASZ**  
**ATLAS DER UNGARISCHEN VOLKSKULTUR**  
**ATLAS OF HUNGARIAN FOLK CULTURE**

SZERKESZTETTE

BARABÁS JENŐ

II.

77—153. TÉRKÉP



AKADÉMIAI KIADÓ · BUDAPEST 1987

504939

MAGYAR  
TUDOMÁNYOS AKADÉMIA  
KÖNYVTÁRA

KÉSZÜLT A MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA TÁMOGATÁSÁVAL A NÉPRAJZI MÚZEUM,  
AZ ELTE TÁRGYI NÉPRAJZI TANSZÉK, A KLTE NÉPRAJZI TANSZÉK ÉS AZ MTA NÉPRAJZI KUTATÓ CSOPORT  
MUNKATÁRSAINAK KÖZREMŰKÖDÉSÉVEL AZ MTA NÉPRAJZI KUTATÓ CSOPORT TERVMUNKÁJAKÉNT

SZERKESZTŐBIZOTTSÁG

BARABÁS JENŐ, †DIÓSZEGI VILMOS, GUNDA BÉLA, MORVAY JUDIT, SZOLNOKY LAJOS

SZERZŐK

BARABÁS JENŐ 95—98, 118—123

FÜZES ENDRE 77—85, 128—133

HEGYI IMRE 124—127

HEGYI IMRE—SZOLNOKY LAJOS 102

MORVAY JUDIT 134—153

PALÁDI-KOVÁCS ATTILA 99—101,

103—104, 110—117

SZOLNOKY LAJOS 86—94, 105—109

A NÉMET FORDÍTÁST KÉSZÍTETTE

INOTAI ANDRÁS—KISBÁN ESZTER

A FORDÍTÁST ELLENŐRIZTE

OLAF BOCKHORN, WIEN

GÜNTER WIEGELMANN, MÜNSTER

LEKTOR

†ORTUTAY GYULA

†VINCZE ISTVÁN

RAJZOLTA

HORVÁTH ERNŐ

ISBN 963 05 4076 2 (összkiadás)

ISBN 963 05 4078 9 (II. kötet)

A KIADÁSÉRT FELELŐS AZ AKADÉMIAI KIADÓ ÉS NYOMDA FŐIGAZGATÓJA

FELELŐS SZERKESZTŐ: KORMÁNYOS JÓZSEF

MŰSZAKI SZERKESZTŐ: CSÁKVÁRI ANDRÁS

A SZEDÉS AZ AKADÉMIAI NYOMDÁBAN, A NYOMÁS A NÓGRÁDSÁPI „MÁJUS 1” MGTSZ NYOMDÁJÁBAN KÉSZÜLT

© AKADÉMIAI KIADÓ, BUDAPEST 1987

PRINTED IN HUNGARY

M. TUD. AKADÉMIA KÖNYVTÁRA  
sz. jel.: 5687 / 1988

## TARTALOM

### INHALT

#### TABLE OF CONTENTS

#### I. 1—76.

- Településkép 1—5  
*Description of settlement 1—5*
- Ugarolás és trágyázás 6—8  
*Fallowing and fertilizing 6—8*
- Szántásnál használt igaerő 9—10  
*Draught animals used for ploughing 9—10*
- Boronálás 11—18  
*Harrowing 11—18*
- Vetés 19—20  
*Sowing 19—20*
- Aratás 21—43  
*Grain harvest 21—43*
- A gabona összerakása a mezőn 44—52  
*Method of stacking grain in the field 44—52*
- Cséplés és nyomtatás 53—76  
*Threshing and treading out with animals 53—76*

#### II. 77—153.

#### Gabonátárolás 77—85 *Grain storage 77—85*

77. A gabonátárolás hagyományos, illetve uralkodó módjai a XX. század elején  
*Traditionelle bzw. vorherrschende Arten der Getreidespeicherung zu Beginn des 20. Jahrhunderts.*
78. Jelentősebb gabonátároló építmények a XIX. század végén  
*Wichtigere Speicher(bauten) gegen Ende des 19. Jahrhunderts*
79. Különálló kamra és neve a XX. század első felében  
*Freistehender Speicher: Bezeichnungen in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts*

80. A gabonásverem belseje  
*Der Innenraum der Getreidegrube*
81. A gabonásverem helye a XIX. század második felében  
*Stelle der Getreidegrube in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts*
82. A gabonatarató láda és neve a XX. század első felében  
*Getreidetruhe: Bezeichnungen in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts*
83. Jelentősebb gabonatarató edények 1900 körül  
*Behälter zur Getreidespeicherung um 1900, Haupttypen*
84. A *hombár* — *hambár* jelentése a XX. század első felében  
*Bedeutung von hombár — hambár in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts*
85. A *szuszék* és alakváltozatai jelentése a XX. század első felében  
*Die Bedeutung von szuszék und seiner Varianten in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts*

#### Burgonyaültetés és kapák 86—94

#### *Planting of potatoes and hoes 86—94*

86. A burgonya legáltalánosabb vetési módja 1900 körül  
*Das Legen der Saatkartoffeln um 1900*
87. A burgonya legáltalánosabb vetési módja a XX. század közepén  
*Das Legen der Saatkartoffeln um die Mitte des 20. Jahrhunderts*
88. A sorhúzó és gyakoribb nevei  
*Zeilenzieher: Bezeichnungen*
89. A burgonya és kukorica termelésénél használt fontosabb kaptípusok a XX. század első felében  
*Die wichtigsten Hauentypen zum Kartoffel- und Maisanbau in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts*
90. A kerek kapák változatai  
*Varianten der Rundhauen*
91. A hegyes kapák változatai  
*Varianten der Spitzhauen*

92. A sarkos kapák változatai  
*Varianten der Breithauen*
93. Hányféle kapaformát használtak a burgonya- és kukoricatermelésnél?  
*Anzahl der Hauenformen zum Kartoffel- und Maisanbau*
94. A csak szőlőmunkánál használt kapák  
*Weingartenhauen*
- Szőlészet és borászat 95—98  
*Vineyards and winemaking 95—98***
95. Szőlőmetsző kések  
*Rebmesser*
96. Faorsós borsajtók 1900 körül  
*Weinpressen mit Holzgewinde um 1900*
97. A borsajtó gyakorisága 1900 körül  
*Häufigkeit der Weinpresse um 1900*
98. A borsajtó hagyományos neve  
*Traditionelle Bezeichnungen für die Weinpresse*

#### Szénamunka 99—109

#### *Haymaking 99—109*

99. A szénaszáritás általános módjai a 20. század közepén  
*Trocknen von Heu: wichtigste Verfahren um die Mitte des 20. Jahrhunderts*
100. A takarmányszárító állvány formái  
*Trocknungsgerüste für Futtergras: Formen*
101. A takarmányszárító állvány neve  
*Trocknungsgerüste für Futtergras: Bezeichnungen*
102. A petrencehordó rúd és neve  
*Stangenpaar zum Transport von Heuhaufen: Bezeichnungen*
103. A szénatárolás általános módja  
*Lagerung von Heu*
104. Szénatároló épületek és nevük  
*Bauten für Heulagerung: Bezeichnungen*
105. Favillák  
*Holzgabeln*

106. A hasított ágú favillák változatai  
*Holzgabeln mit Spaltzinken*
107. Hányféle favillát használtak szénamunkánál?  
*Anzahl der bei der Heuarbeit benutzten Formen von Holzgabeln*
108. Faluzó favillaárusok vásárló helyei  
*Marktorte der wandernden Holzgabelhändler*
109. A szénamunkánál használt fagereblyék  
*Holzrechen für die Heuarbeit*
- Tehénfejés 110—114  
*Milking 110—114***
110. Tehénfejés 1.  
 A fejő személy testhelyzete 1900 körül  
*Melken der Kühe: Körperstellung der melkenden Person um 1900*
111. Tehénfejés 2.  
 Nemek közötti munkamegosztás 1900 körül  
*Melken der Kühe: Arbeitsteilung zwischen Mann und Frau um 1900*
112. Tehénfejés 3.  
 A fejőedény anyaga a XX. század elején  
*Melken der Kühe: Material des Melkgefäßes zu Beginn des 20. Jahrhunderts*
113. Tehénfejés 4.  
 A fa fejőedény formái  
*Melken der Kühe: Formen des Melkgefäßes aus Holz*
114. Tehénfejés 5.  
 A fa és bádóg fejőedény neve  
*Melken der Kühe: Bezeichnungen für die Melkgefäße aus Holz und Blech*

#### Fogatolás 115—123

#### *Harnessing of draught animals 115—123*

115. Hámformák  
*Formen des Pferdegeschirrs*
116. A szügyhám neve  
*Bezeichnung für das Brustgeschirr (Sielen-geschirr)*
117. Mivel tartja vissza a ló fékezéskor a szeke-ret?  
*Geräte, mit denen das Pferd den Wagen beim Bremsen zurückhält*

118. Az ökor- és tehénfogató irányítása gyeplővel  
*Lenken des Rindergespans mit dem Zügel*
119. A vonómarha patkolása a XX. század első felében  
*Beschlagen der Zugrinder in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts*
120. Járomformák a XX. század elején  
*Jochformen zu Beginn des 20. Jahrhunderts*
121. A járom neve  
*Bezeichnung für das Jochgeschirr*
122. A járom felső fájának neve  
*Bezeichnung für den Jochbalken*
123. A járom egyes részeinek neve (Az általánostól eltérő nevek)  
*Bezeichnung für die Bestandteile des Rahmenjochs*
- Kasztrálás 124—127  
*Gelding and spaying 124—127***
124. Az állatok herélése 1900 körül  
*Kastration der Tiere um 1900*
125. A juh herélése 1900 körül  
*Kastration der Schafe um 1900*
126. A herélt ló neve a XX. század közepén  
*Bezeichnung des kastrierten Pferdes um die Mitte des 20. Jahrhunderts*
127. Az anyadisznó ivartalanításának elnevezése  
*Bezeichnung für das Sterilisationsverfahren beim Muttterschwein*

#### Háziszárnyasok 128—133

#### *Poultry 128—133*

128. A tyúkok hálólhelye 1900 körül (az ól kivételével)  
*Schlafplatz der Hühner um 1900 (außerhalb des Hühnerstalls)*
129. Tyúkól és neve  
*Hühnerstall: Bezeichnungen*

130. A háziszárnyasok összesítő neve a XX. század első felében

*Sammelbezeichnung für das Hausgeflügel in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts*

131. A kacsza és liba tollazata a XX. század első felében

*Das Gefieder der Ente und der Gans in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts*

132. Csirkeborítók a XX. század közepén

*Bewegliches (geflochtenes oder hölzernes) Behältnis für die Glucke, begehbar für die Küken*

133. A csirkeborító neve

*Bezeichnung für das bewegliche (geflochtene oder hölzerne) Behältnis für die Glucke, begehbar für die Küken*

Az állatok irányító szavai 134—153

*Words of command used with animals 134—153*

134. A befogott ló indításához használt szavak

*Kommandorufe für Pferde: Beginn desfahrens/Ziehens*

135. A befogott ló megállításához használt szavak

*Kommandorufe für Pferde: Anhalten*

136. A befogott marha indításához használt szavak

*Kommandorufe für Rindvieh: Beginn desfahrens/Ziehens*

137. A befogott marha irányításához (jobbra-balra) használt szavak

*Kommandorufe für Rindvieh: Lenkung nach links und rechts*

138. A befogott marha megállításához használt szavak

*Kommandorufe für Rindvieh: Anhalten*

139. A befogott marha hátráltatásához használt szavak

*Kommandorufe für Rindvieh: Rückwärtsgehen*

140. A csikó hívogató szavai

*Lockrufe für das Fohlen*

141. A csikó kergető szavai

*Scheuchrufe für das Fohlen*

142. A disznó hívogató szavai

*Lockrufe für das Schwein*

143. A disznó kergető szavai

*Scheuchrufe für das Schwein*

144. A juh hívogató és kergető szavai

*Lockrufe und Scheuchrufe für das Schaf*

145. A tyúk hívogató szavai

*Lockrufe für das Huhn*

146. A tyúk kergető szavai

*Scheuchrufe für das Huhn*

147. A kacsza hívogató szavai

*Lockrufe für die Ente*

148. A kacsza kergető szavai

*Scheuchrufe für die Ente*

149. A liba hívogató szavai

*Lockrufe für die Gans*

150. A kisliba evésre ösztönzésénél használt szavak

*Wörter, die die junge Gans zum Fressen veranlassen sollen*

151. A liba kergető szavai

*Scheuchrufe für die Gans*

152. A kutya hívogató szavai

*Lockrufe für den Hund*

153. A kutya kergető szavai

*Scheuchrufe für den Hund*

### III.

#### 154—220.

A juhászat építményei 154—160

*Buildings for sheep breeding 154—160*

Kosarazás 161—165

*Use of mobile pens for fertilizing 161—165*

A juhnyájak és a fejés 166—173

*Flocks of sheep and milking 166—173*

A juhtej feldolgozása 174—190

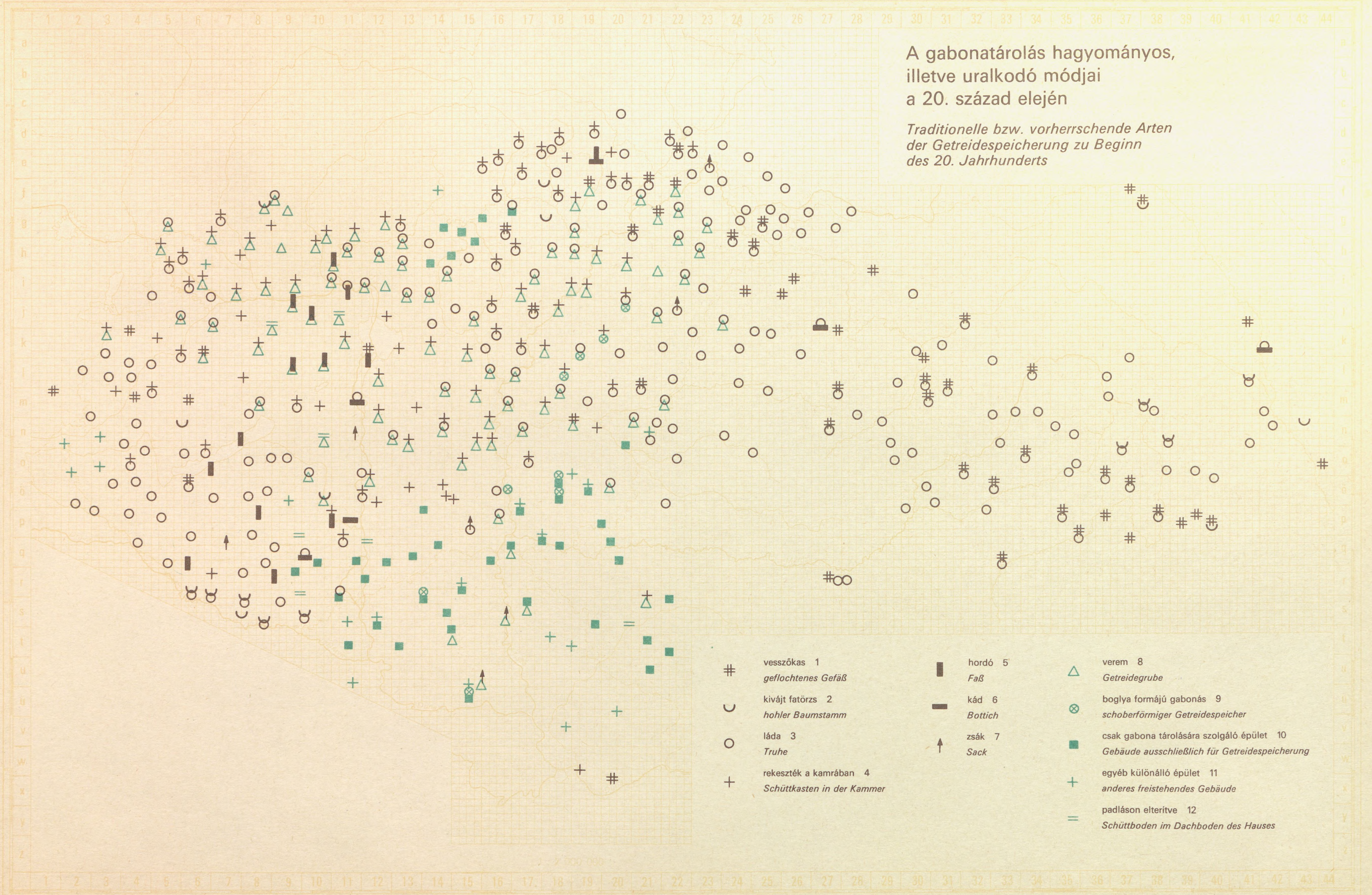
*Processing of ewe's milk 174—190*

Szekér és kocszi 191—205

*Farm vehicles 191—205*

Emberi erővel történő szállítás 206—220

*Methods of land transport by human force 206—220*



A gabonátárolás hagyományos, illetve uralkodó módjai a 20. század elején

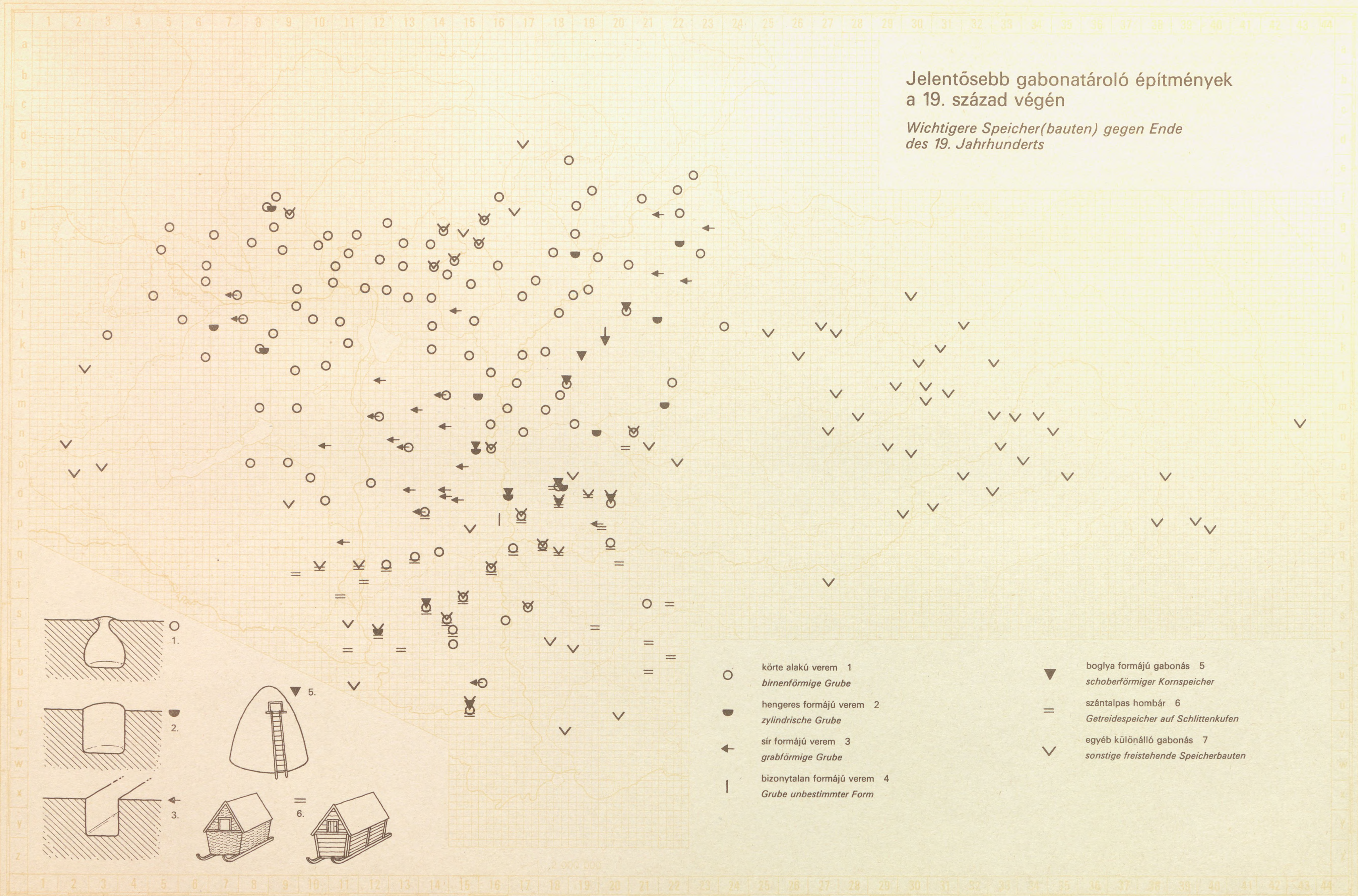
*Traditionelle bzw. vorherrschende Arten der Getreidespeicherung zu Beginn des 20. Jahrhunderts*

- |   |   |                         |   |  |
|---|---|-------------------------|---|--|
| # | vesszőkos 1<br><i>geflochtenes Gefäß</i>                    | hordó 5<br><i>Faß</i>   | △ | verem 8<br><i>Getreidegrube</i>  |
| ∪ | kivájt fatörzs 2<br><i>hohler Baumstamm</i>                 | kád 6<br><i>Bottich</i> | ⊗ | boglya formájú gabonás 9<br><i>schoberförmiger Getreidespeicher</i>                                |
| ○ | láda 3<br><i>Truhe</i>                                      | ↑                       | ■ | csak gabona tárolására szolgáló épület 10<br><i>Gebäude ausschließlich für Getreidespeicherung</i> |
| + | rekeszték a kamrában 4<br><i>Schüttkasten in der Kammer</i> |                         | + | egyéb különálló épület 11<br><i>anderes freistehendes Gebäude</i>                                  |
|   |   |                         | = | padláson elterítve 12<br><i>Schüttboden im Dachboden des Hauses</i>                                |

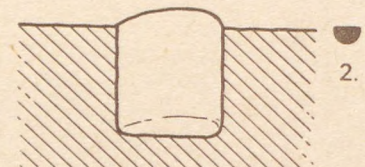
1 : 2 000 000

Jelentősebb gabonátároló építmények  
a 19. század végén

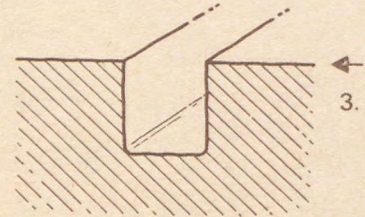
*Wichtigere Speicher(bauten) gegen Ende  
des 19. Jahrhunderts*



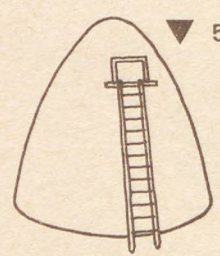
1.



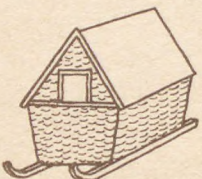
2.



3.



5.

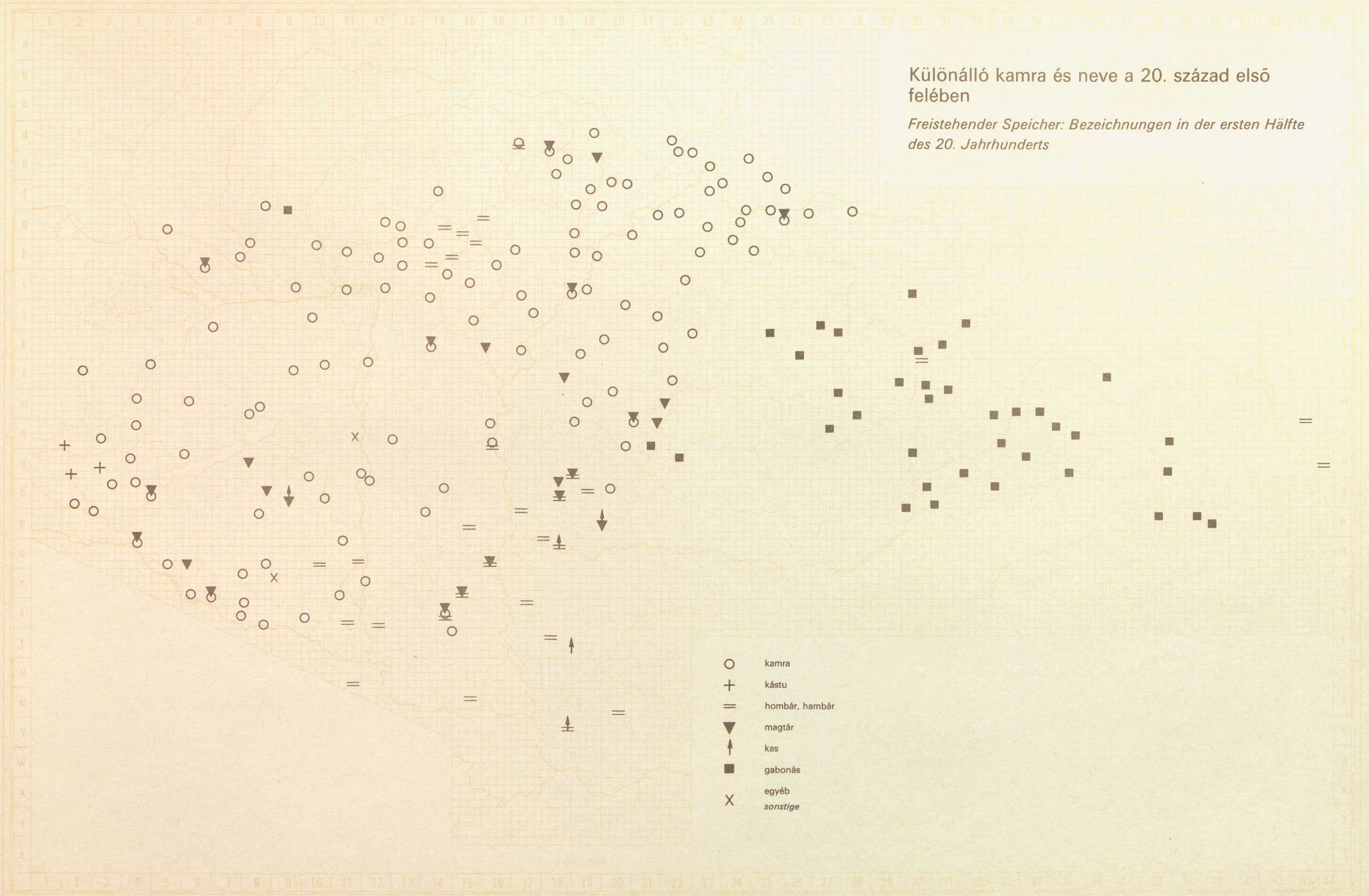


6.

- körte alakú verem 1  
*birnenförmige Grube*
- ◐ hengeres formájú verem 2  
*zylindrische Grube*
- ◑ sír formájú verem 3  
*grabförmige Grube*
- bizonytalan formájú verem 4  
*Grube unbestimmter Form*

- ▼ boglya formájú gabonás 5  
*schoberförmiger Kornspeicher*
- = szántalpas hombár 6  
*Getreidespeicher auf Schlittenkufen*
- ∨ egyéb különálló gabonás 7  
*sonstige freistehende Speicherbauten*

1:2 000 000

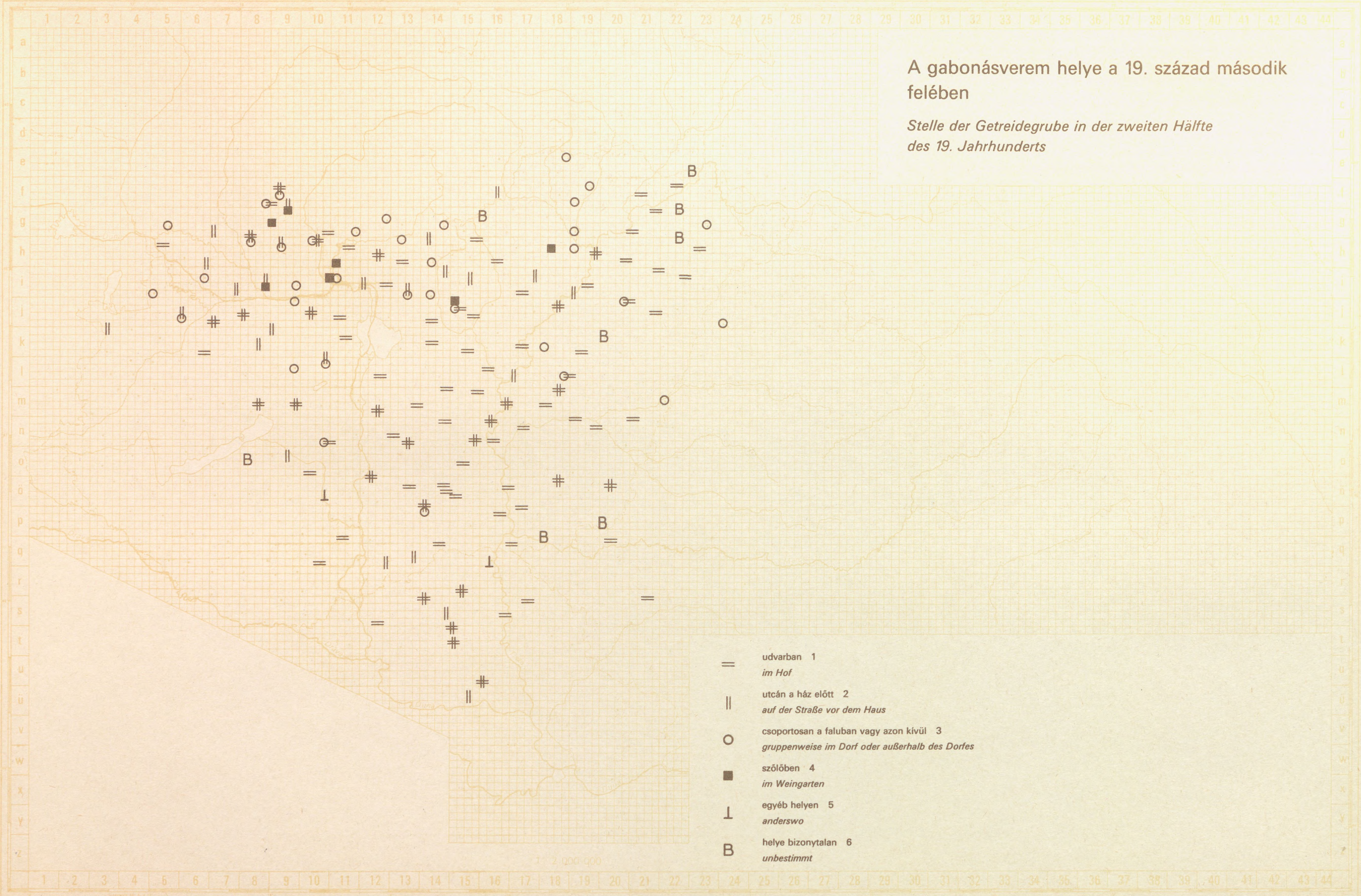






A gabonásverem belseje  
 Der Innenraum der Getreidegrube

- | égetett 1  
gebrannt
- égetetlen 2  
ungebrannt
- △ szalmával bélelt 3  
mit Stroh verkleidet
- ▽ sározott 4  
mit Lehm verschmiert
- = szalmafonattal bélelt 5  
mit Strohgeflecht verkleidet
- B bizonytalan 6  
unbestimmte Ausführung

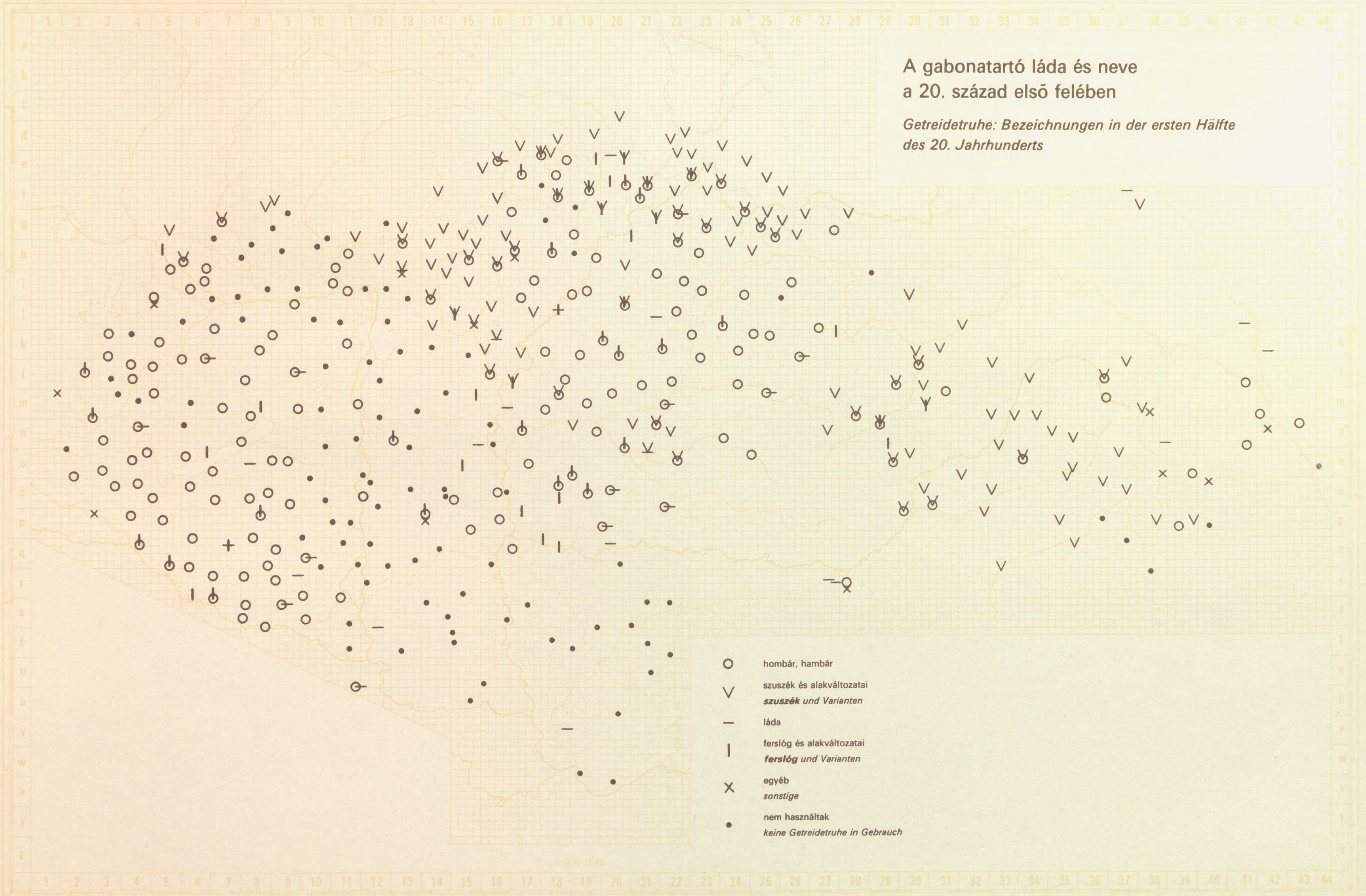


A gabonásverem helye a 19. század második felében

*Stelle der Getreidegrube in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts*

- = udvarban 1  
*im Hof*
- || utcán a ház előtt 2  
*auf der Straße vor dem Haus*
- csoportosan a faluban vagy azon kívül 3  
*gruppenweise im Dorf oder außerhalb des Dorfes*
- szőlőben 4  
*im Weingarten*
- ⊥ egyéb helyen 5  
*anderswo*
- B helye bizonytalan 6  
*unbestimmt*

1:200 000



A gabonatartó láda és neve  
a 20. század első felében

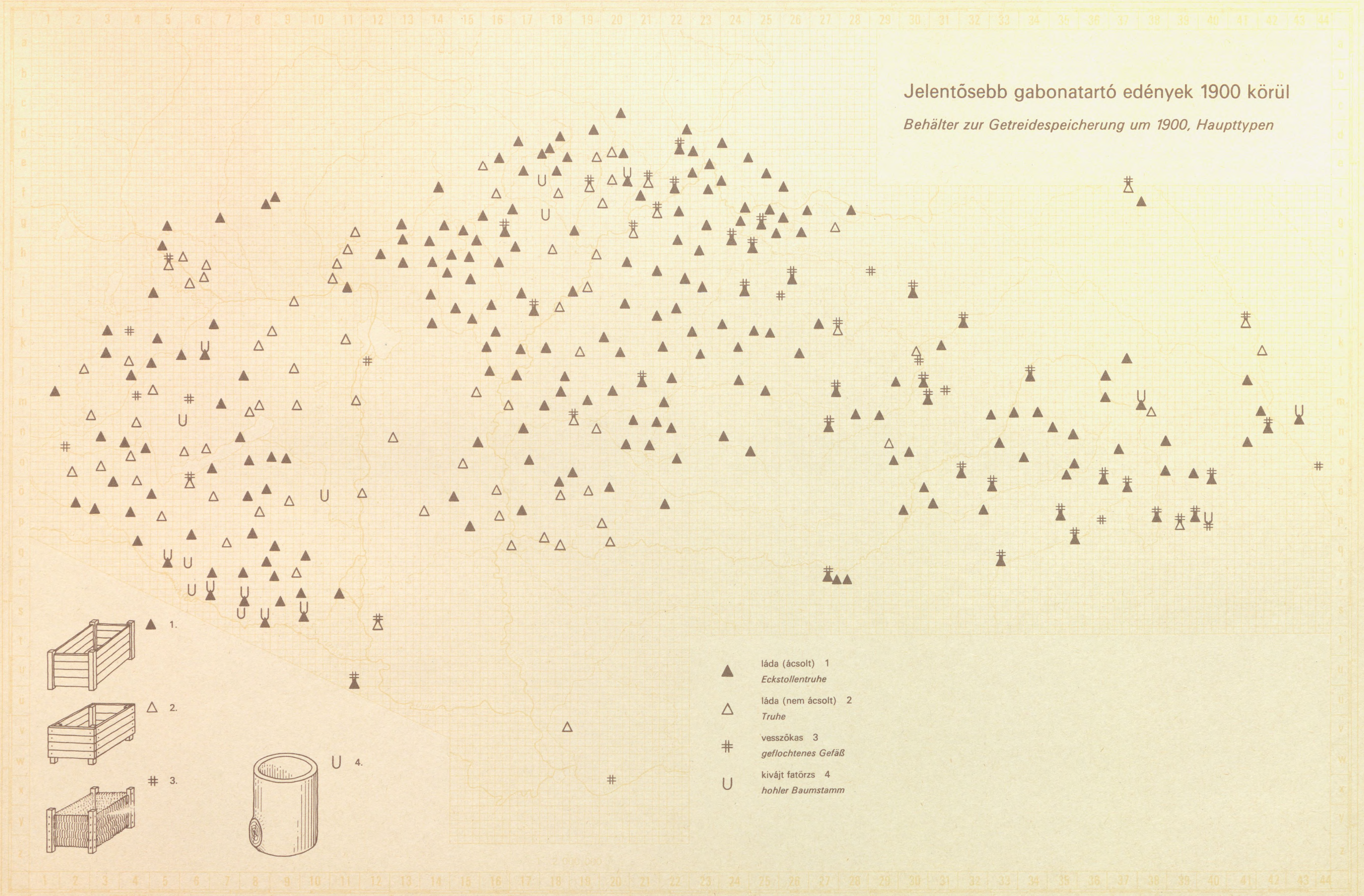
*Getreidetruhe: Bezeichnungen in der ersten Hälfte  
des 20. Jahrhunderts*

- hombár, hambár
- ∇ szuszék és alakváltozatai  
*szuszék und Varianten*
- láda
- | ferslóg és alakváltozatai  
*ferslóg und Varianten*
- X egyéb  
*sonstige*
- nem használtak  
*keine Getreidetruhe in Gebrauch*

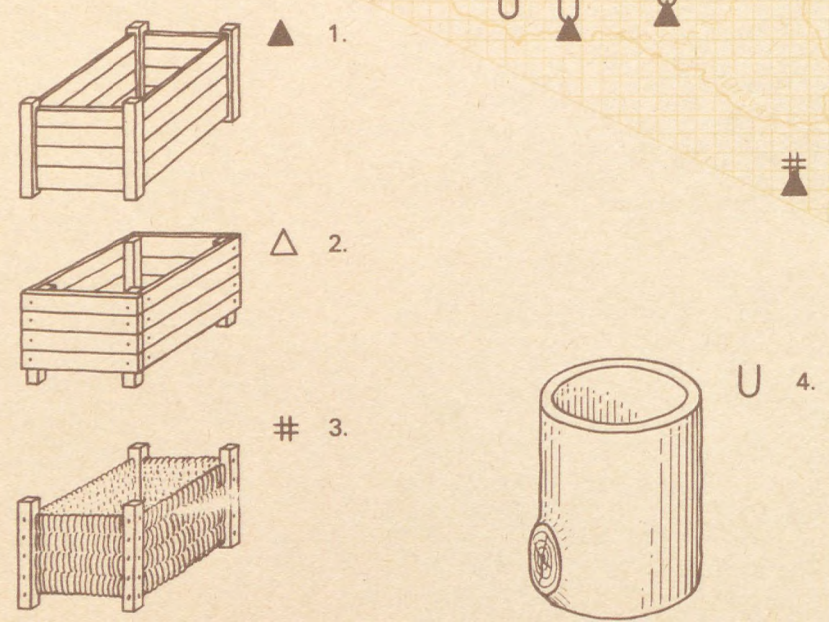
1 : 2 000 000

Jelentősebb gabonatarató edények 1900 körül

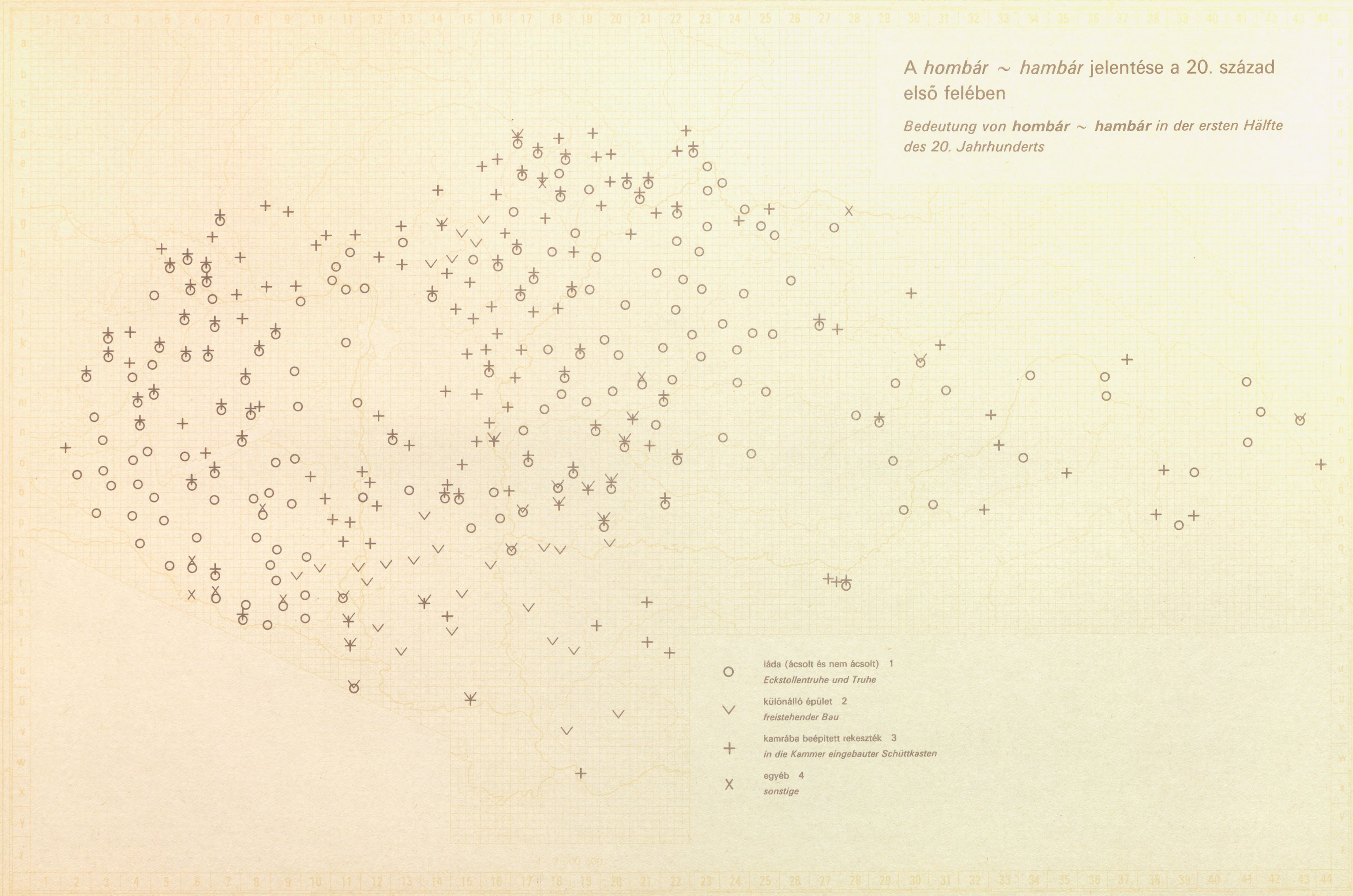
Behälter zur Getreidespeicherung um 1900, Haupttypen



- ▲ láda (ácsolt) 1  
*Eckstollentruhe*
- △ láda (nem ácsolt) 2  
*Truhe*
- # vesszőkás 3  
*geflochtenes Gefäß*
- U kivájt fatörzs 4  
*hohler Baumstamm*



1:2 000 000



A *hombár* ~ *hambár* jelentése a 20. század első felében

Bedeutung von *hombár* ~ *hambár* in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts

- láda (ácsolt és nem ácsolt) 1  
*Eckstollentruhe und Truhe*
- ▽ különálló épület 2  
*freistehender Bau*
- ⊕ kamrába beépített rekeszték 3  
*in die Kammer eingebauter Schüttkasten*
- X egyéb 4  
*sonstige*

1 : 2 000 000

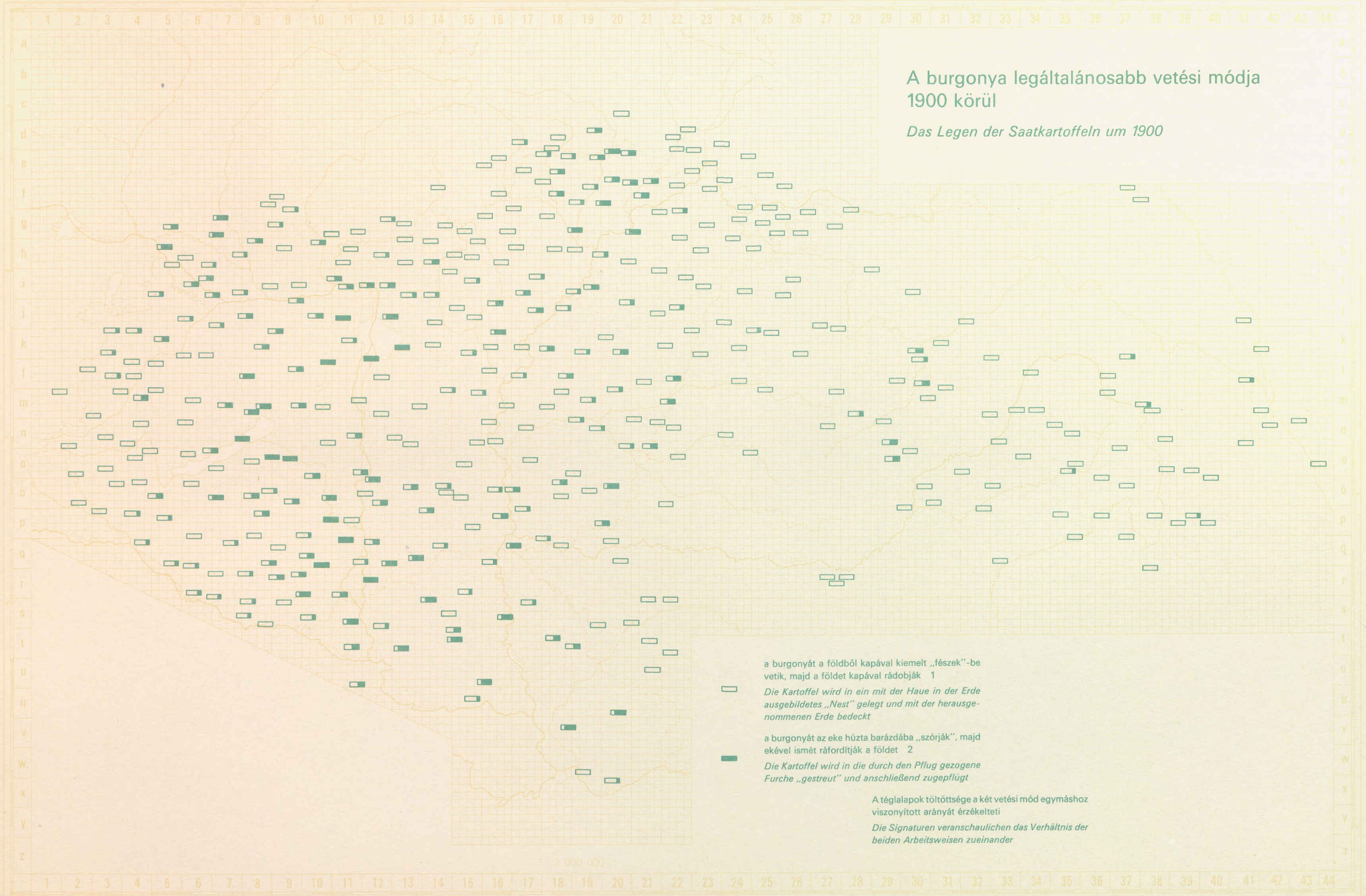


A *szuszék* és alakváltozatainak jelentése a 20. század első felében

Die Bedeutung von *szuszék* und seiner Varianten in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts

- △ láda (ácsolt és nem ácsolt) 1  
*Eckstollentruhe und Truhe*
- + kamrába beépített rekeszték 2  
*in die Kammer eingebauter Schüttkasten*

1 : 2 000 000



A burgonya legáltalánosabb vetési módja  
1900 körül

*Das Legen der Saatkartoffeln um 1900*

a burgonyát a földből kapával kiemelt „fészek”-be vetik, majd a földet kapával rádobják 1

*Die Kartoffel wird in ein mit der Haue in der Erde ausgebildetes „Nest” gelegt und mit der herausgenommenen Erde bedeckt*

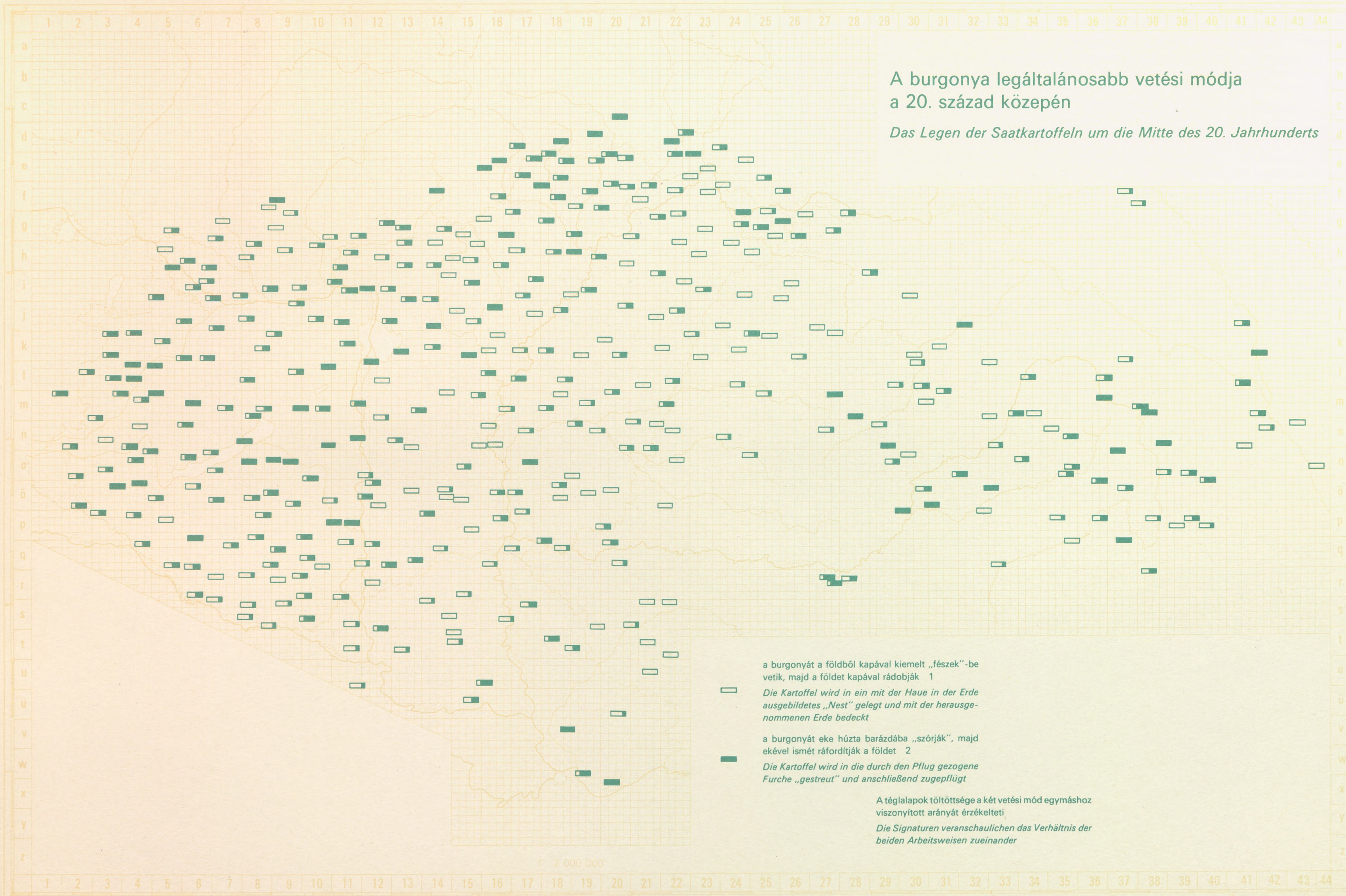
a burgonyát az eke húzta barázdába „szórják”, majd ekével ismét ráfordítják a földet 2

*Die Kartoffel wird in die durch den Pflug gezogene Furche „gestreut” und anschließend zugepflügt*

A téglalapok töltöttsége a két vetési mód egymáshoz viszonyított arányát érzékelteti

*Die Signaturen veranschaulichen das Verhältnis der beiden Arbeitsweisen zueinander*

1 : 2 000 000



A burgonya legáltalánosabb vetési módja  
a 20. század közepén

*Das Legen der Saatkartoffeln um die Mitte des 20. Jahrhunderts*

a burgonyát a földből kapával kiemelt „fészek”-be  
vetik, majd a földet kapával rádobják 1

*Die Kartoffel wird in ein mit der Haue in der Erde  
ausgebildetes „Nest” gelegt und mit der herausge-  
nommenen Erde bedeckt*

a burgonyát eke húzta barázdába „szórják”, majd  
ekével ismét ráfordítják a földet 2

*Die Kartoffel wird in die durch den Pflug gezogene  
Furche „gestreut” und anschließend zugepflügt*

A téglalapok töltöttsége a két vetési mód egymáshoz  
viszonyított arányát érzékelteti

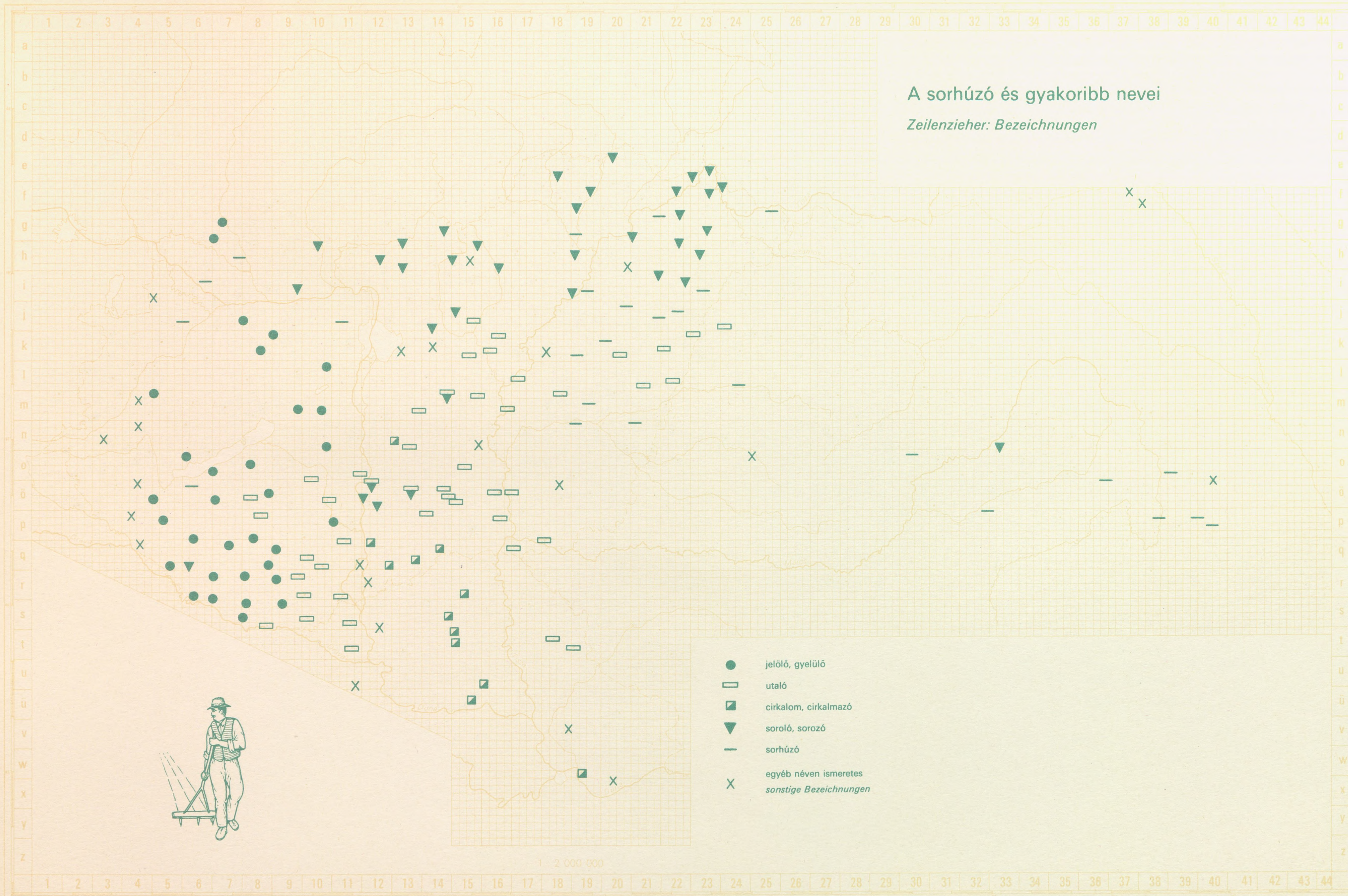
*Die Signaturen veranschaulichen das Verhältnis der  
beiden Arbeitsweisen zueinander*

1 : 2 000 000



A sorhúzó és gyakoribb nevei

Zeilenzieher: Bezeichnungen



- jelölő, gyelülő
- utaló
- ▣ cirkalom, cirkalmazó
- ▼ soroló, sorozó
- sorhúzó
- X egyéb néven ismeretes  
sonstige Bezeichnungen



1 : 2 000 000



A burgonya és kukorica termelésénél használt fontosabb kaptípusok a 20. század első felében

Die wichtigsten Hautypen zum Kartoffel- und Maisanbau in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts

Típusábrák a 90., 91., 92. térképen  
 Typendarstellungen s. Karten 90, 91 und 92.

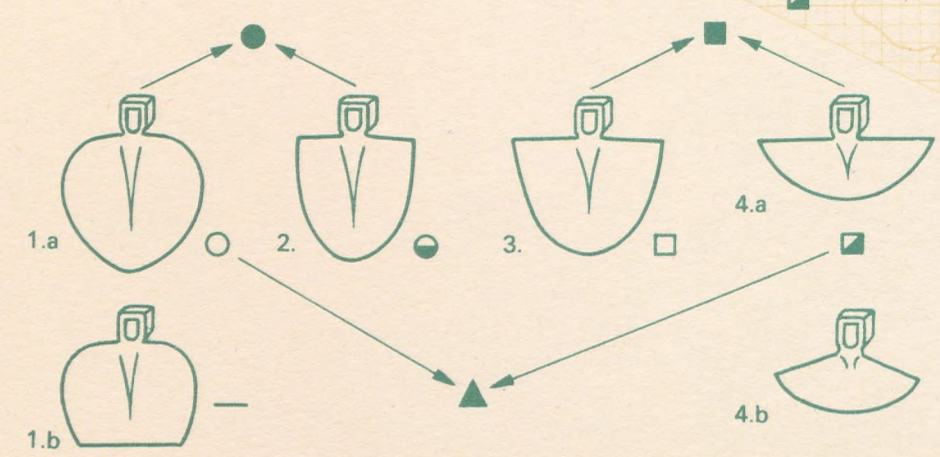
- ▼ hegyes kapa 1  
Spitzhaue
- kerek kapa 2  
Rundhaue
- sarkos kapa 3  
Breithaue
- hegyes és kerek kapa 4  
Spitz- und Rundhaue
- ◻ sarkos és kerek kapa 5  
Breit- und Rundhaue
- ◆ hegyes és sarkos kapa 6  
Breit- und Spitzhaue
- ◻ hegyes, kerek és sarkos kapa 7  
Breit-, Rund- und Spitzhaue

1 : 2 000 000

A kerek kapák változatai  
Varianten der Rundhauen



- 1.a
- 1.b
- 2.
- 3.
- ◻ 4.a
- ◼ 4.b
- 1.a és 2.  
1a und 2
- 3. és 4.a, 4.b  
3 und 4 a, 4 b
- ▲ 1.a és 4.a, 4.b  
1 a und 4 a, 4 b



1 : 2 000 000

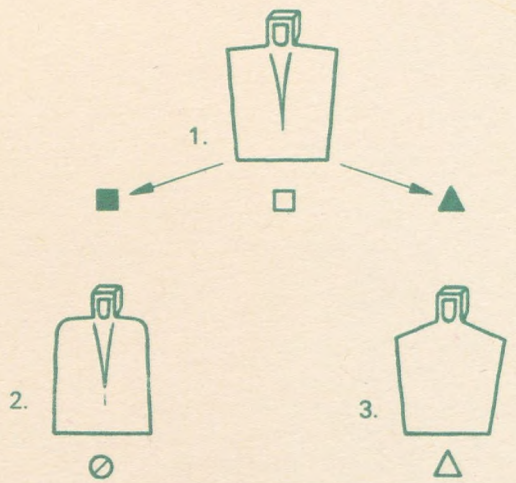
A hegyes kapák változatai

*Varianten der Spitzhauen*



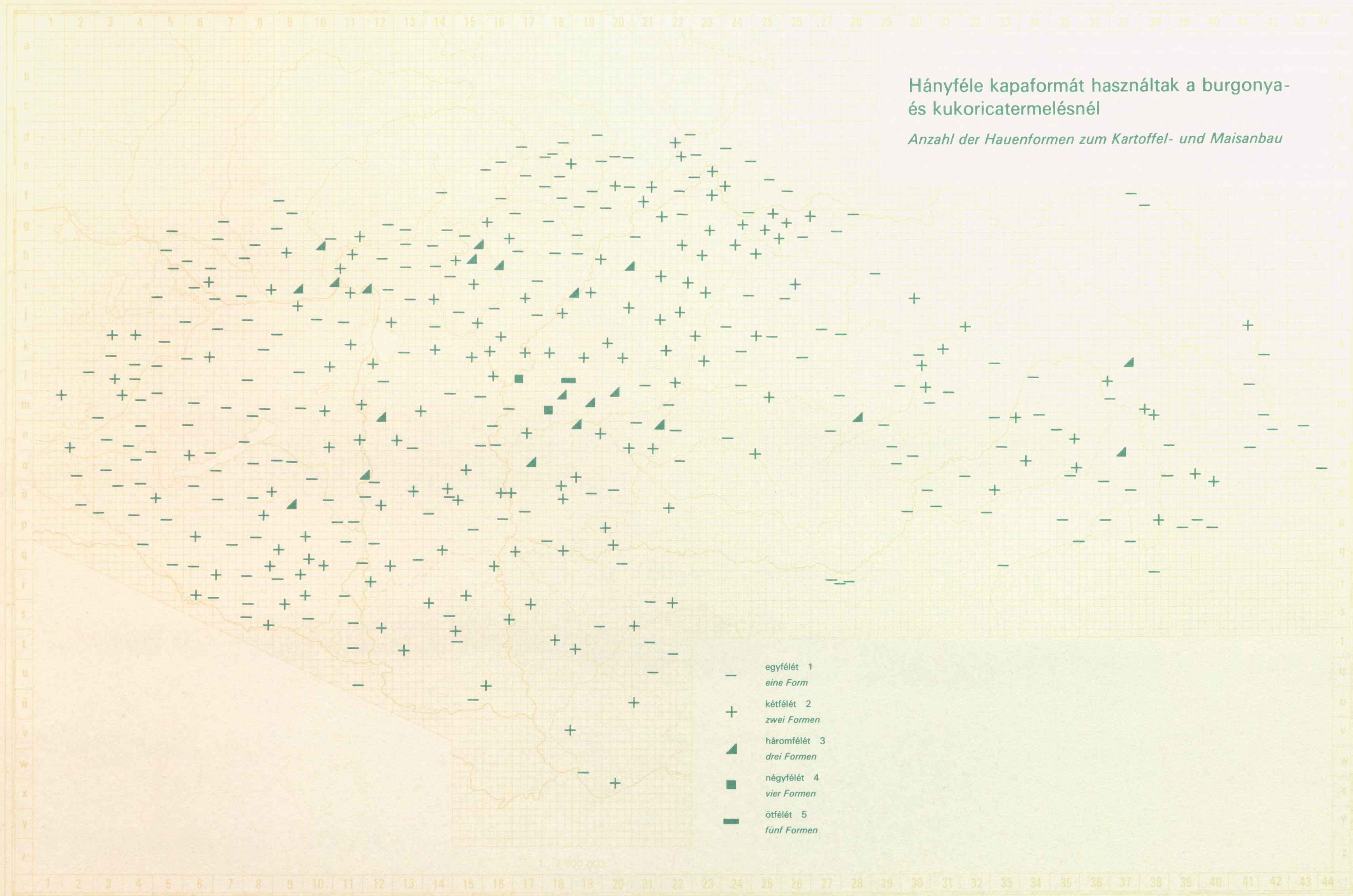
A sarkos kapák változatai

*Varianten der Breithauen*

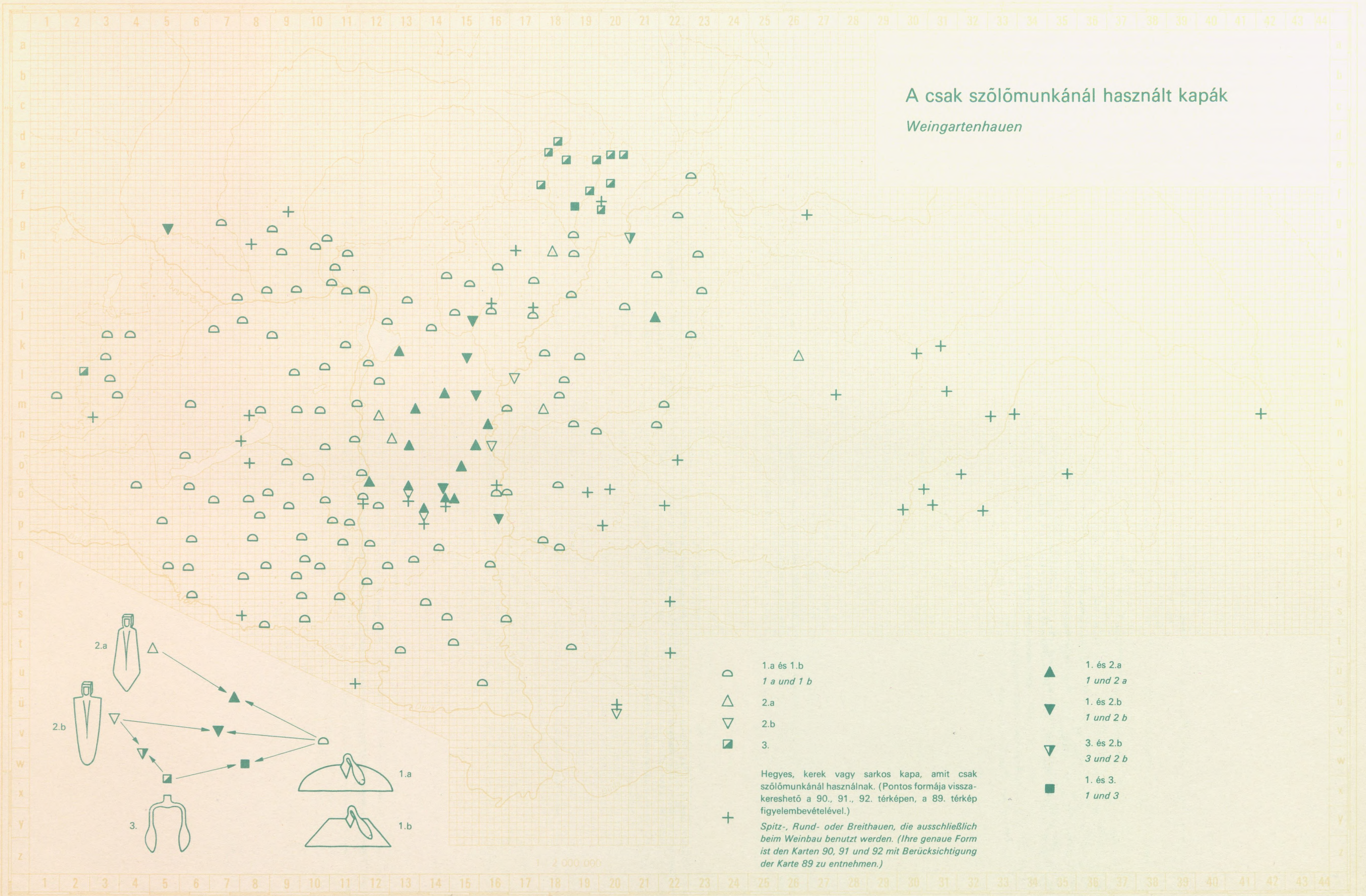


- 1.
- 2.
- △ 3.
- 1. és 2.  
1 und 2
- ▲ 1. és 3.  
1 und 3

1 : 2 (001 000)



A csak szőlőmunkánál használt kapák  
Weingartenhauen

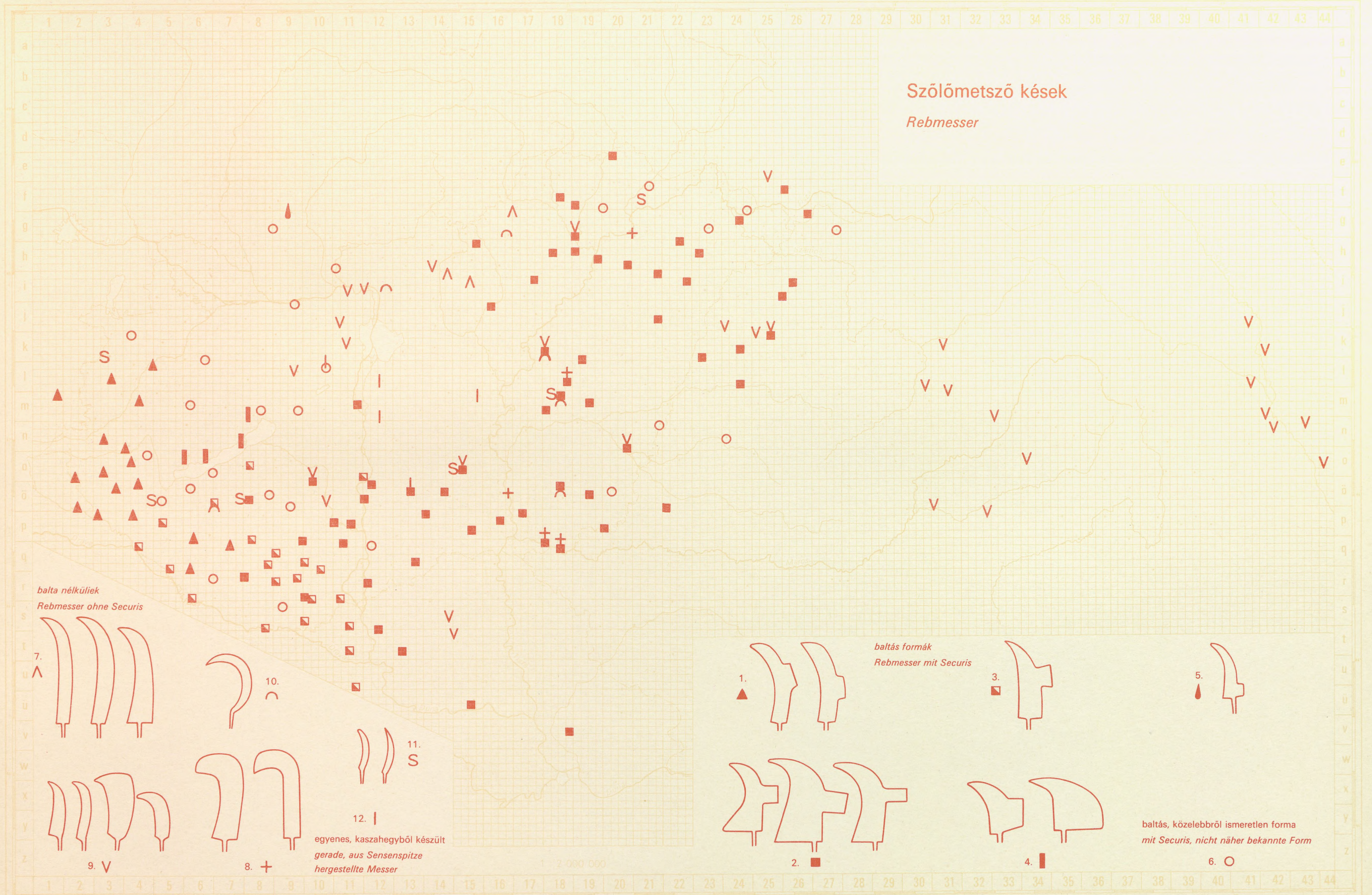


- D 1.a és 1.b  
1 a und 1 b
- △ 2.a
- ▽ 2.b
- 3.
- + Spitz-, Rund- oder Breithauen, die ausschließlich beim Weinbau benutzt werden. (Ihre genaue Form ist den Karten 90, 91 und 92 mit Berücksichtigung der Karte 89 zu entnehmen.)

- ▲ 1. és 2.a  
1 und 2 a
- ▼ 1. és 2.b  
1 und 2 b
- ▽ 3. és 2.b  
3 und 2 b
- 1. és 3.  
1 und 3

Hegyes, kerek vagy sarkos kapa, amit csak szőlőmunkánál használnak. (Pontos formája visszakereshető a 90., 91., 92. térképen, a 89. térkép figyelembevételével.)

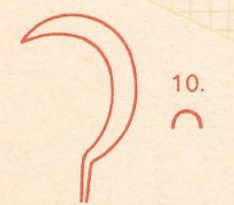
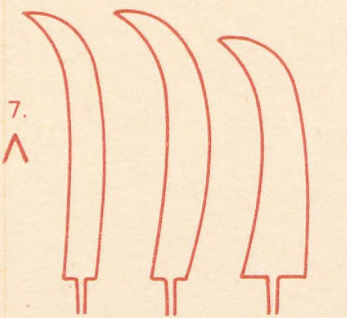
1 : 2 000 000



Szőlőmetsző kések

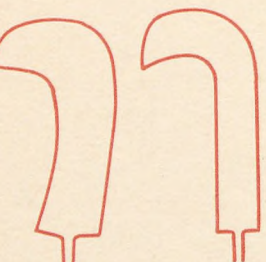
Rebmesser

balta nélküliek  
Rebmesser ohne Securis

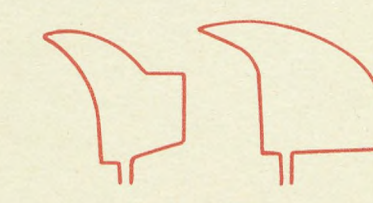
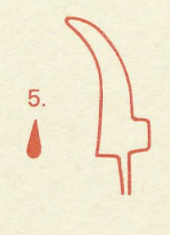
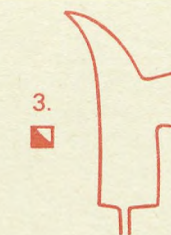
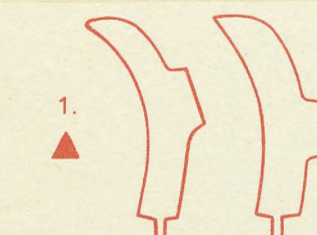


12. |

egyenes, kaszahegyből készült  
gerade, aus Sensenspitze  
hergestellte Messer



baltás formák  
Rebmesser mit Securis



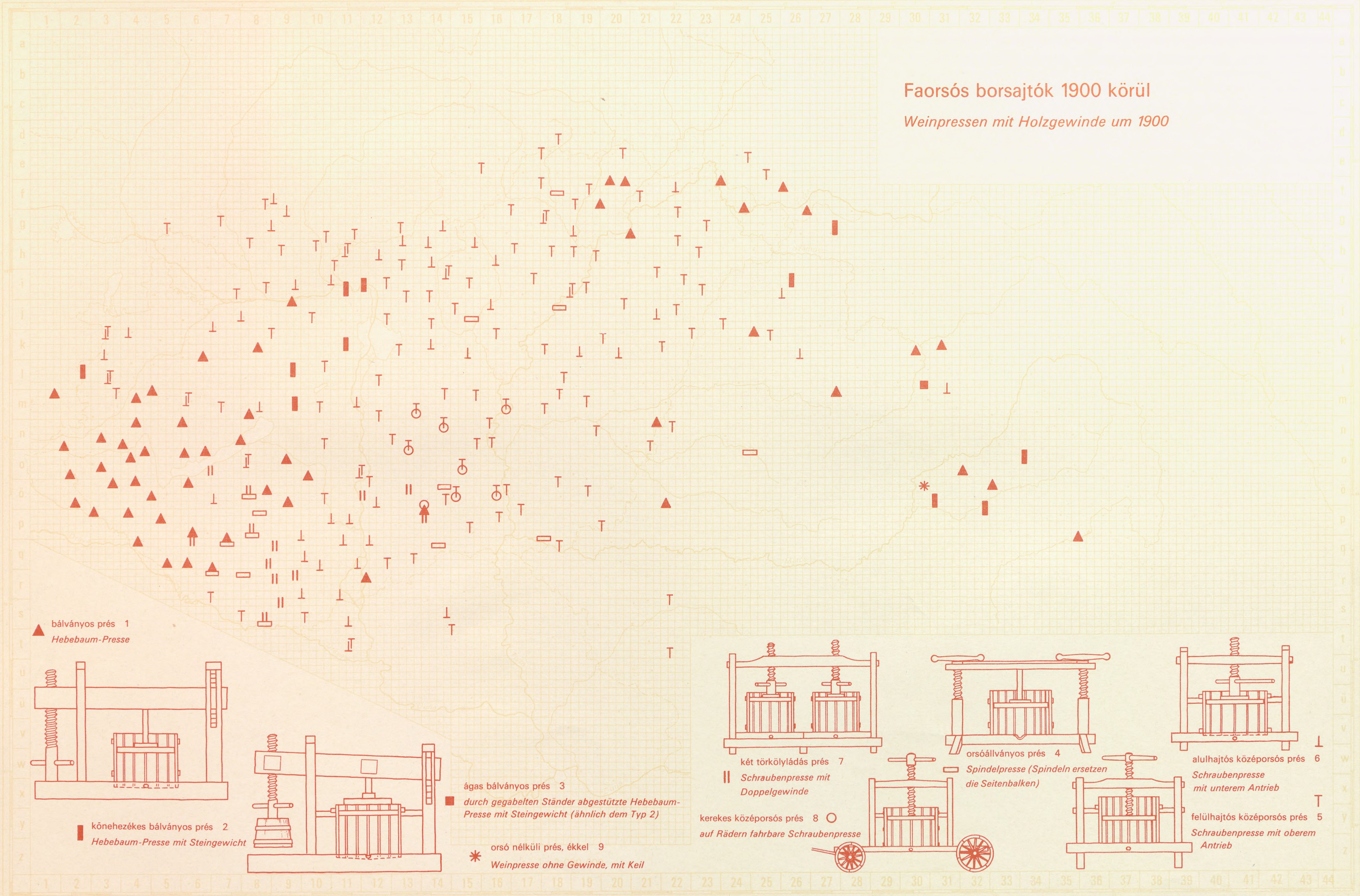
baltás, közelebről ismeretlen forma  
mit Securis, nicht näher bekannte Form

6. ○

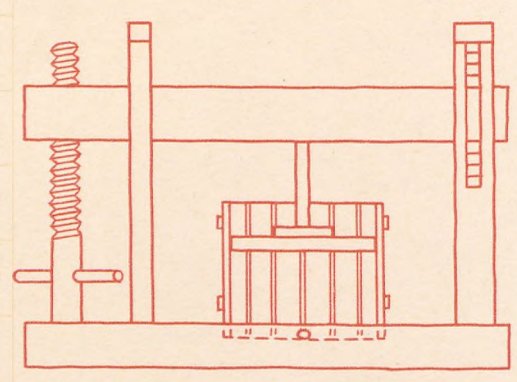
1:2.000.000



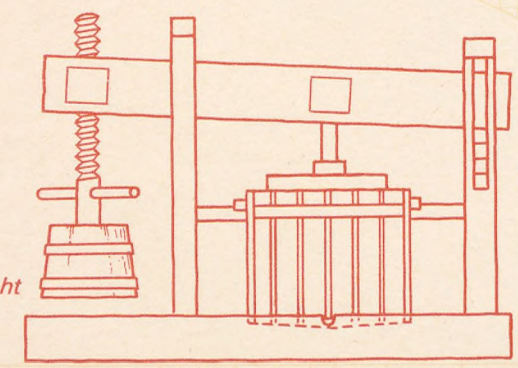
Faorsós borsajtók 1900 körül  
Weinpressen mit Holzgewinde um 1900



▲ bálványos prés 1  
Hebebaum-Presse

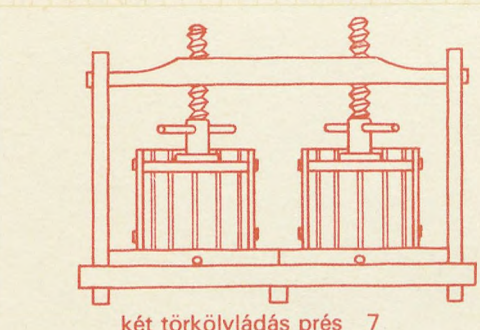


■ kőnehezékes bálványos prés 2  
Hebebaum-Presse mit Steingewicht

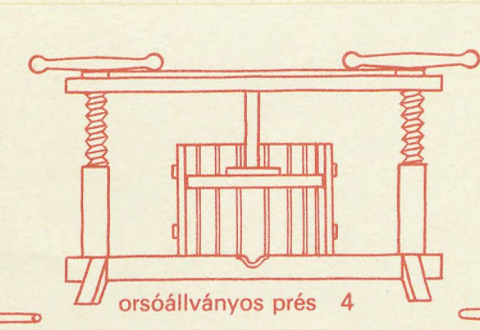


■ ágas bálványos prés 3  
durch gegabelten Ständer abgestützte Hebebaum-Pressen mit Steingewicht (ähnlich dem Typ 2)

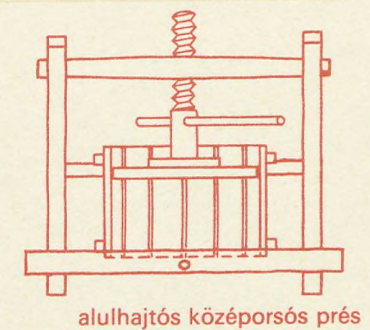
\* orsó nélküli prés, ékkel 9  
Weinpresse ohne Gewinde, mit Keil



|| két törkölyládás prés 7  
Schraubenpresse mit Doppelgewinde

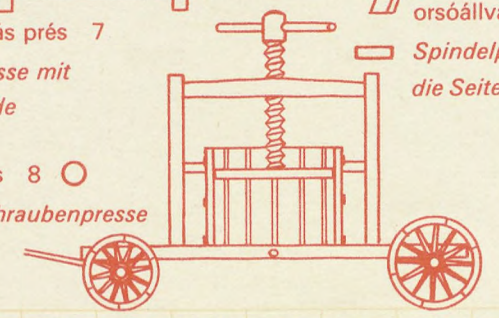


□ orsóállványos prés 4  
Spindelpresse (Spindeln ersetzen die Seitenbalken)

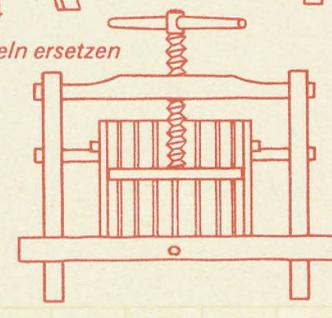


⊥ alulhajtós középorsós prés 6  
Schraubenpresse mit unterem Antrieb

○ kerekos középorsós prés 8  
auf Rädern fahrbare Schraubenpresse

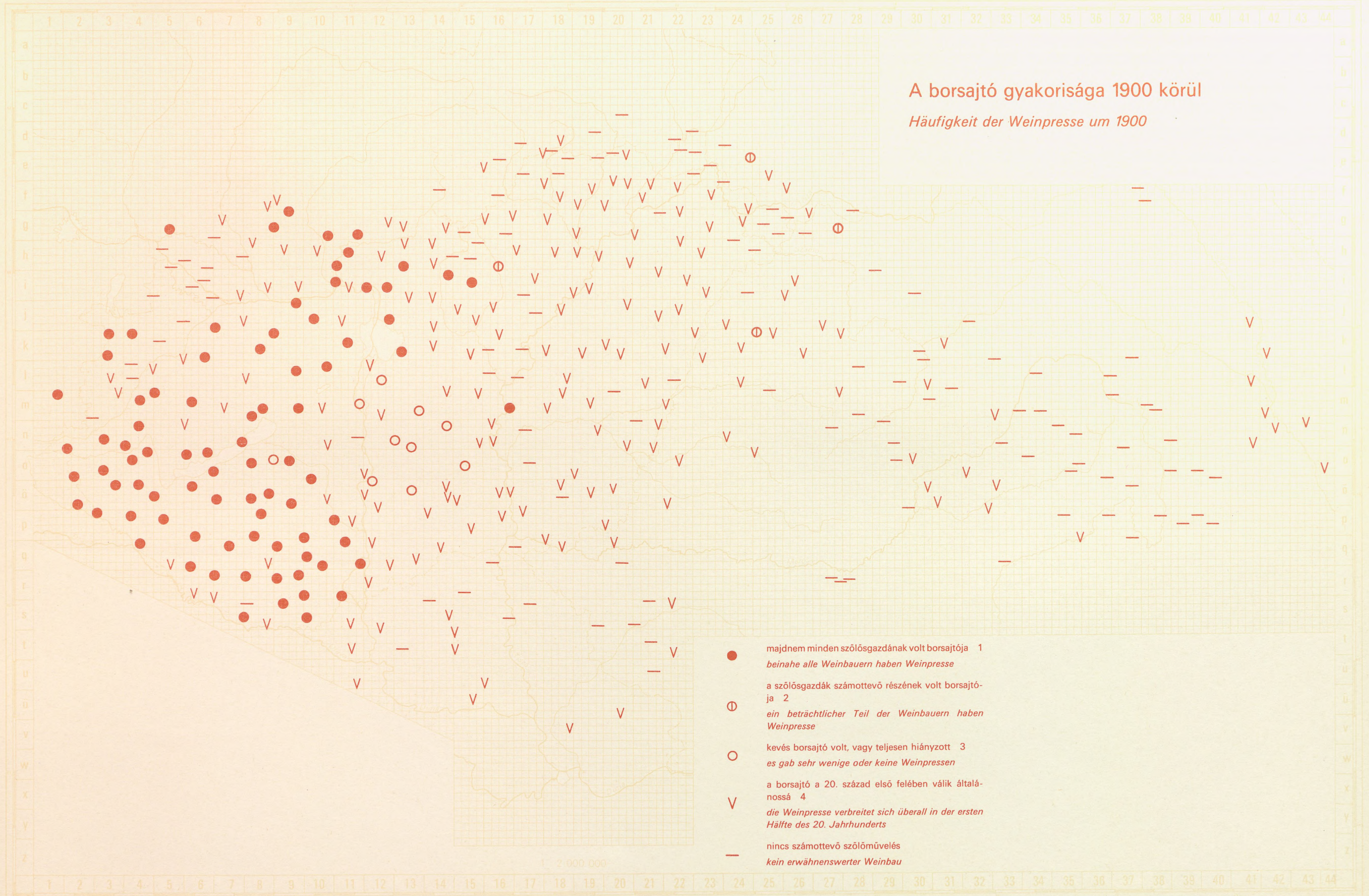


T felülhajtós középorsós prés 5  
Schraubenpresse mit oberem Antrieb



A borsajtó gyakorisága 1900 körül

Häufigkeit der Weinpresse um 1900



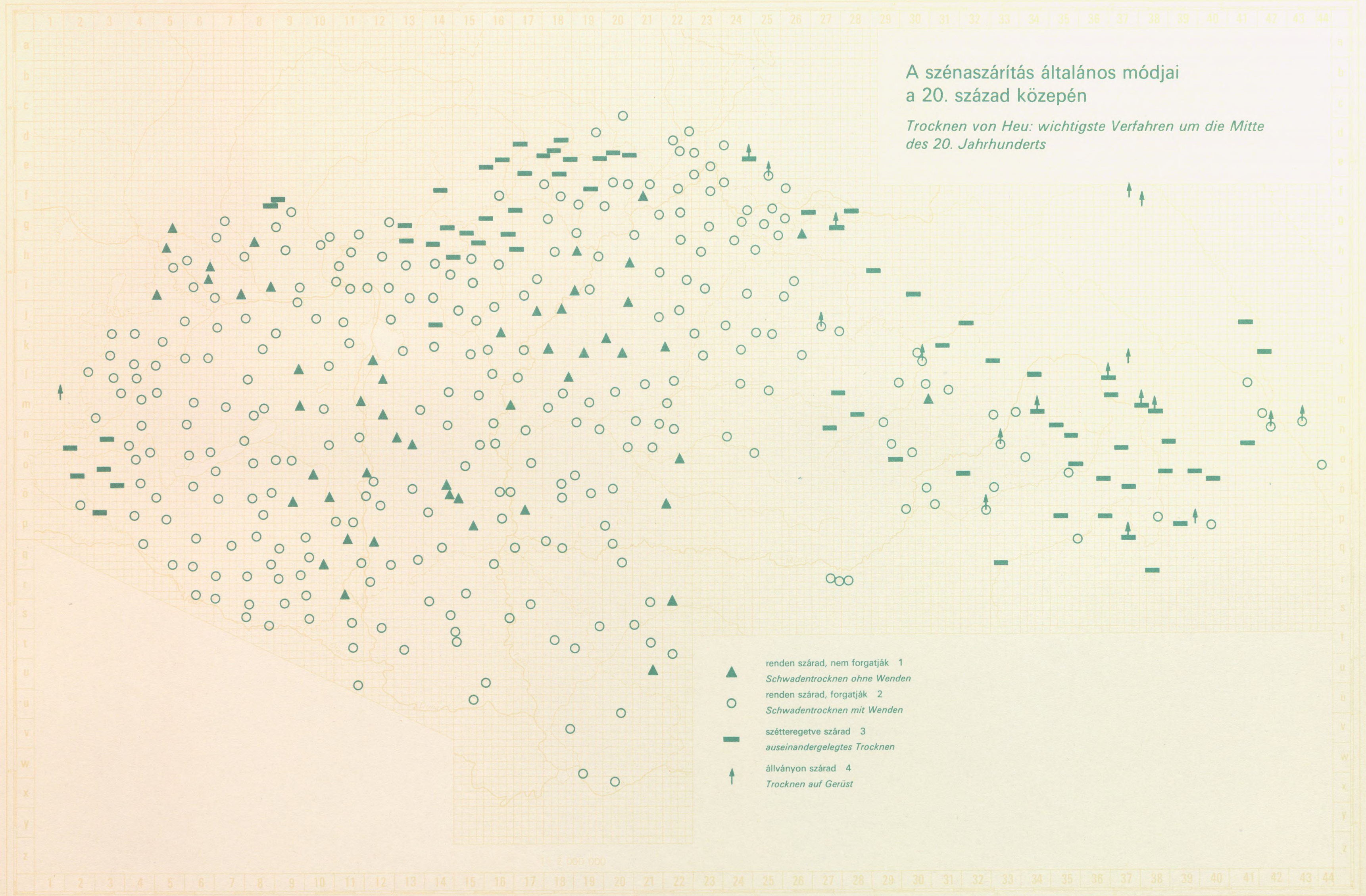
- majdnem minden szőlősgazdának volt borsajtója 1  
*beinahe alle Weinbauern haben Weinpresse*
- ⊙ a szőlősgazdák számottevő részének volt borsajtója 2  
*ein beträchtlicher Teil der Weinbauern haben Weinpresse*
- kevés borsajtó volt, vagy teljesen hiányzott 3  
*es gab sehr wenige oder keine Weinpressen*
- V a borsajtó a 20. század első felében válik általánossá 4  
*die Weinpresse verbreitet sich überall in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts*
- nincs számottevő szőlőművelés  
*kein erwähnenswerter Weinbau*

1 : 2 000 000



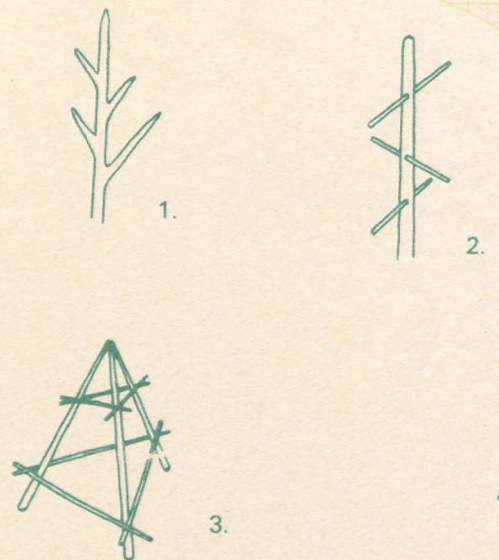
A borsajtó hagyományos neve

*Traditionelle Bezeichnungen für die Weinpresse*



A takarmányszárító állvány formái

Trocknungsgerüste für Futtergras: Formen



- + lecsonkolt ágaskaró 1  
*in den Boden gerammte Pfähle, naturbelassen, freistehend*
- ✓ mesterséges ágaskaró 2  
*in den Boden gerammte künstliche Pfähle, freistehend*
- ▲ gúla alakú állvány 3  
*pyramidenförmiges Gerüst*
- egyéb állvány 4  
*andere Gerüstformen*

1 : 2 000 000

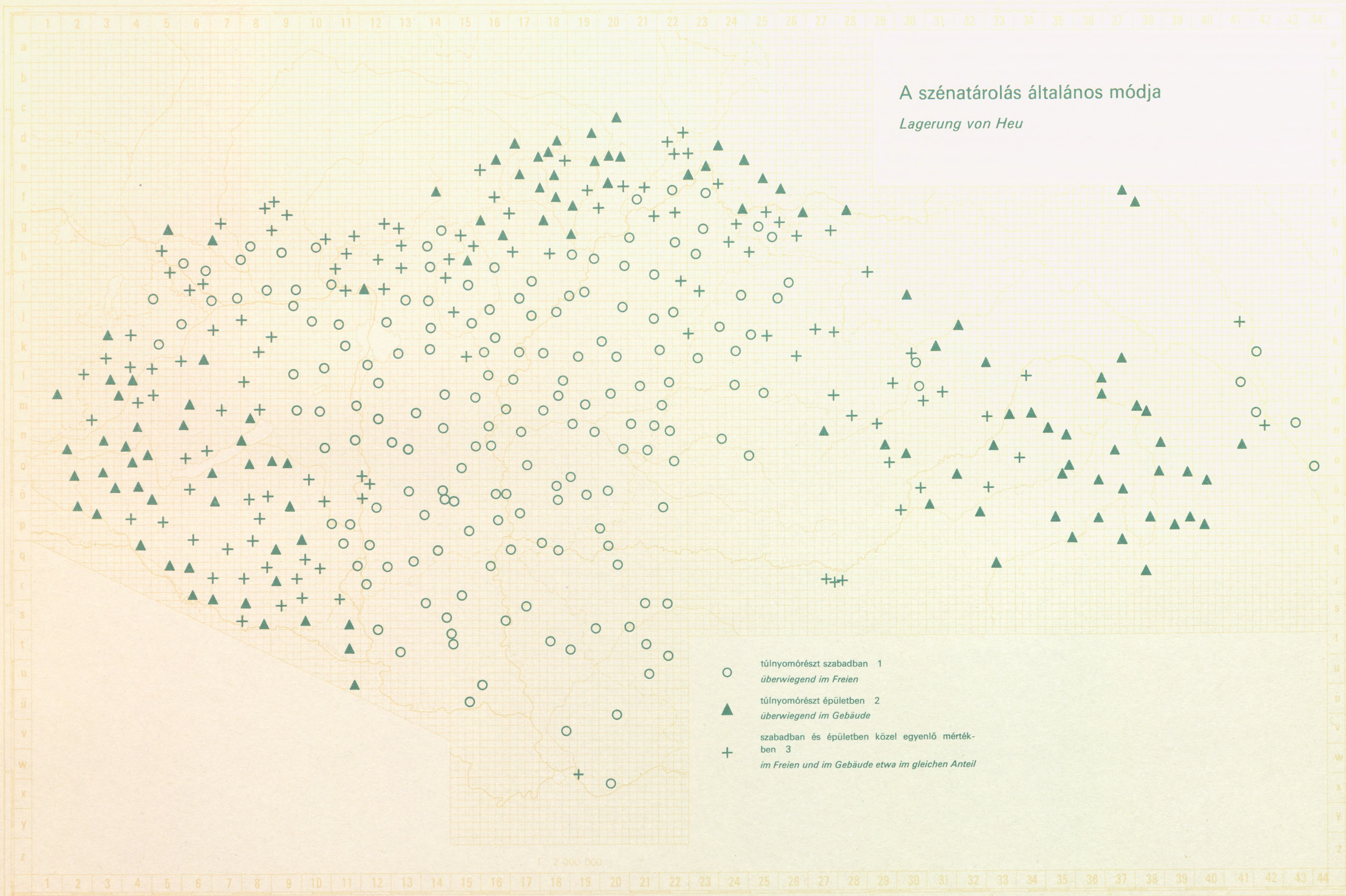




A petrencehordó rúd és neve

Stangenpaar zum Transport von Heuhaufen: Bezeichnungen

1 : 2 000 000



A szénatárolás általános módja  
Lagerung von Heu

1:2 000 000



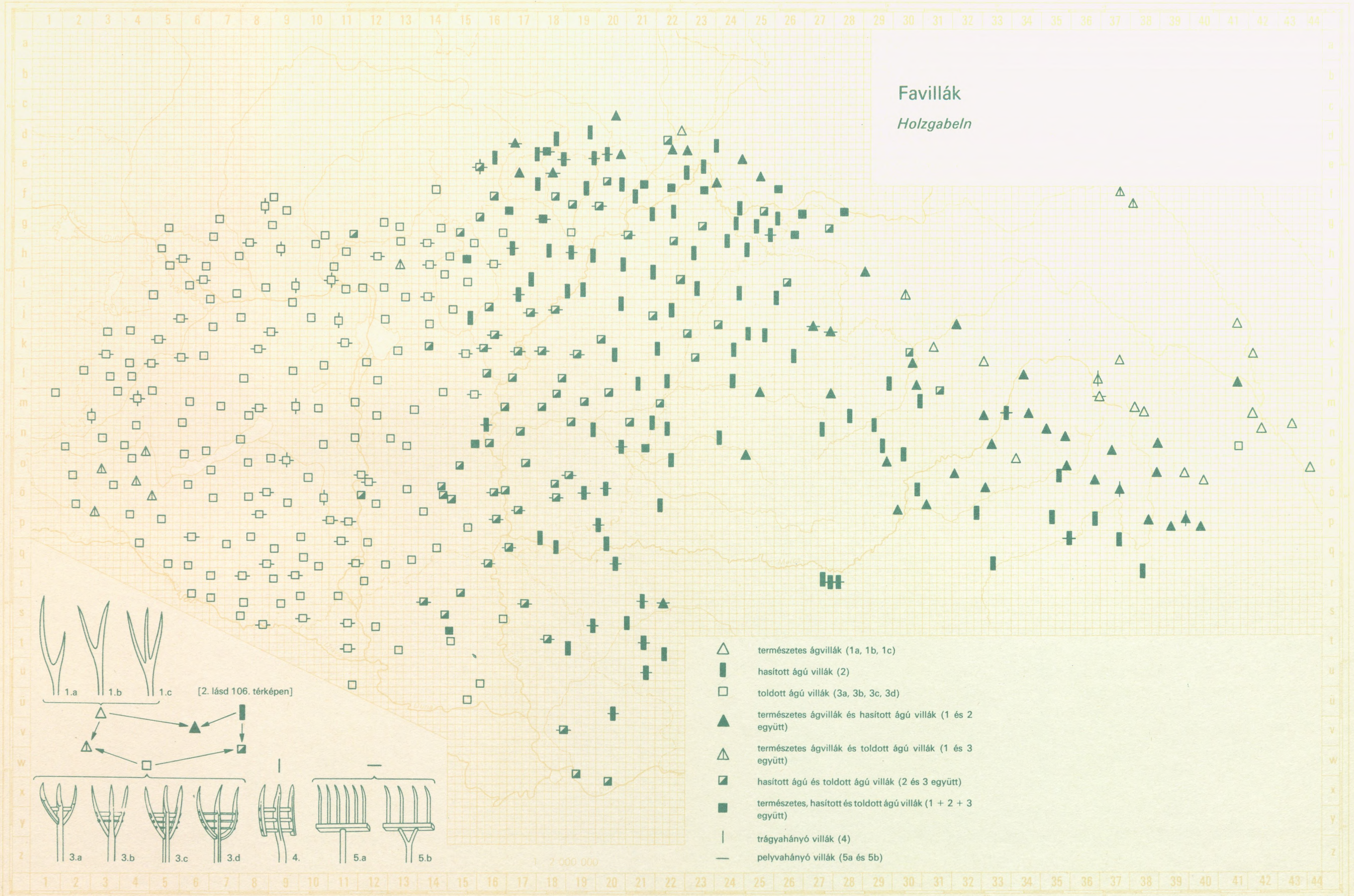


Szénatároló épületek és nevük

*Bauten für Heulagerung: Bezeichnungen*

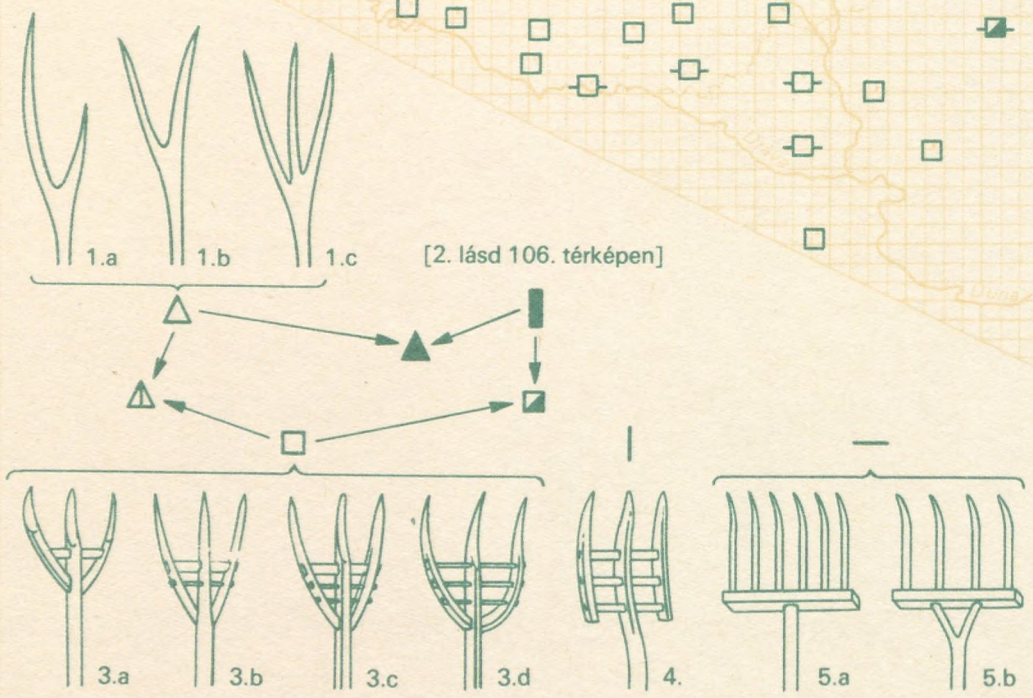
- csűr, pajta
- ▬ abara
- T sop, sopa, supa
- \* soprony
- szénamagazin
- ▲ szénatartó
- rakodó
- + szín
- ↑ préházpadlás
- X egyéb  
sonstige

1 : 2 000 000



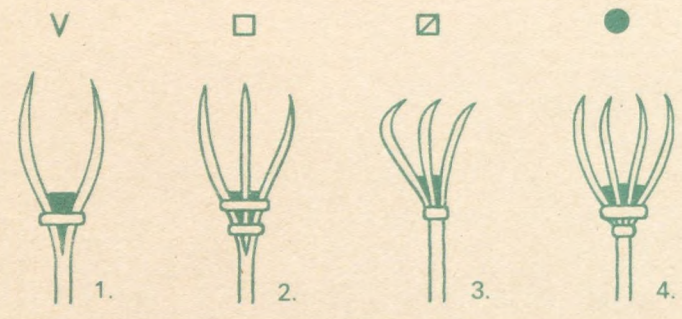
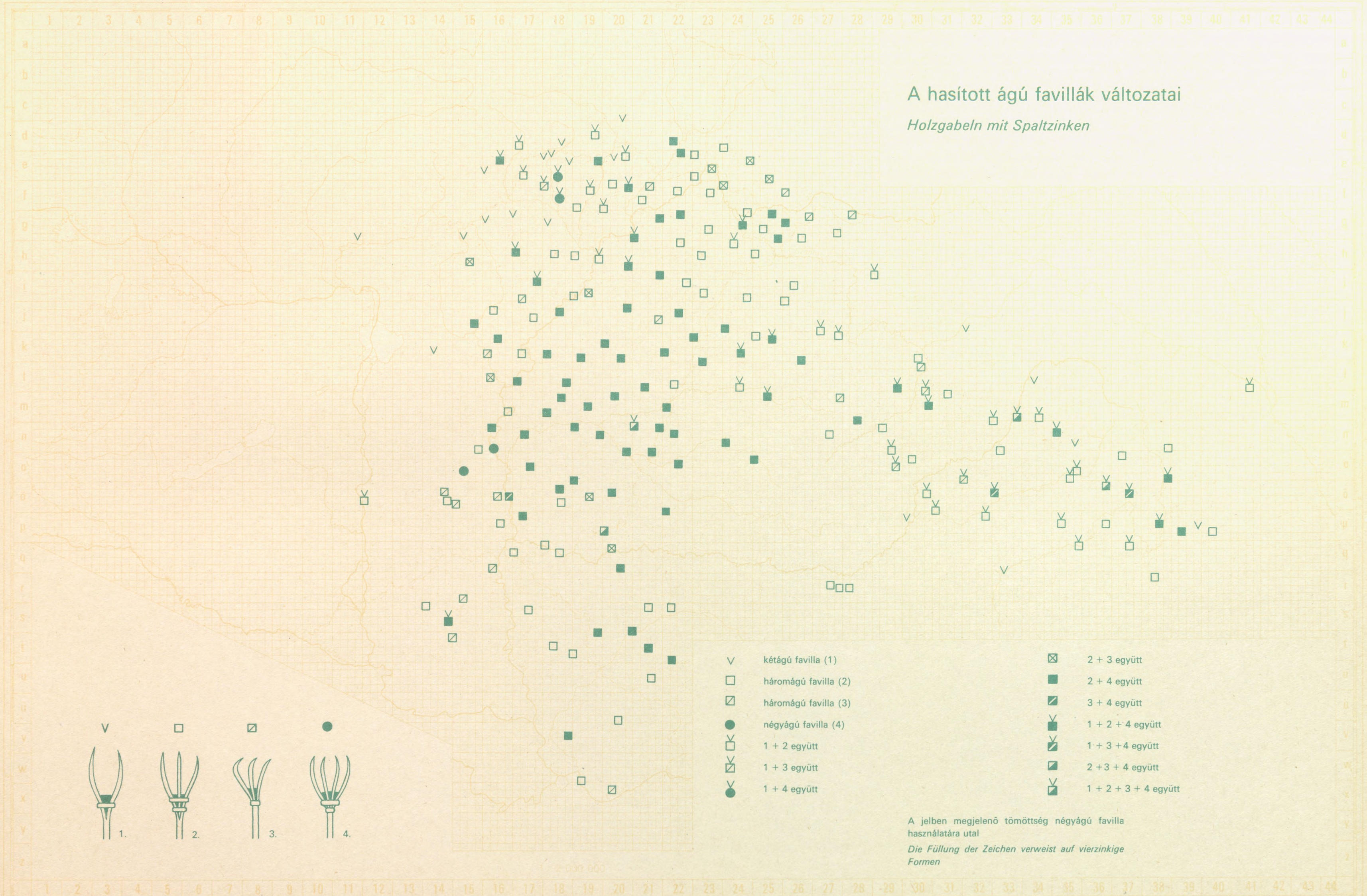
Favillák  
Holzgabeln

- △ természetes ágvillák (1a, 1b, 1c)
- hasított ágú villák (2)
- toldott ágú villák (3a, 3b, 3c, 3d)
- ▲ természetes ágvillák és hasított ágú villák (1 és 2 együtt)
- △ természetes ágvillák és toldott ágú villák (1 és 3 együtt)
- hasított ágú és toldott ágú villák (2 és 3 együtt)
- természetes, hasított és toldott ágú villák (1 + 2 + 3 együtt)
- | trágyahányó villák (4)
- pelyvahányó villák (5a és 5b)



1 : 2 000 000

A hasított ágú favillák változatai  
*Holzgabeln mit Spaltzinken*



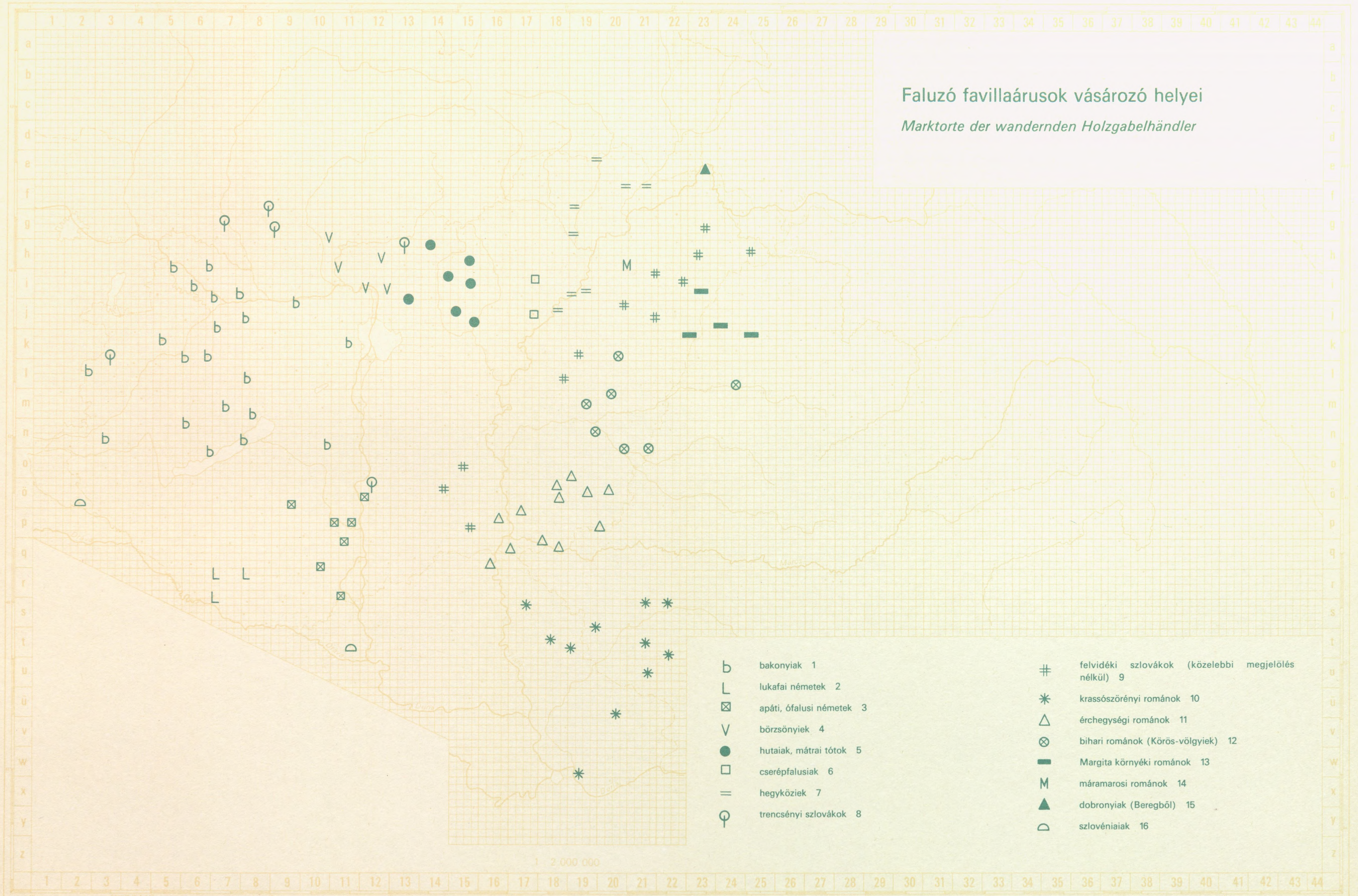
- V kétágú favilla (1)
- háromágú favilla (2)
- ◻ háromágú favilla (3)
- négyágú favilla (4)
- ◻ 1 + 2 együtt
- ◻ 1 + 3 együtt
- 1 + 4 együtt
- ◻ 2 + 3 együtt
- 2 + 4 együtt
- ◻ 3 + 4 együtt
- ◻ 1 + 2 + 4 együtt
- ◻ 1 + 3 + 4 együtt
- ◻ 2 + 3 + 4 együtt
- ◻ 1 + 2 + 3 + 4 együtt

A jelben megjelenő tömörség négyágú favilla használatára utal  
 Die Füllung der Zeichen verweist auf vierzinkige Formen

1 : 500 000



Faluzó favillaárusok vásározó helyei  
 Marktorte der wandernden Holzgabelhändler



- |   |                          |   |   |
|---|--------------------------|---|---|
| b | bakonyiak 1              | # | felvidéki szlovákok (közelebbi megjelölés nélkül) 9 |
| L | lukafai németek 2        | * | krassószörényi románok 10                           |
| ☒ | apáti, ófalusi németek 3 | △ | érchegységi románok 11                              |
| V | börzsönyiek 4            | ⊗ | bihari románok (Körös-völgyiek) 12                  |
| ● | hutaiak, mátrai tótok 5  | ■ | Margita környéki románok 13                         |
| □ | cserépfalusiak 6         | M | máramarosi románok 14                               |
| = | hegykőziesek 7           | ▲ | dobronyaiak (Beregől) 15                            |
| ⊙ | trencsényi szlovákok 8   | ◐ | szlovéniaiak 16                                     |

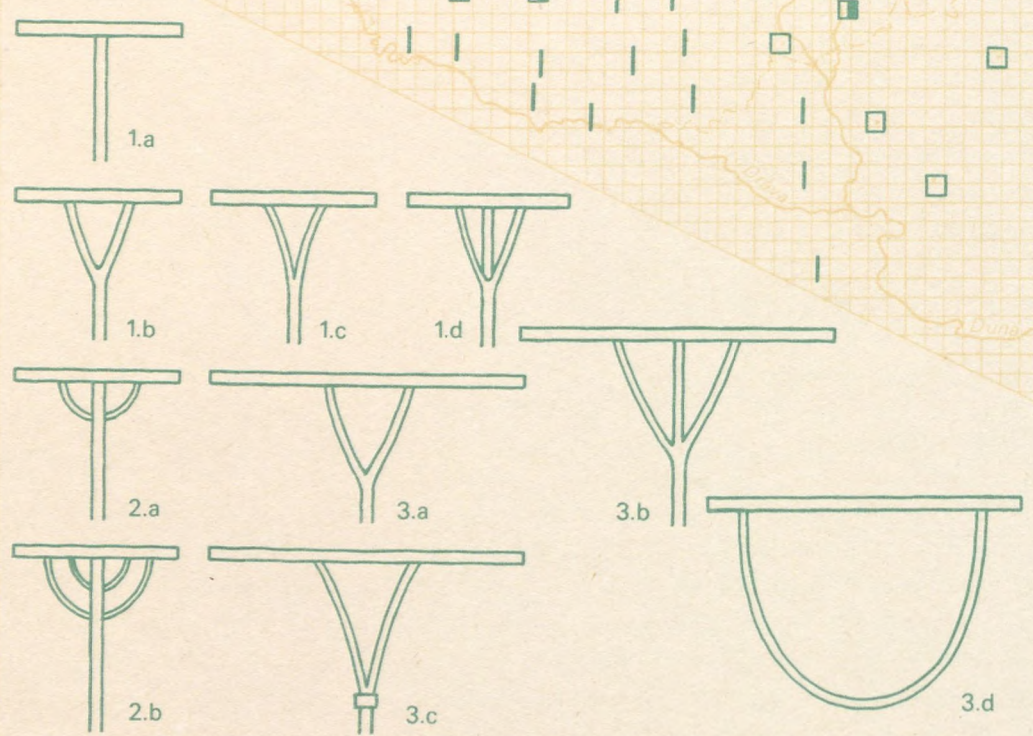
1 : 2 000 000

A szénamunkánál használt fagereblyék

*Holzrechen für die Heuarbeit*



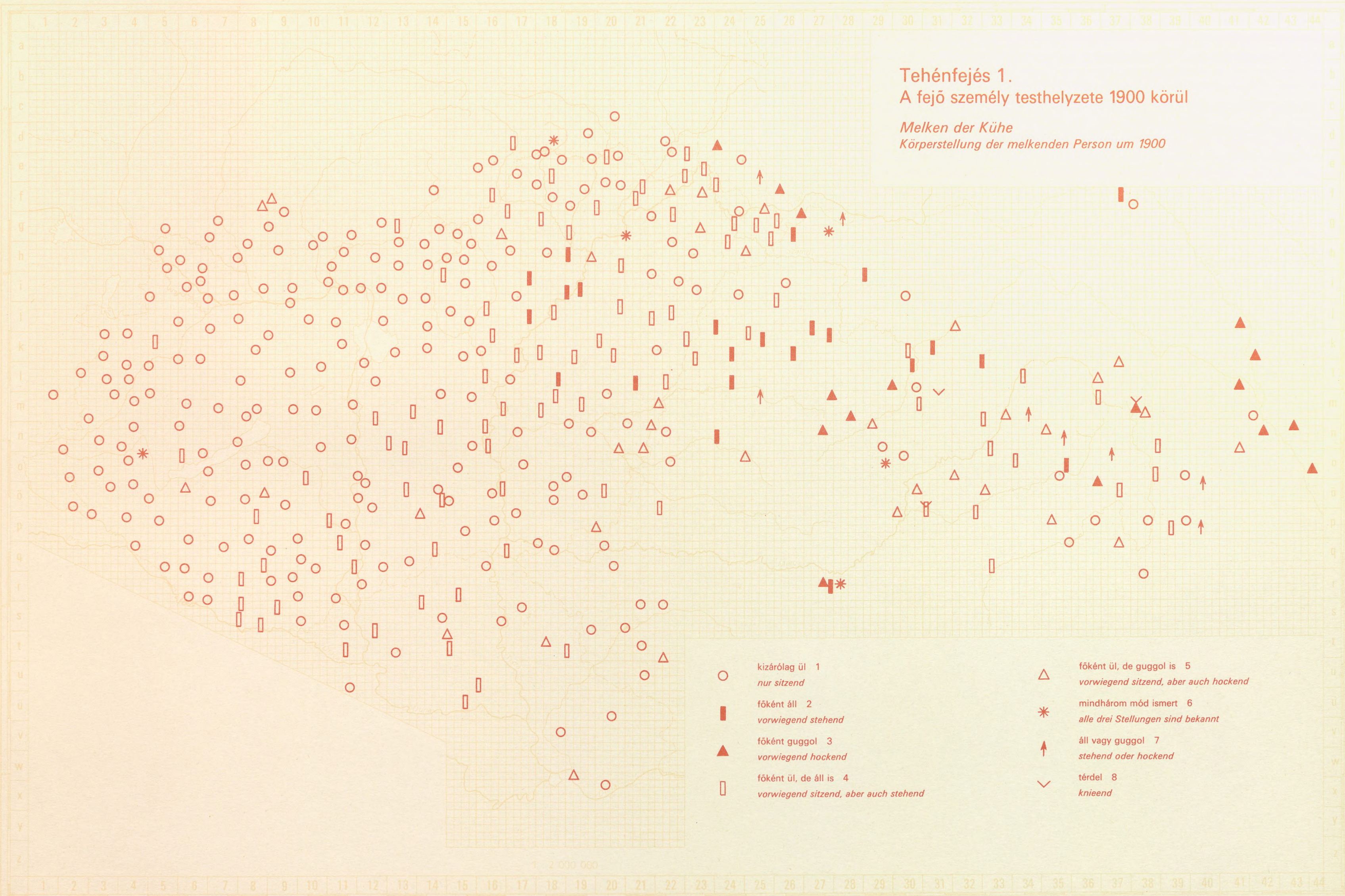
- | kis gereblye (1.a, 1.b, 1.c, 1.d)
- △ kávas erősítésű kis gereblye (2.a, 2.b)
- nagy (vagy tarló-) gereblye (3.a, 3.b, 3.c, 3.d)
- ▲ 1 és 2 együtt
- 1 és 3 együtt
- 1, 2 és 2 együtt



1 : 2 000 000

**Tehénfejés 1.**  
A fejő személy testhelyzete 1900 körül

*Melken der Kühe*  
*Körperstellung der melkenden Person um 1900*

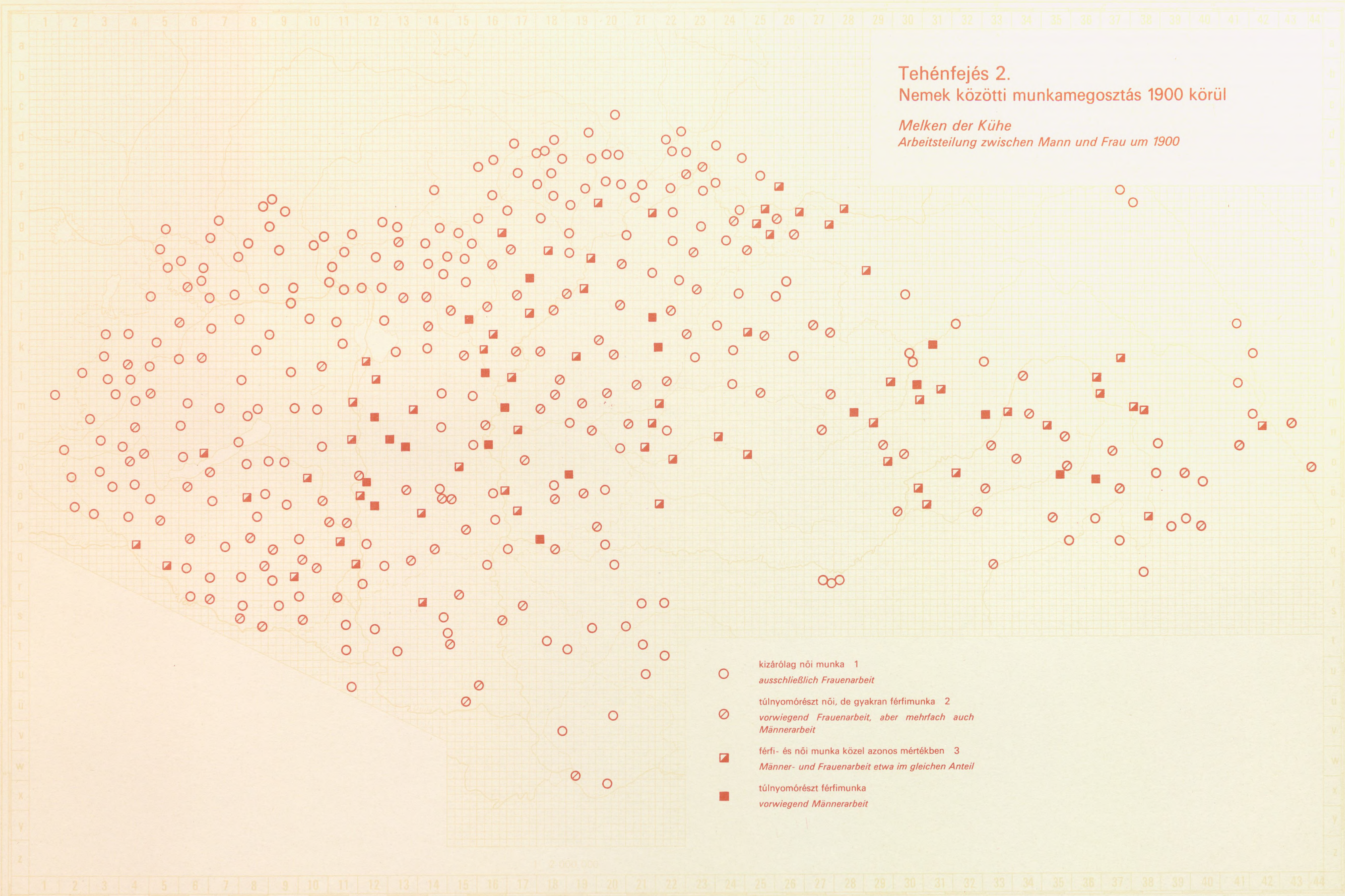


- |   |  |   |   |
|---|--|---|---|
| ○ | kizárólag ül 1<br><i>nur sitzend</i>                                   | △ | főként ül, de guggol is 5<br><i>vorwiegend sitzend, aber auch hockend</i> |
| ▬ | főként áll 2<br><i>vorwiegend stehend</i>                              | * | mindhárom mód ismert 6<br><i>alle drei Stellungen sind bekannt</i>        |
| ▲ | főként guggol 3<br><i>vorwiegend hockend</i>                           | ↑ | áll vagy guggol 7<br><i>stehend oder hockend</i>                          |
| ▭ | főként ül, de áll is 4<br><i>vorwiegend sitzend, aber auch stehend</i> | ∨ | térdel 8<br><i>knieend</i>  |

1 : 2 000 000

**Tehénfejés 2.**  
 Nemek közötti munkamegosztás 1900 körül

*Melken der Kühe*  
*Arbeitsteilung zwischen Mann und Frau um 1900*



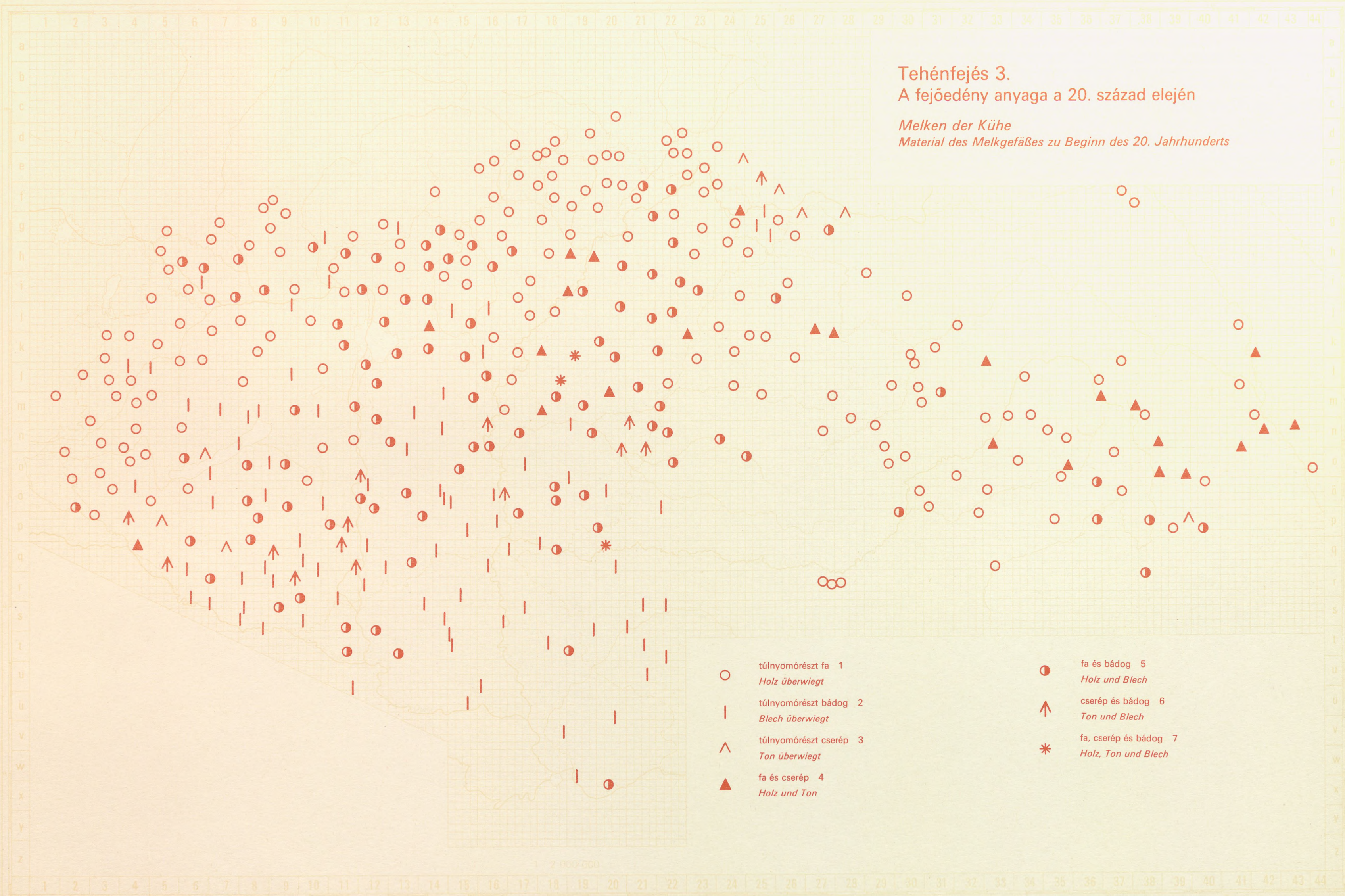
- kizárólag női munka 1  
ausschließlich Frauenarbeit
- ◌ túlnyomórészt női, de gyakran férfimunka 2  
vorwiegend Frauenarbeit, aber mehrfach auch Männerarbeit
- ◌ férfi- és női munka közel azonos mértékben 3  
Männer- und Frauenarbeit etwa im gleichen Anteil
- túlnyomórészt férfimunka  
vorwiegend Männerarbeit

1 : 2 000 000



Tehénfejés 3.  
A fejődény anyaga a 20. század elején

*Melken der Kühe*  
*Material des Melkgefäßes zu Beginn des 20. Jahrhunderts*



- |   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| ○ | túlnyomórészt fa 1<br><i>Holz überwiegt</i>     | ● | fa és bádóg 5<br><i>Holz und Blech</i>              |
|   | túlnyomórészt bádóg 2<br><i>Blech überwiegt</i> | ↑ | cserép és bádóg 6<br><i>Ton und Blech</i>           |
| ^ | túlnyomórészt cserép 3<br><i>Ton überwiegt</i>  | * | fa, cserép és bádóg 7<br><i>Holz, Ton und Blech</i> |
| ▲ | fa és cserép 4<br><i>Holz und Ton</i>           |   |   |

Tehénfejés 4.  
A fa fejődény formái

Melken der Kühe  
Formen des Melkgefäßes aus Holz



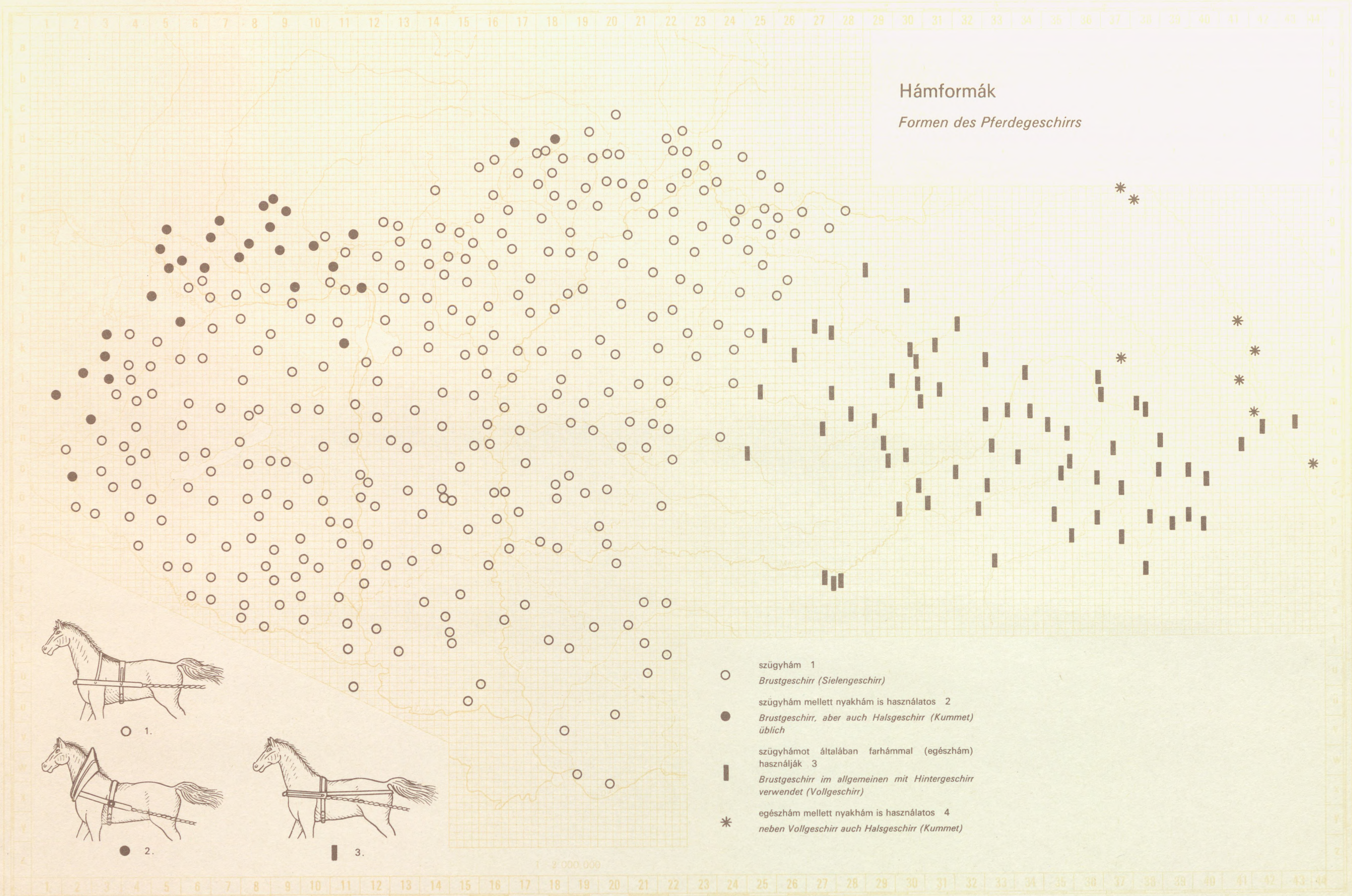
Tehénfejés 5.  
A fa és bádóg fejőedény neve

*Melken der Kühe*  
*Bezeichnungen für die Melkgefäße aus Holz und Blech*



- |   |                        |   |             |
|---|------------------------|---|-------------|
| ● | sajtár                 | ∨ | fejő        |
| ○ | sétár                  | + | fejőke      |
| ⊙ | szétár                 |   | főjke       |
| ⊙ | sejtár, sestár, sustár | ∪ | félfülű     |
| △ | zsétár                 | ▬ | sáfi, sáfli |
| ▲ | zséter                 | □ | pitli       |
| ■ | zsajtár                | ▭ | kanna       |
| ◻ | zsojtár                | T | rocaska     |
|   |                        | ↑ | dézsa       |

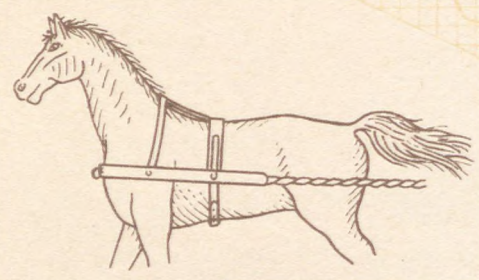
1:2 000 000



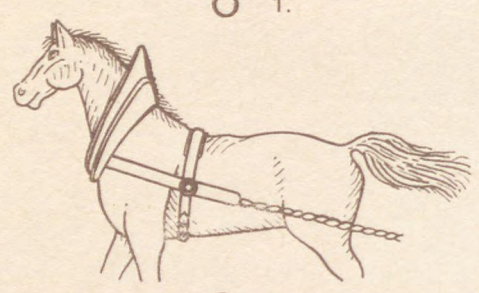
Hámformák

Formen des Pferdegeschirrs

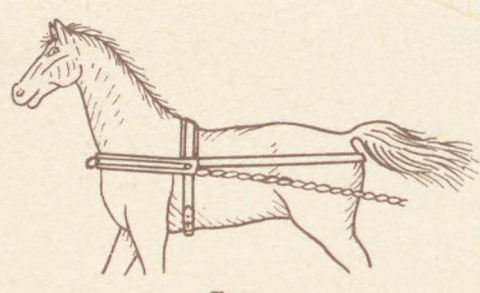
- szügyhám 1  
Brustgeschirr (Sielengeschirr)
- szügyhám mellett nyakhám is használatos 2  
Brustgeschirr, aber auch Halsgeschirr (Kummet) üblich
- ▬ szügyhámot általában farhással (egészhám) használják 3  
Brustgeschirr im allgemeinen mit Hintergeschirr verwendet (Vollgeschirr)
- \* egészhám mellett nyakhám is használatos 4  
neben Vollgeschirr auch Halsgeschirr (Kummet)



○ 1.

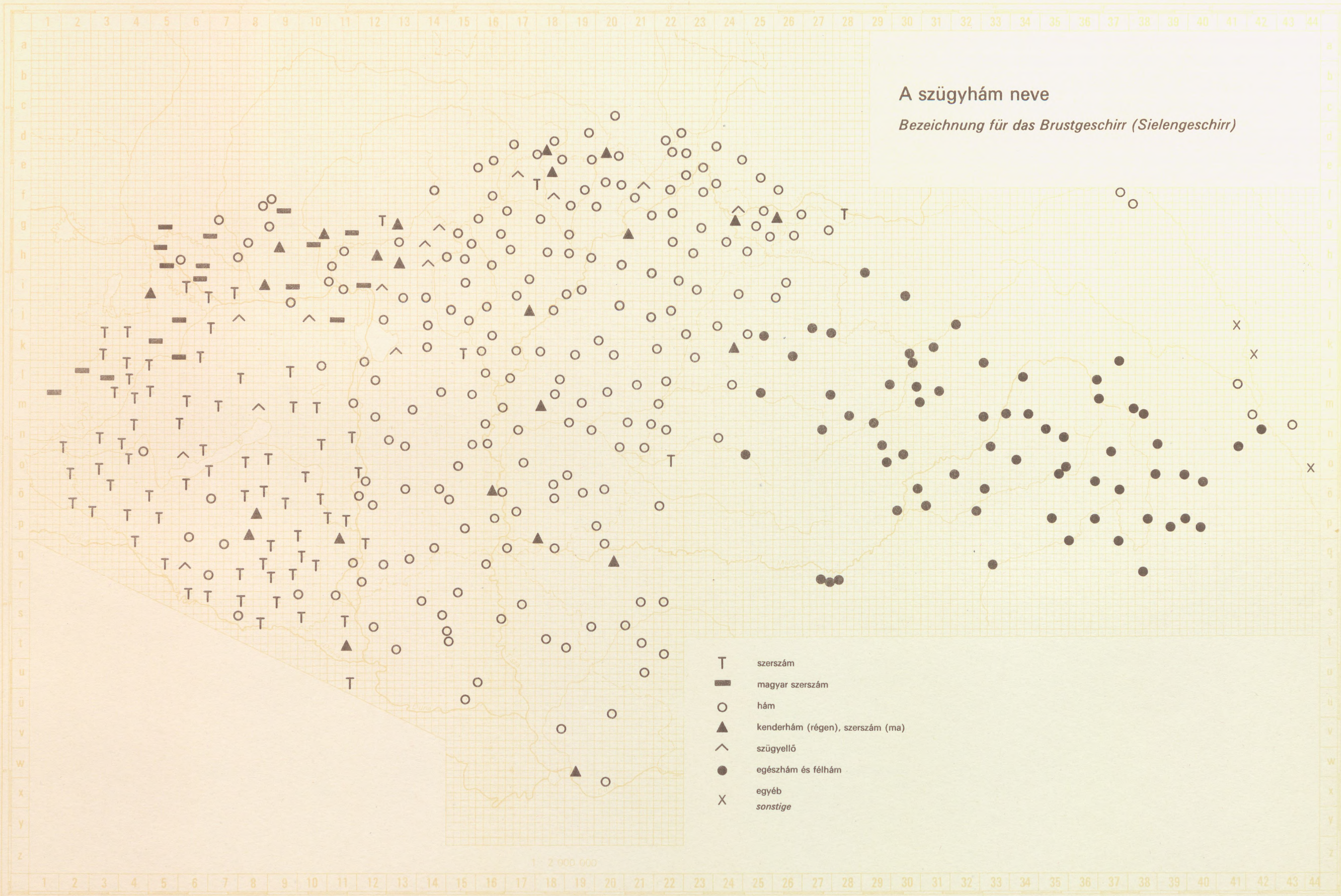


● 2.



▬ 3.

1 : 2 000 000



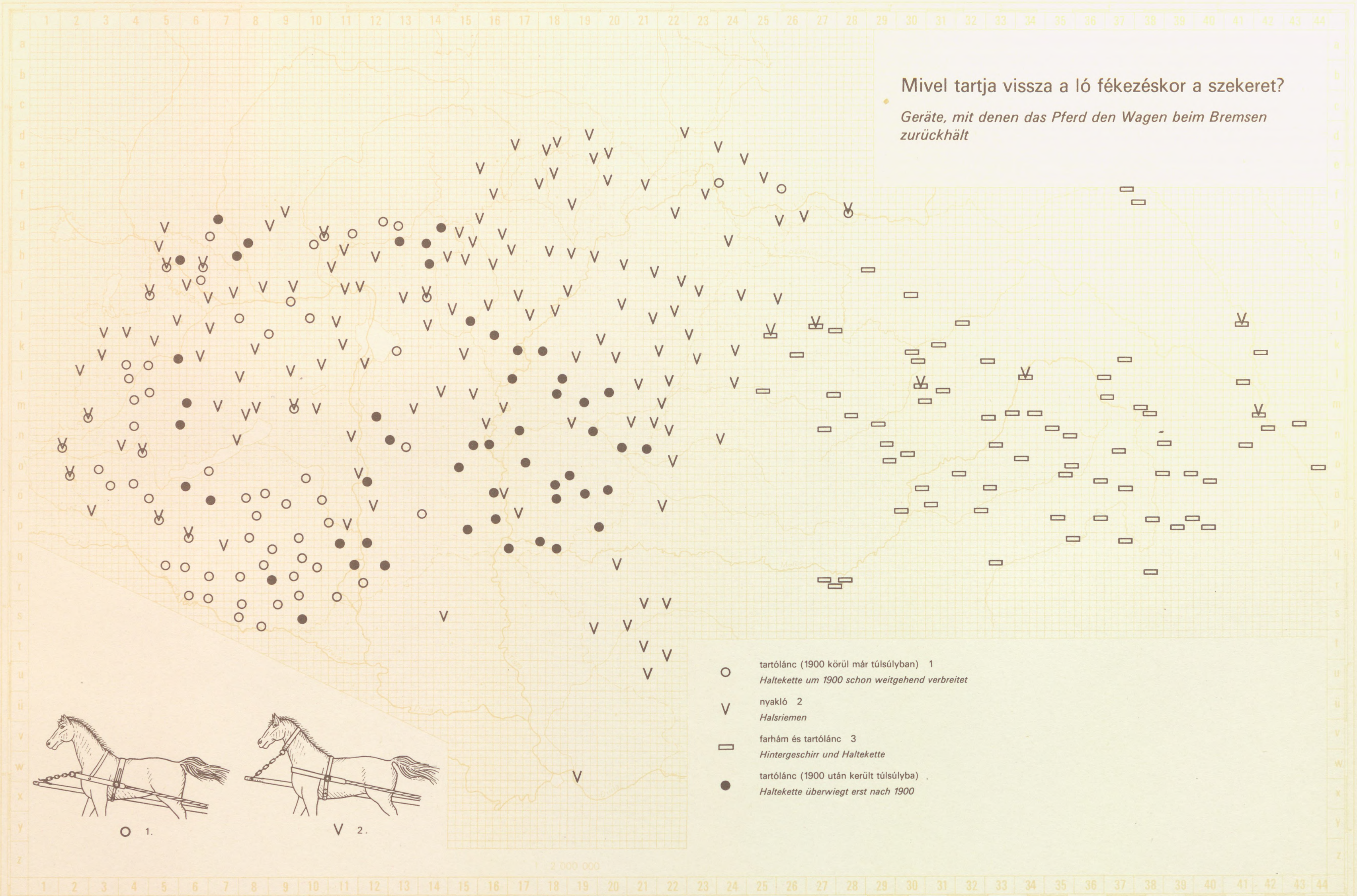
A szügyhám neve

Bezeichnung für das Brustgeschirr (Sielengeschirr)

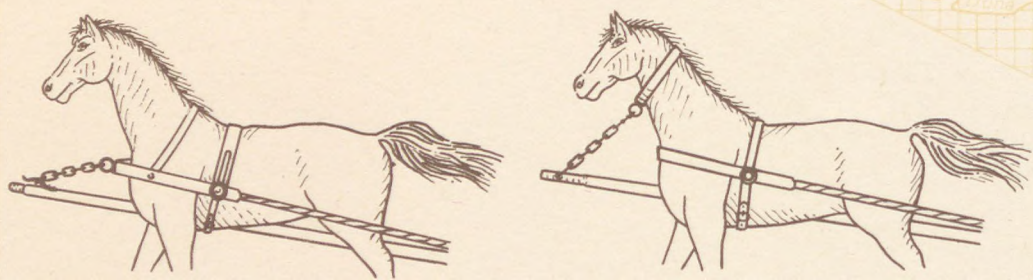
1 : 2 000 000

Mivel tartja vissza a ló fékezéskor a szekeret?

Geräte, mit denen das Pferd den Wagen beim Bremsen zurückhält



- tartólánc (1900 körül már túlsúlyban) 1  
Haltekette um 1900 schon weitgehend verbreitet
- ∇ nyakló 2  
Halsriemen
- farhám és tartólánc 3  
Hintergeschirr und Haltekette
- tartólánc (1900 után került túlsúlyba)  
Haltekette überwiegt erst nach 1900



○ 1.

∇ 2.

1 2 000 000

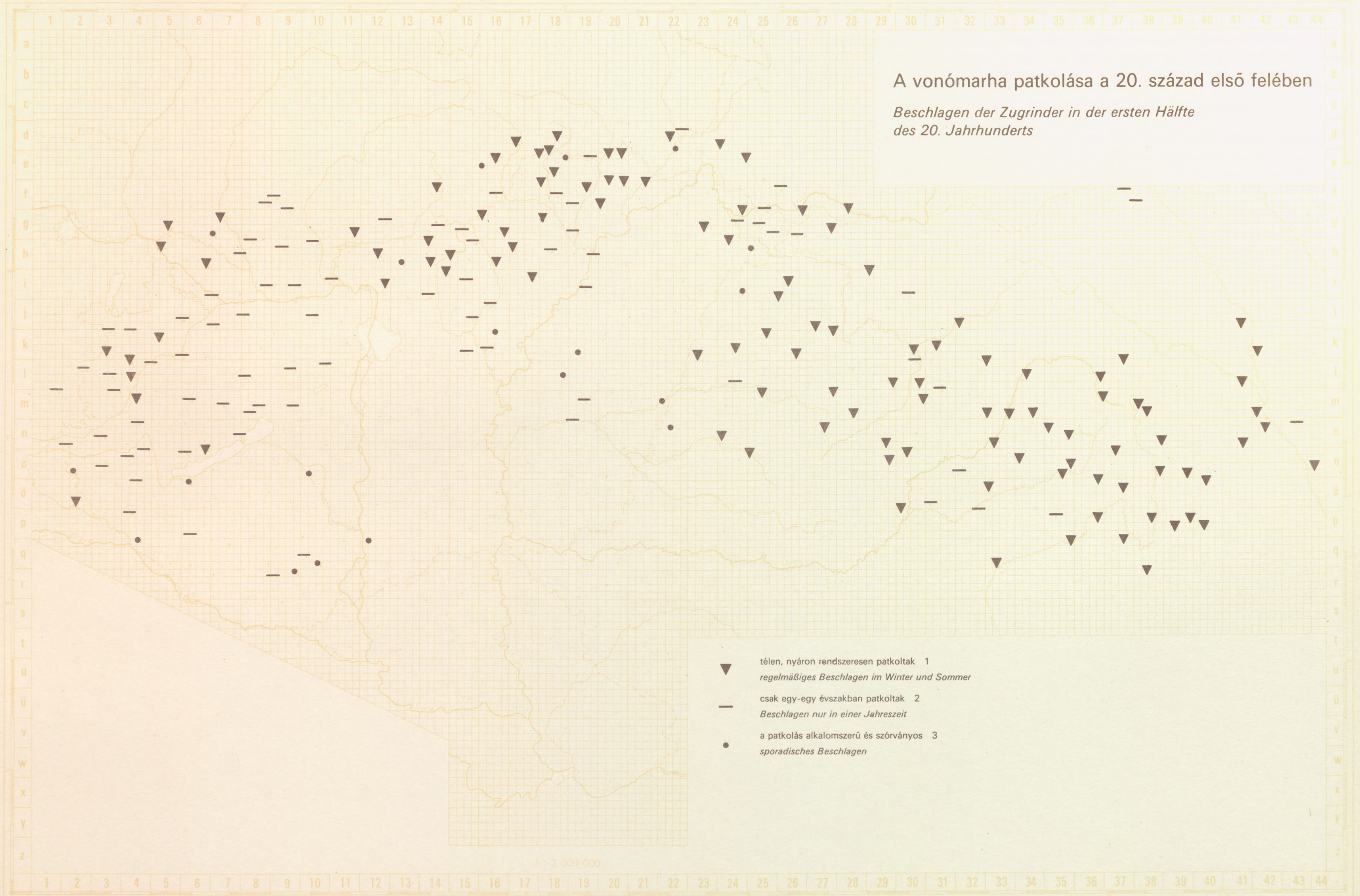
Az ökor- és tehénfogat irányítása gyeplővel

*Lenken des Rindergespanns mit dem Zügel*



- a gyeplővel való irányítás a 20. század első felében ismert, de nem általános 1  
*Lenken mit dem Zügel ist in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts bekannt, aber nicht allgemein verbreitet*
- a gyeplővel való irányítás a 20. század első felében gyakori 2  
*Lenken mit dem Zügel ist in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts häufig*
- a gyeplőzés a 19. század végén ismert, ha nem is általános 3  
*Lenken mit dem Zügel ist gegen Ende des 19. Jahrhunderts bekannt, jedoch nicht allgemein verbreitet*

1 : 2 000 000



A vonómarha patkolása a 20. század első felében

*Beschlagen der Zugrinder in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts*

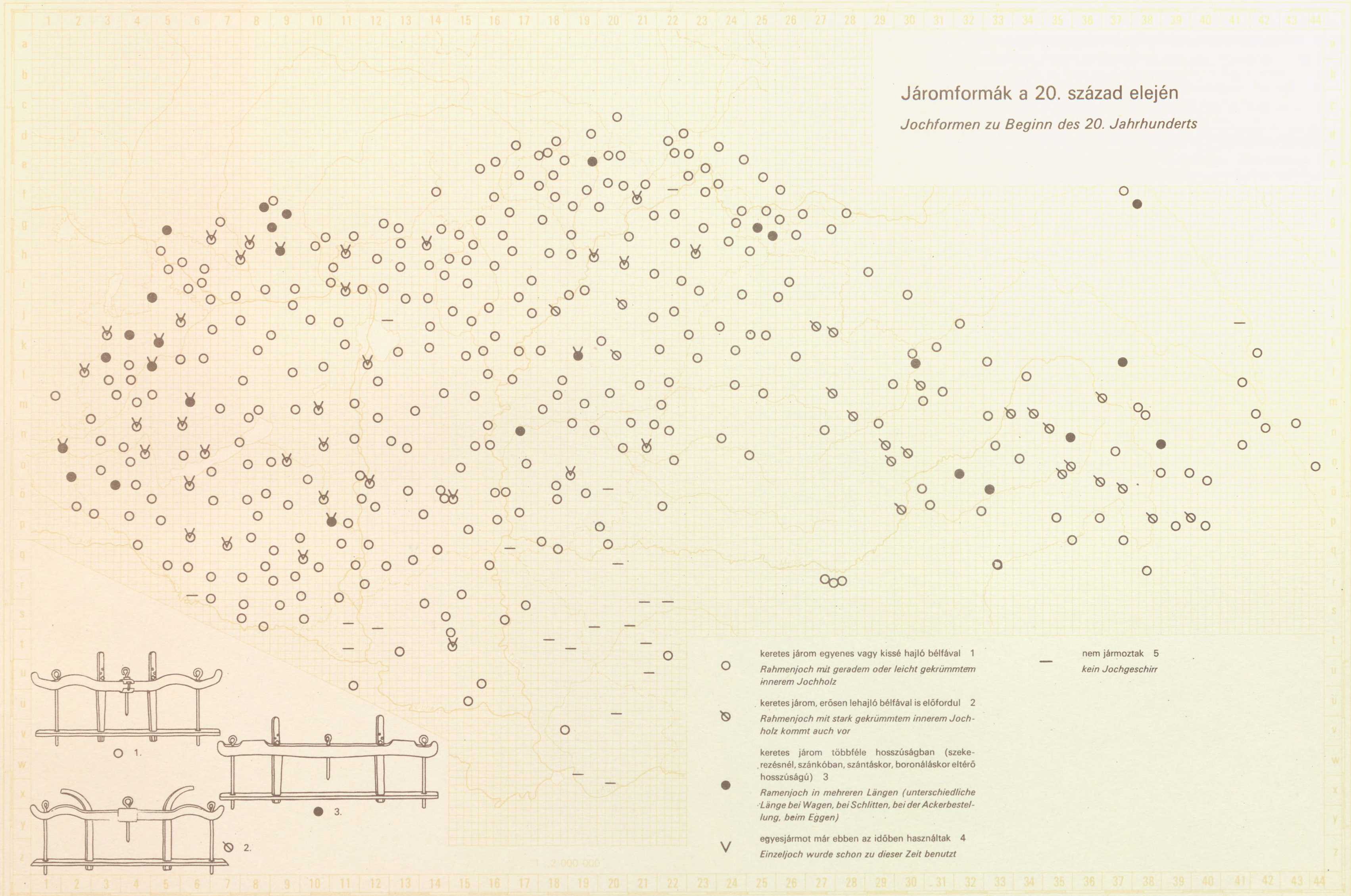
- ▼ télen, nyáron rendszeresen patkoltak 1  
*regelmäßiges Beschlagen im Winter und Sommer*
- csak egy-egy évszakban patkoltak 2  
*Beschlagen nur in einer Jahreszeit*
- a patkolás alkalmoszerű és szórványos 3  
*sporadisches Beschlagen*

1 : 2 000 000



Járomformák a 20. század elején

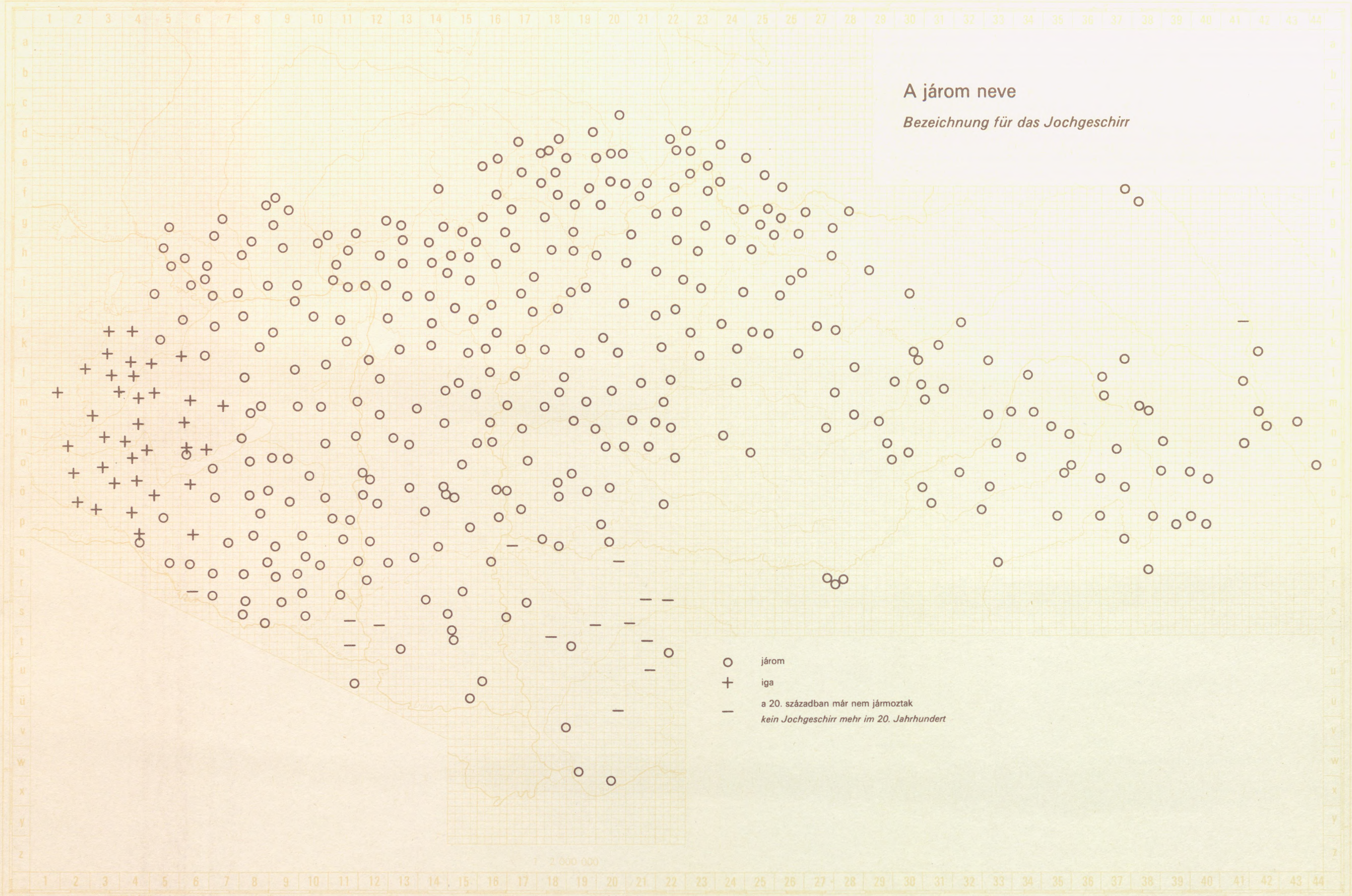
Jochformen zu Beginn des 20. Jahrhunderts



- keretes járom egyenes vagy kissé hajló bélfával 1  
*Rahmenjoch mit geradem oder leicht gekrümmtem innerem Jochholz*
- ◊ keretes járom, erősen lehajló bélfával is előfordul 2  
*Rahmenjoch mit stark gekrümmtem innerem Jochholz kommt auch vor*
- keretes járom többféle hosszúságban (szeke-rezésnél, szánkóban, szántáskor, boronáláskor eltérő hosszúságú) 3  
*Ramenjoch in mehreren Längen (unterschiedliche Länge bei Wagen, bei Schlitten, bei der Ackerbestellung, beim Eggen)*
- ∨ egyesjármot már ebben az időben használtak 4  
*Einzeljoch wurde schon zu dieser Zeit benutzt*

— nem jármoztak 5  
*kein Jochgeschirr*

1 : 2 000 000



A járom neve

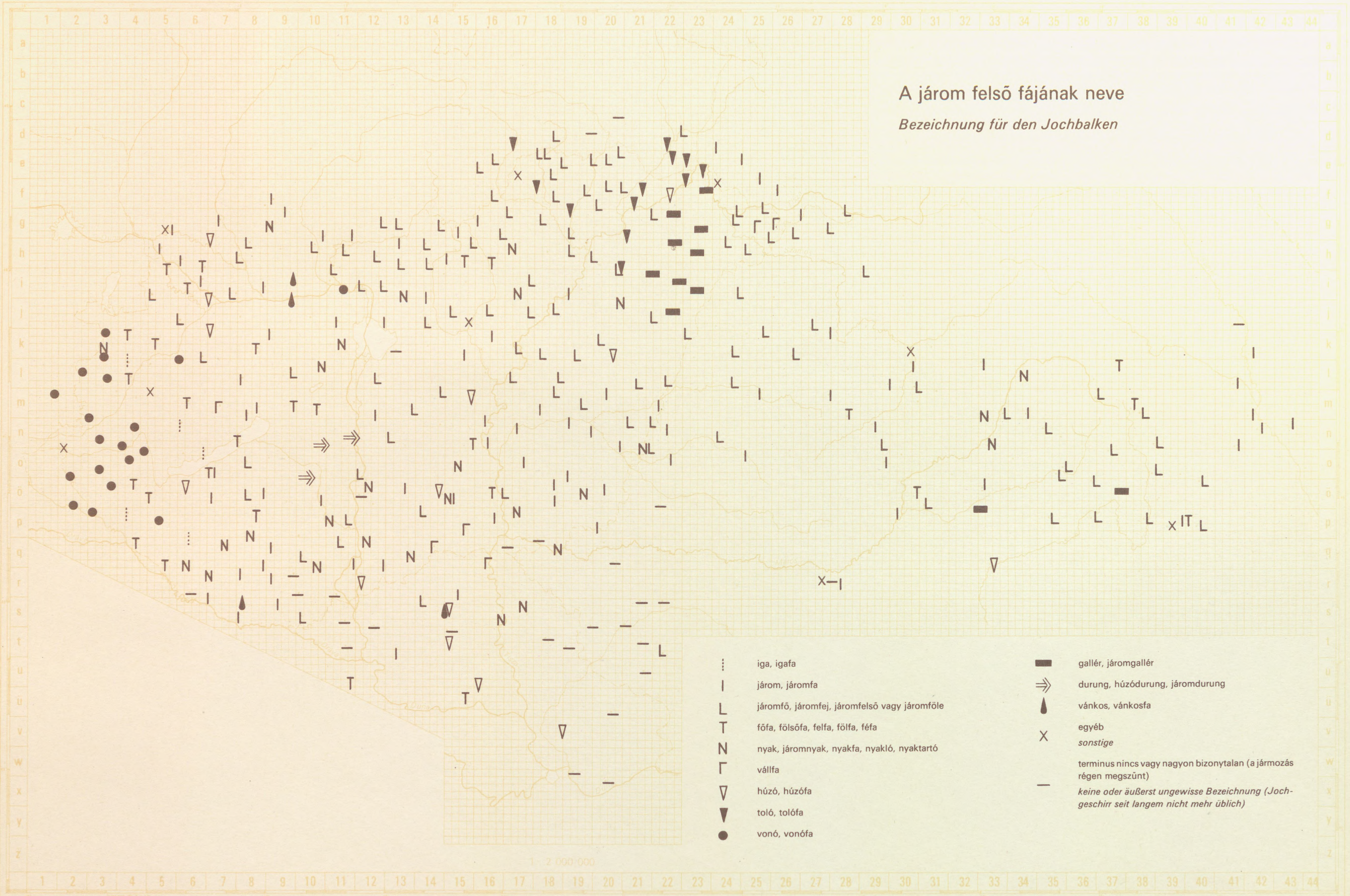
Bezeichnung für das Jochgeschirr

- járom
- + iga
- a 20. században már nem járomoztak  
kein Jochgeschirr mehr im 20. Jahrhundert

1 : 2 000 000

A járom felső fájának neve

Bezeichnung für den Jochbalken

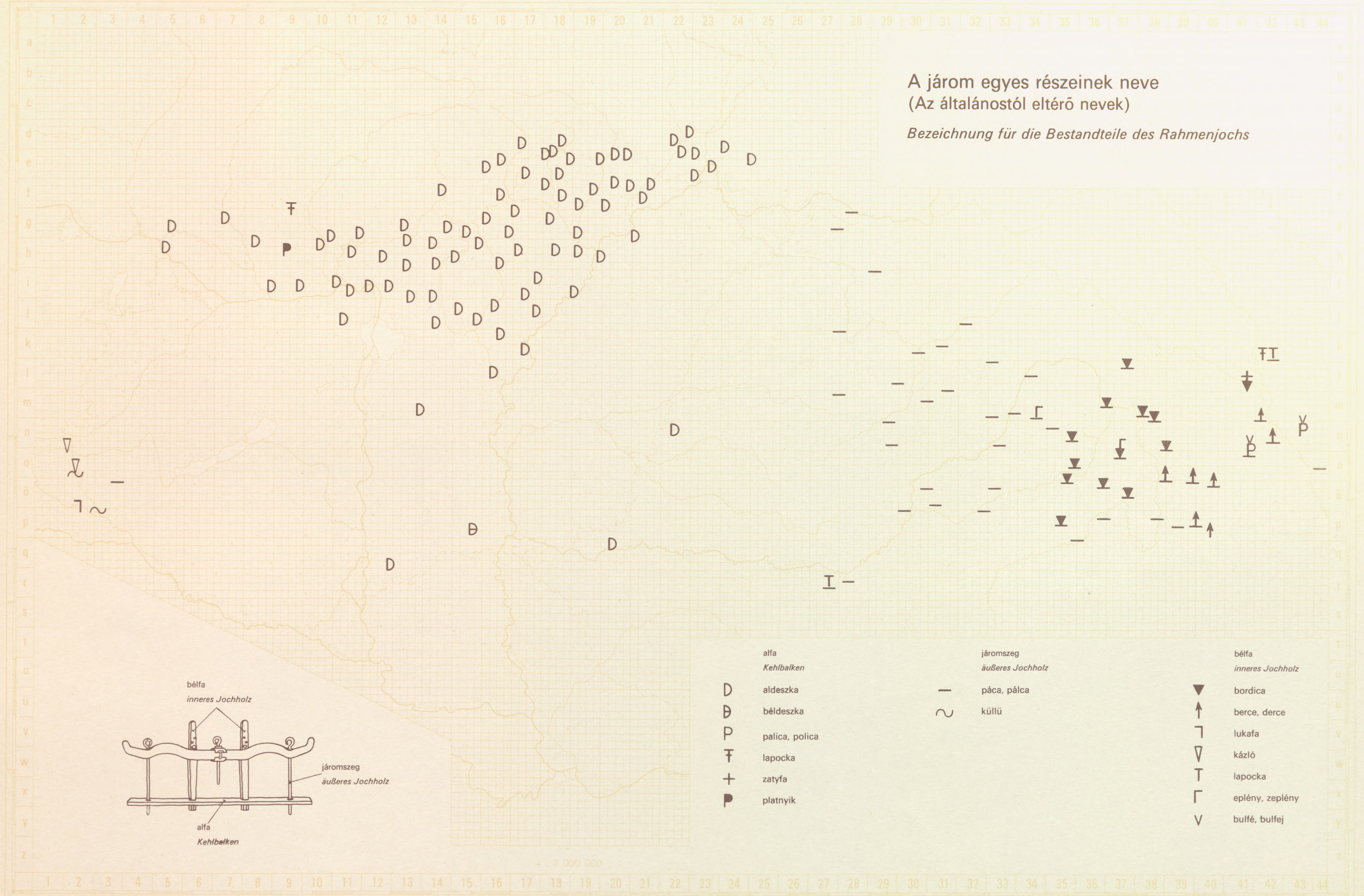


- |   |  |   |   |
|---|--|---|---|
| ⋮ | iga, igafa                                   | ■ | gallér, járomgallér   |
|   | járom, járomfa                               | ⇒ | durung, húzódurung, járomdurung   |
| L | járomfő, járomfej, járomfelső vagy járomfőle | ☹ | vánkos, vánkosa   |
| T | főfa, főlsőfa, felfa, fölfa, féfa            | X | egyéb<br>sonstige   |
| N | nyak, járomnyak, nyakfa, nyakló, nyaktartó   | — | terminus nincs vagy nagyon bizonytalan (a jármózás régen megszűnt)<br>keine oder äußerst ungewisse Bezeichnung (Jochgeschirr seit langem nicht mehr üblich) |
| Γ | vállfa                                       |   |   |
| ▽ | húzó, húzófa                                 |   |   |
| ▼ | toló, tolófa                                 |   |   |
| ● | vonó, vonófa                                 |   |   |

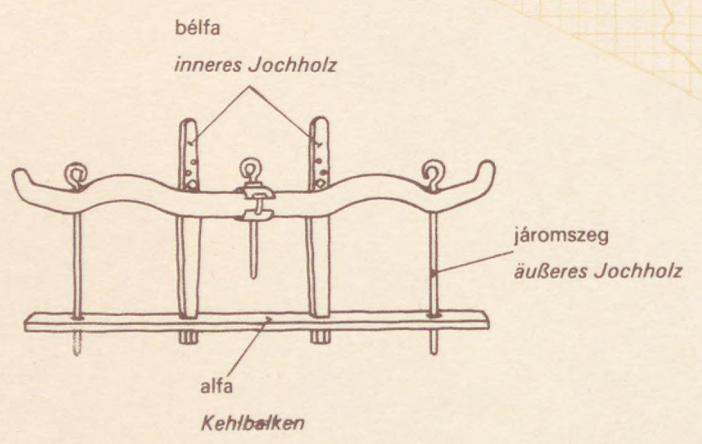
1 : 2 000 000

A járom egyes részeinek neve  
(Az általánostól eltérő nevek)

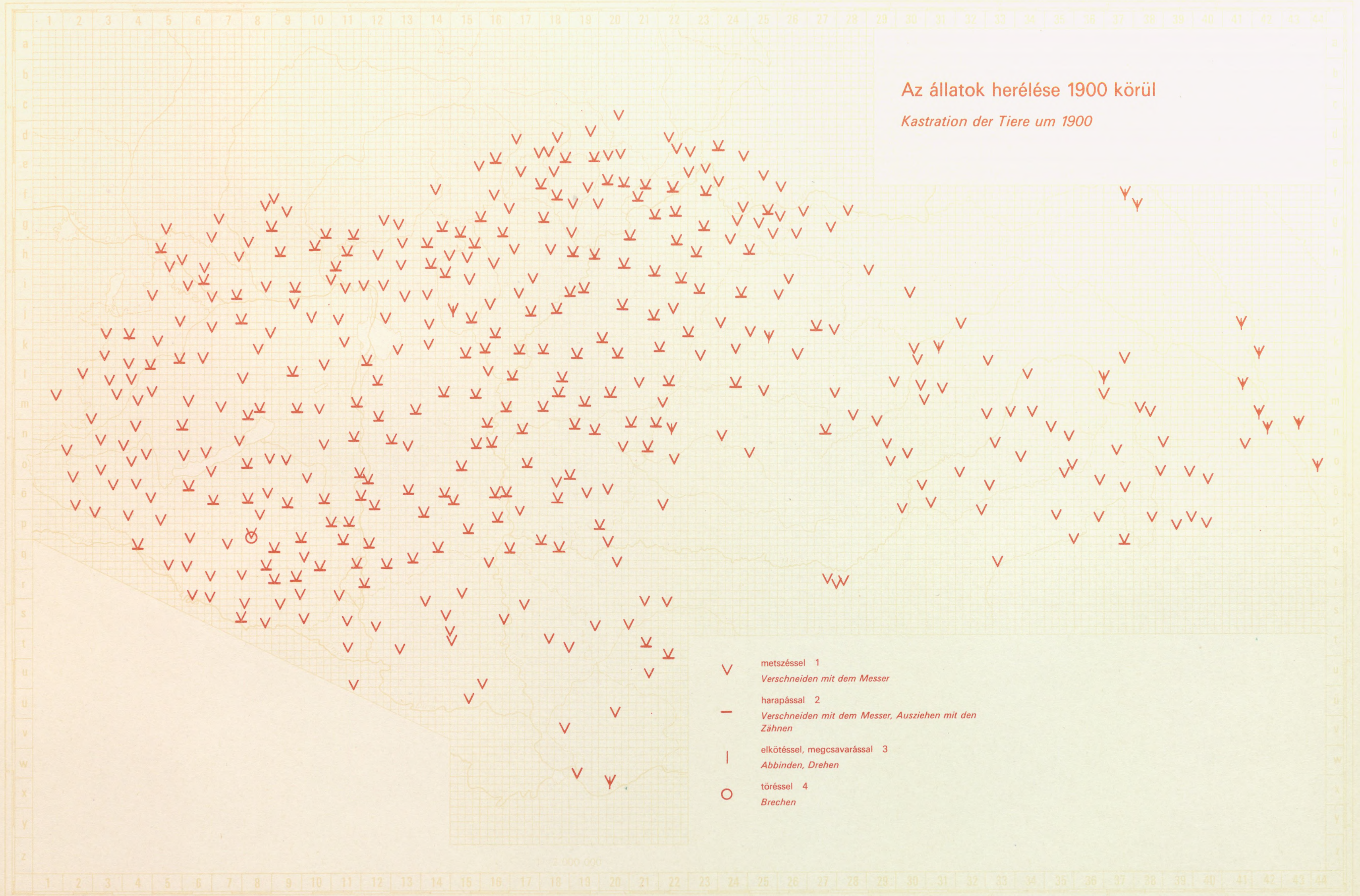
Bezeichnung für die Bestandteile des Rahmenjochs



- |   |                    |   |                               |   |                           |
|---|--------------------|---|-------------------------------|---|---------------------------|
| D | alfa<br>Kehlbalken | I | járomszeg<br>äußeres Jochholz | ▼ | bélfa<br>inneres Jochholz |
| B | aldeszka           | S | páca, pálca                   | ↑ | bordica                   |
| P | béldeszka          |   | küllü                         | └ | berce, derce              |
| F | palica, polica     |   |                               | ∇ | lukafa                    |
| + | lapocka            |   |                               | T | kázló                     |
| P | zatyfa             |   |                               | ┌ | lapocka                   |
|   | platnyik           |   |                               | V | eplény, zeplény           |
|   |                    |   |                               |   | bulfé, bulfej             |



1 : 2 000 000



Az állatok herélése 1900 körül

*Kastration der Tiere um 1900*

- V metszéssel 1  
*Verschneiden mit dem Messer*
- harapással 2  
*Verschneiden mit dem Messer, Ausziehen mit den Zähnen*
- | elkötéssel, megcsavarással 3  
*Abbinden, Drehen*
- töréssel 4  
*Brechen*

1 : 2 000 000

A juh herélése 1900 körül

Kastration der Schafe um 1900



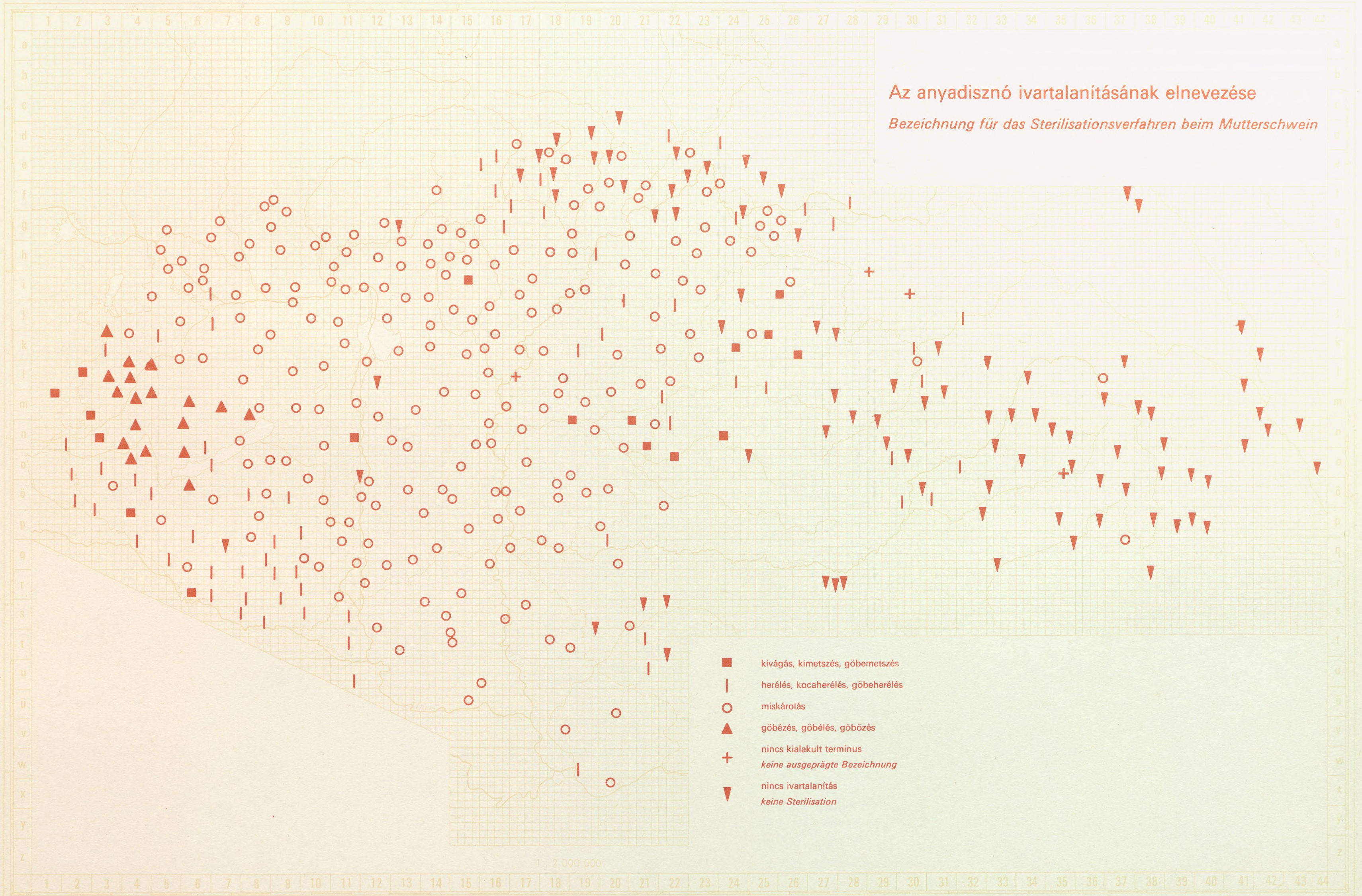
- V metszéssel 1  
Verschneiden mit dem Messer
- harapással 2  
Verschneiden mit dem Messer, Ausziehen mit den Zähnen
- I elkötéssel, megcsavarással, töréssel 3  
Abbinden, Drehen, Brechen
- nem herélik 4  
keine Kastration

1 : 2 000 000

A herélt ló neve a 20. század közepén

Bezeichnung des kastrierten Pferdes um die Mitte des 20. Jahrhunderts





Az anyadisznó ivartalanításának elnevezése  
*Bezeichnung für das Sterilisationsverfahren beim Mutterschwein*

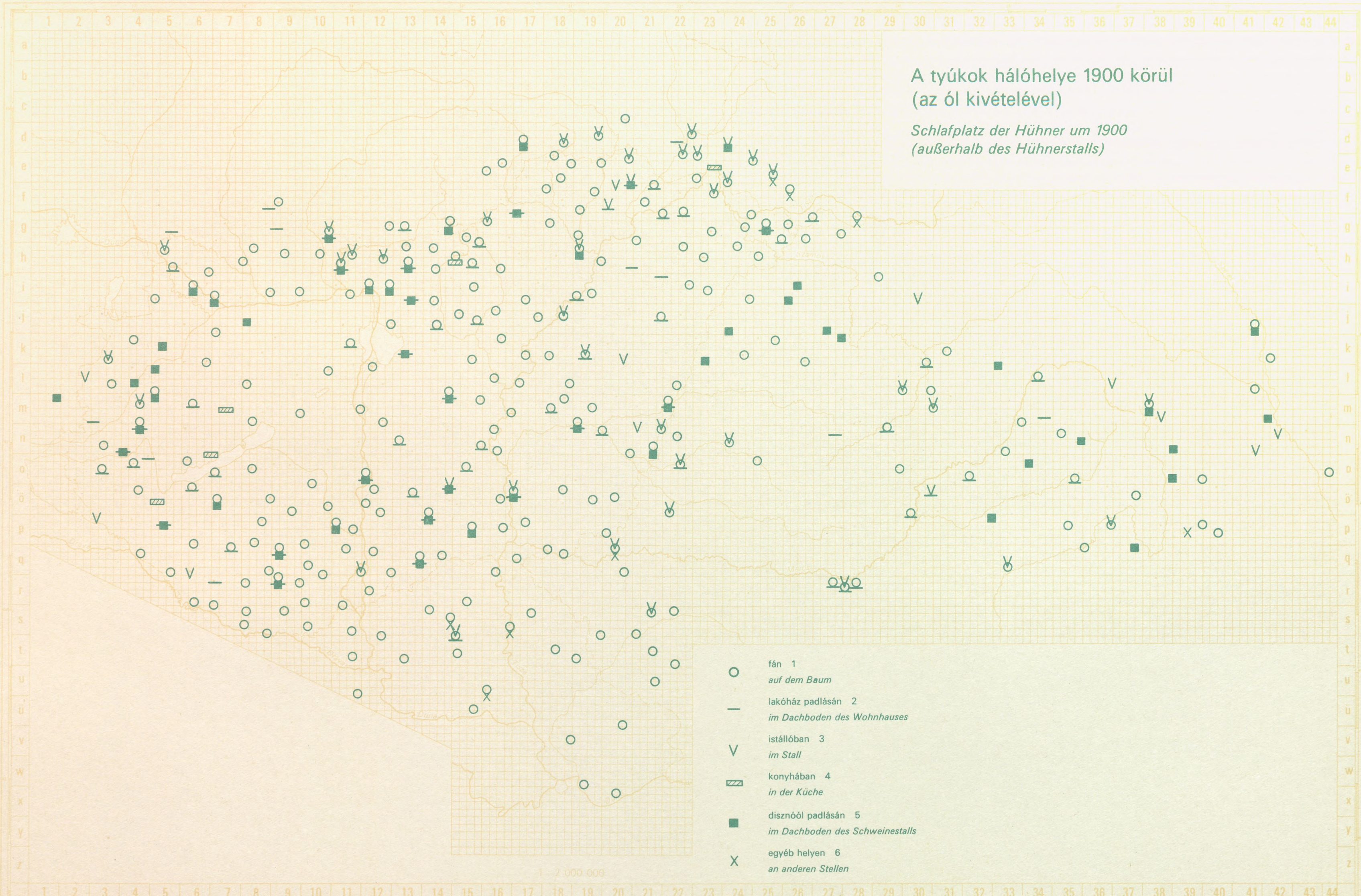
- kivágás, kimetszés, göbemetszés
- | herélés, kocaherélés, göbeherélés
- miskárolás
- ▲ göbézés, göbélés, göbözés
- + nincs kialakult terminus  
*keine ausgeprägte Bezeichnung*
- ▼ nincs ivartalanítás  
*keine Sterilisation*

1 : 2 000 000



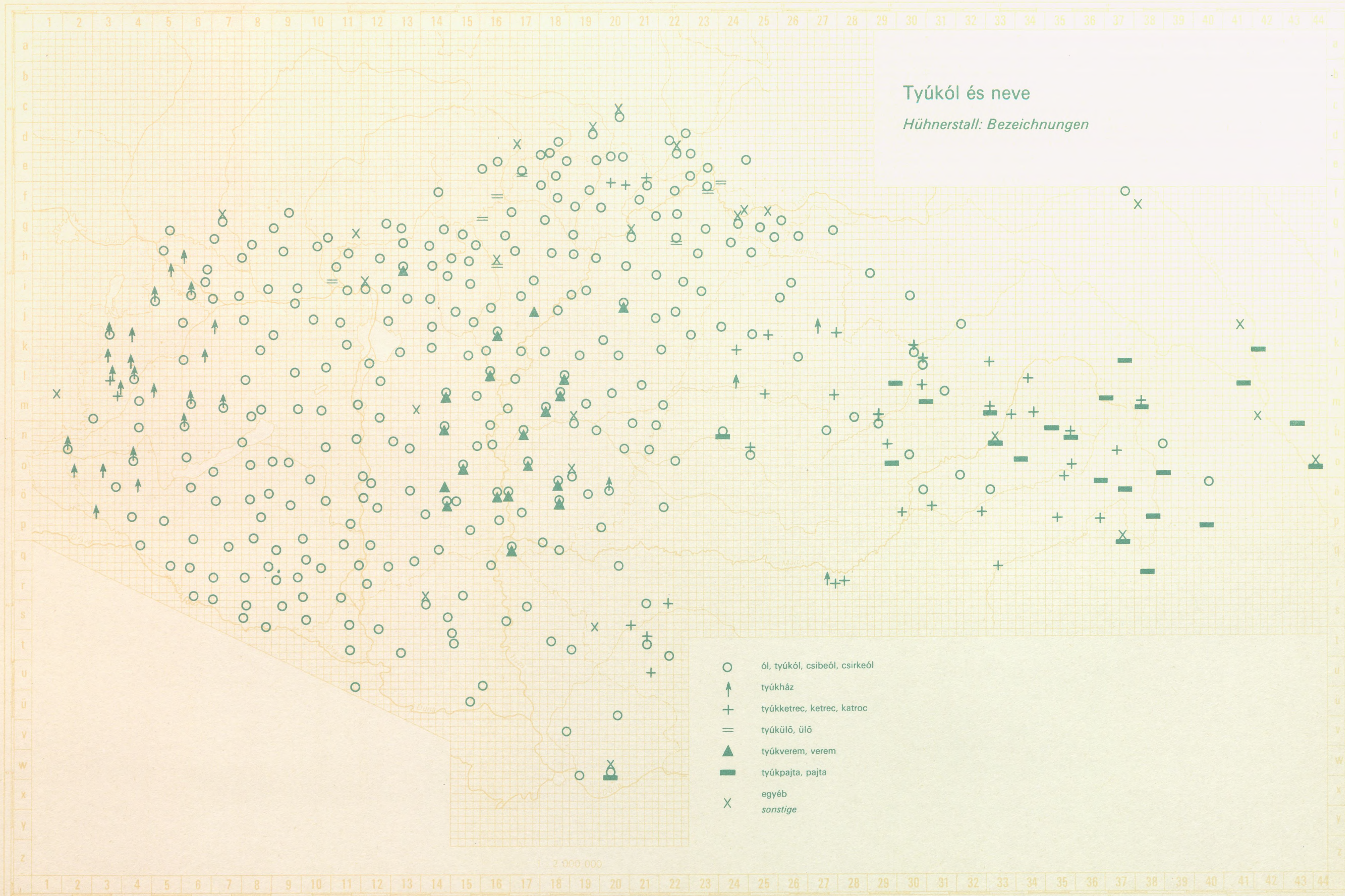
A tyúkok hálóhelye 1900 körül  
(az ól kivételével)

Schlafplatz der Hühner um 1900  
(außerhalb des Hühnerstalls)



- fán 1  
auf dem Baum
- lakóház padlásán 2  
im Dachboden des Wohnhauses
- V istállóban 3  
im Stall
- ▨ konyhában 4  
in der Küche
- disznóól padlásán 5  
im Dachboden des Schweinestalls
- X egyéb helyen 6  
an anderen Stellen

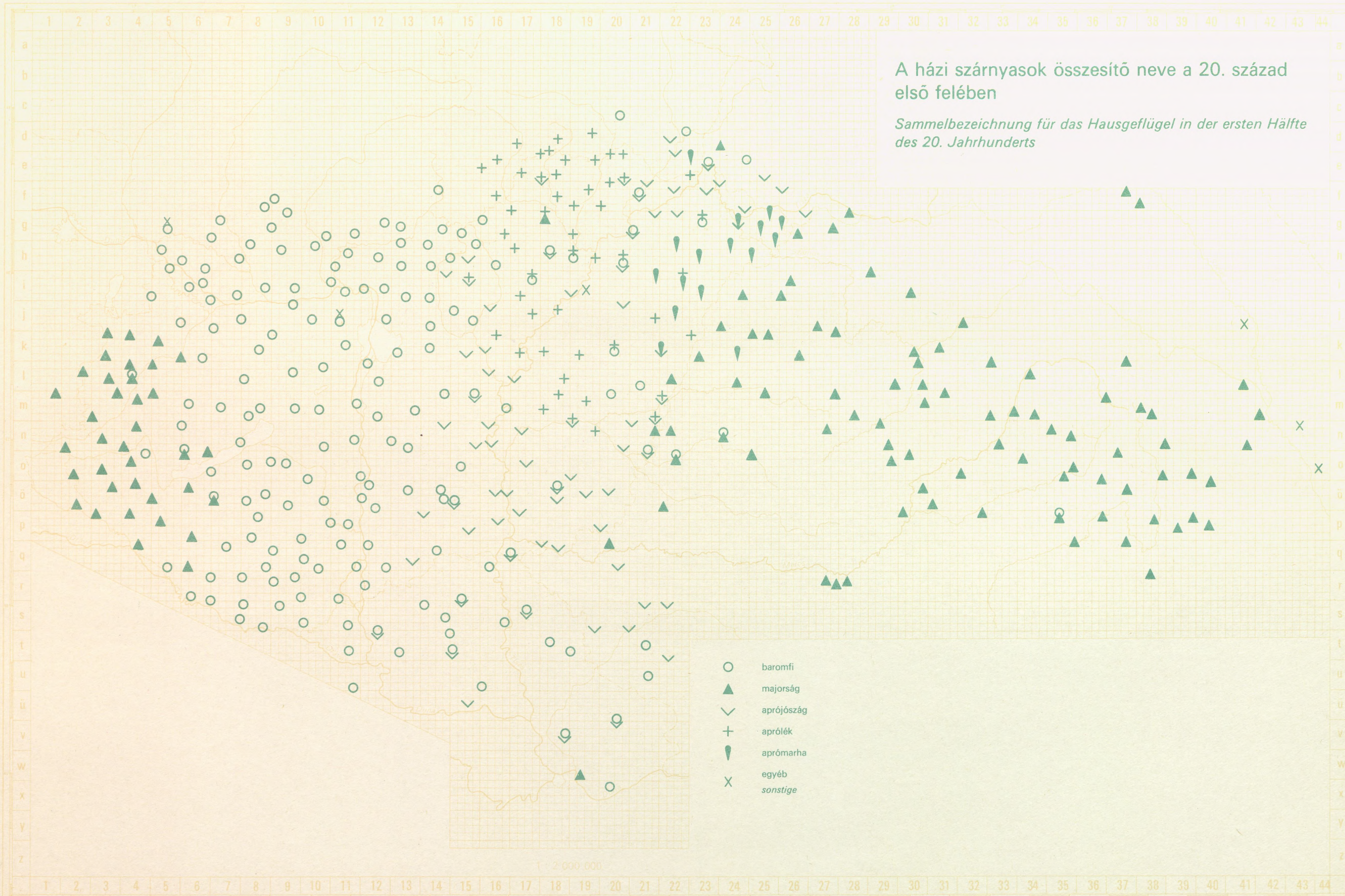
1 : 2 000 000



Tyúkól és neve  
Hühnerstall: Bezeichnungen

- ól, tyúkól, csibeól, csirkeól
- ↑ tyúkház
- + tyúkketrec, ketrec, katroc
- = tyúkülő, ülő
- ▲ tyúkverem, verem
- tyúkpajta, pajta
- X egyéb  
sonstige

1:2 000 000



A házi szárnyasok összesítő neve a 20. század első felében

*Sammelbezeichnung für das Hausgeflügel in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts*

- baromfi
- ▲ majorság
- ▼ aprójószág
- + aprólék
- ◐ aprómarha
- X egyéb
- sonstige

1 : 2 000 000



A kacsza és liba tollazata a 20. század első felében

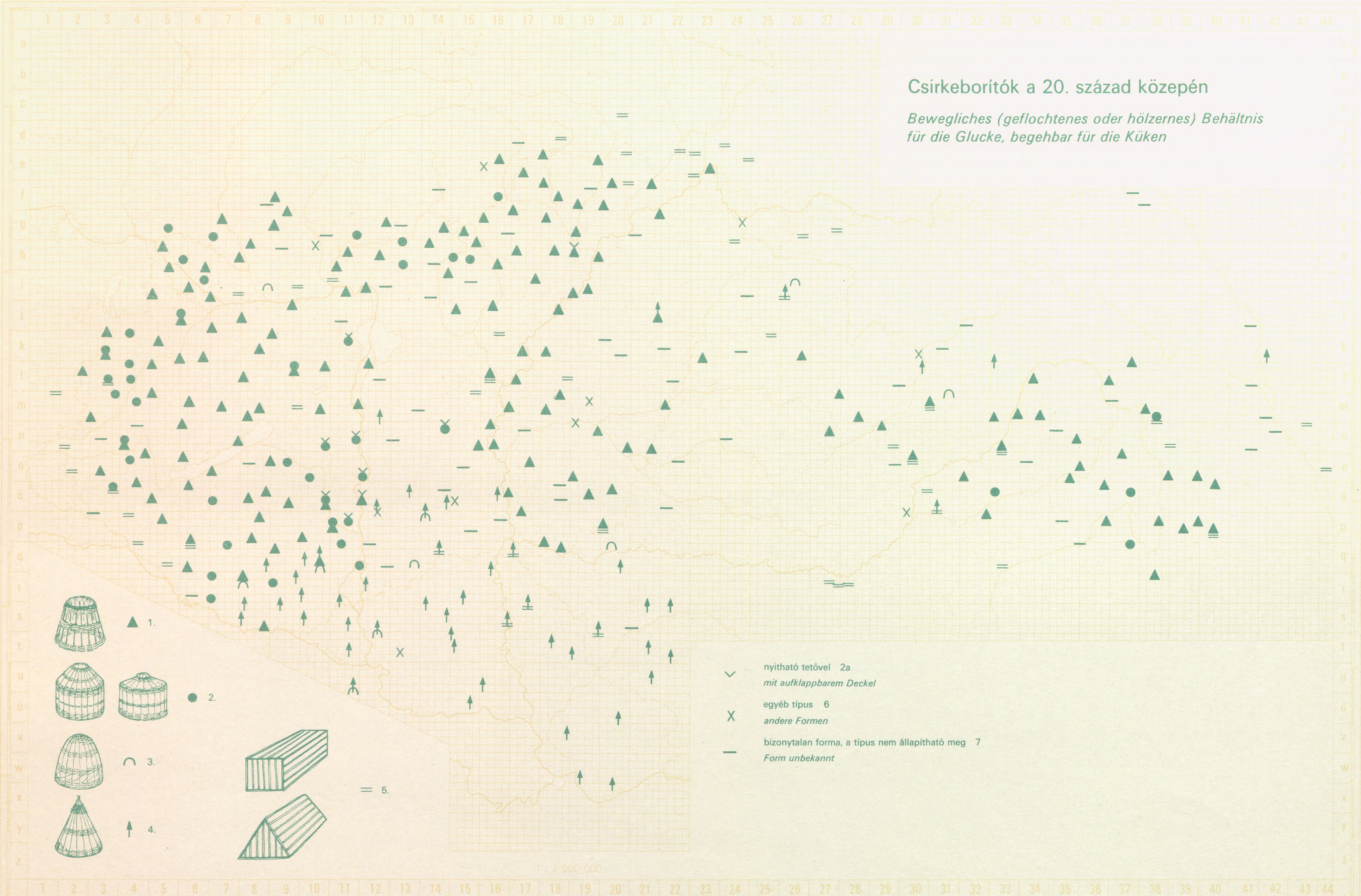
Das Gefieder der Ente und der Gans in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts

- fehér 1  
weiß
- ▲ tarka 2  
bunt
- vegyes; egyik fehér, másik tarka 3  
gemischt, weiß und bunt nebeneinander

1 : 2 000 000

Csirkeborítók a 20. század közepén

*Bewegliches (geflochtenes oder hölzernes) Behältnis für die Glucke, begehbar für die Küken*



▲ 1.



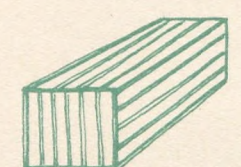
● 2.



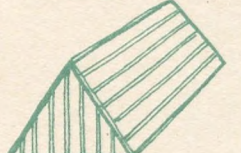
⤿ 3.



↑ 4.



= 5.

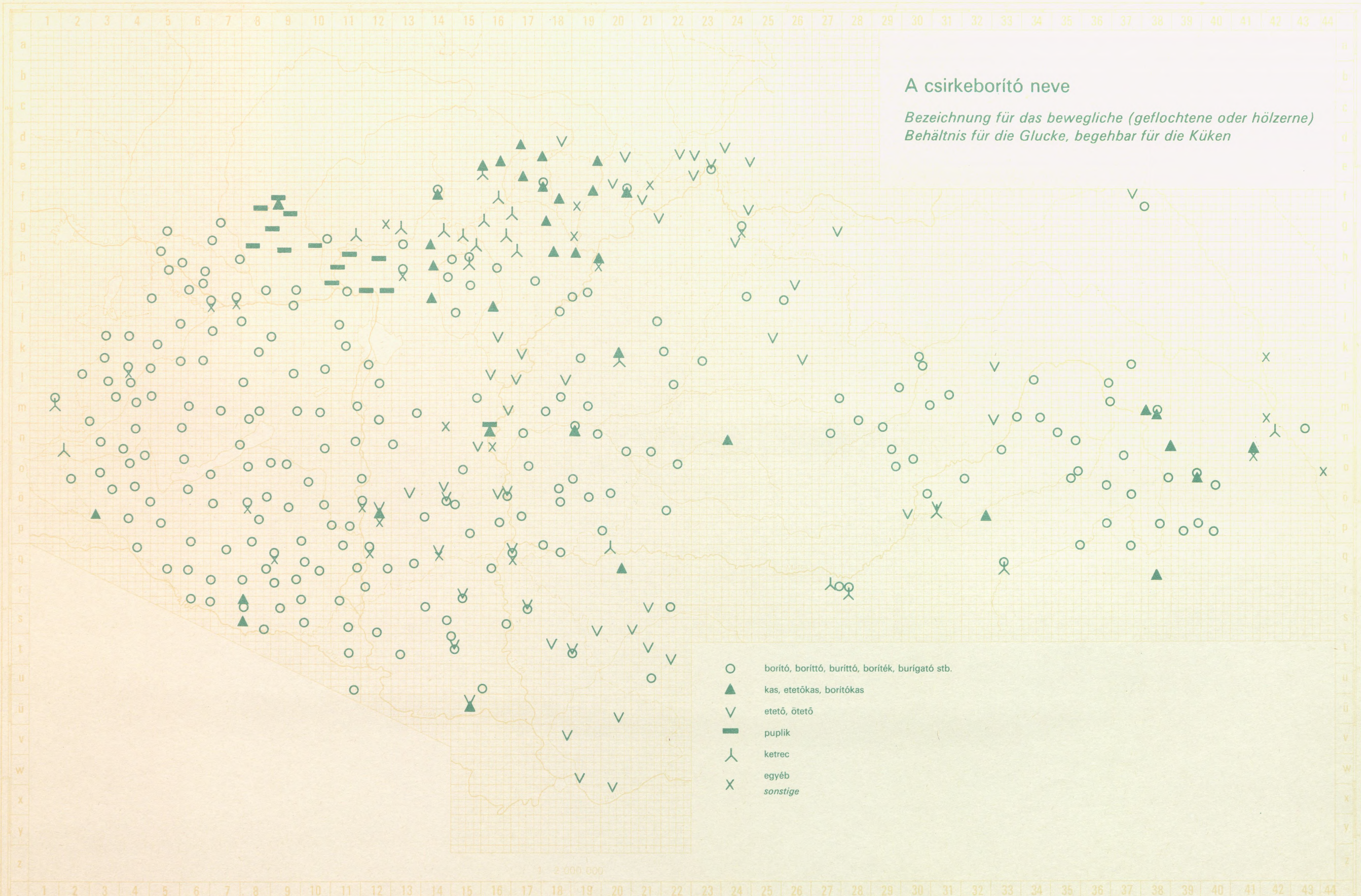


- ✓ nyitható tetővel 2a  
mit aufklappbarem Deckel
- × egyéb típus 6  
andere Formen
- bizonytalan forma, a típus nem állapítható meg 7  
Form unbekannt

1 : 2 000 000

A csirkeborító neve

Bezeichnung für das bewegliche (geflochtene oder hölzerne)  
Behältnis für die Glucke, begehbar für die Küken



- borító, borítottó, burítottó, boríték, burigató stb.
- ▲ kas, etetőkas, borítókas
- ▽ etető, ötető
- ▬ puplik
- 人 ketrec
- X egyéb  
sonstige

1 : 2 000 000

A befogott ló indításához használt szavak  
 Kommandorufe für Pferde: Beginn des Fahrens/Ziehens



- gyía
- ▽ ne
- ▲ haj
- valamilyen ige
- | csettintés
- + fohászzkodás
- X egyéb

A befogott ló megállításához használt szavak

*Kommandorufe für Pferde: Anhalten*



- hō, hōj, hōpp, ō-ō
- ha
- he, hej, e-e
- T hō, hopp
- ⊥ hū, hūj
- + hi, ijj
- △ psz
- ▽ prr, trr
- ▼ na, no
- valamilyen utasítósót használnak
- ↘ a felsorolt kifejezésekhez még valamit hozzátésznek

1 : 2 000 000



A befogott marha indításához használt szavak

*Kommandorufe für Rindvieh: Beginn des Fahrens/Ziehens*



- |   |  |   |                               |
|---|--|---|-------------------------------|
| ○ | ej, hé, he, hej, hejzs, hecss                                | ↗ | cseli, cselő, cselé           |
| ⊖ | hirc, hi, hij, hikk  | ↘ | csá, csára, csálé, csa, csáta |
| ● | haj, ha, hajd, hajsz, ajsz, hajdi, hajre, hajde, hajcs, hajc | — | gyü, gyie, gyi, gye           |
| ● | hőj, hó, hoj, hō, hóc, hojre, hók, hőjre, hők, hopp, huj, hú | T | prr, prükk, pruk              |
|   | na, nie, ne, nū, no, nyie, né, nye                           | △ | fütty                         |
| ∨ | felszólítás igével, igekötővel                               | ▼ | fohász                        |
|   |  | ∪ | te — vagy névről              |
|   |  | X | egyéb                         |

1 : 2 000 000



A befogott marha irányításához  
(jobbra-, balra-) szavak

*Kommandorufe für Rindvieh: Lenkung nach links und rechts*

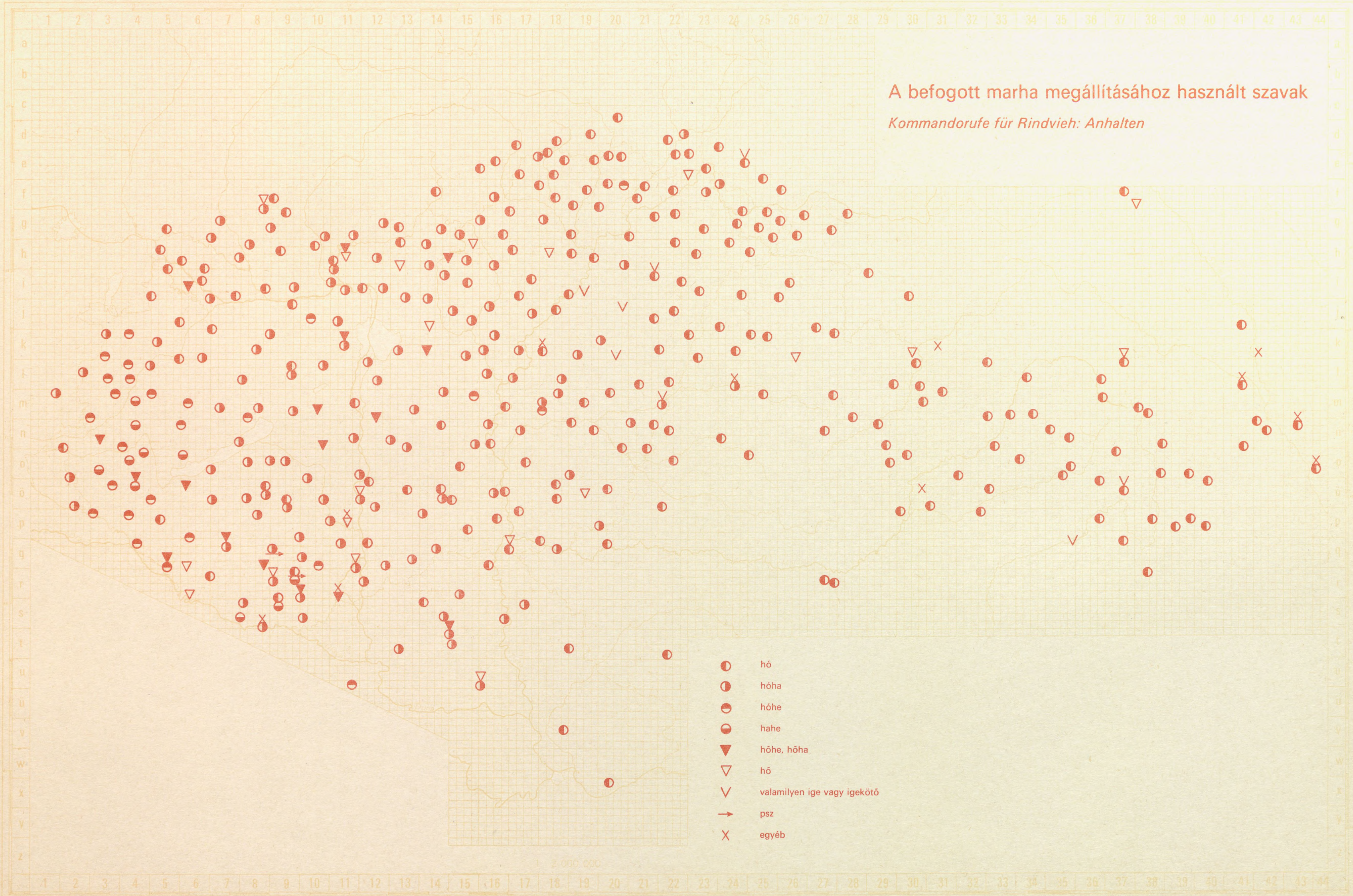
- ha, hajsz, hajde, hajcs, hajó, hajk, haju, hajc, hajszi, haja, hajda, hajszra, haj, hajcí, hatsz, hak, hássz, ász, ájsz
- | hikk, hirc, hi, hijj, hiksza, hide, hisz, hijsz, ohide
- ⊂ hó, hojsz, hojc, homé, hopp, hokk, hoj, hószt, hojszt, hoc, hotsz, hók, hojde, hotty, oha
- || hák
- ↗ hej, he, hejsz, hessz, ee, hejg, hé, hek, hejk, héj, héju, hejsza, hejc

- ↖ hú, hü, huj, hujsz, hujde, hume, humeg
- = hō, hōk, hōjsz, hōjc, hōj
- csáli, csálé, csale, csáló, csa, csalé, csá, csára, csáli, csále, csál, csalój, csála, csahé, csás, csáléra
- cseli, cselé, csele, cselejk, cselő, cscs, cselőre, cső
- ▼ pszt, prr, pruk, prk, prok, prü, ptrok, brr, trk
- ⊥ majeg, mōej, me, meg, majeg, maek, möjg
- X egyéb

1 : 2 000 000

A befogott marha megállításához használt szavak

*Kommandorufe für Rindvieh: Anhalten*



- hó
- ◐ hóha
- ◑ hóhe
- ◒ hahe
- ◓ hóhe, hóha
- ▽ hó
- ∨ valamilyen ige vagy igekötő
- psz
- X egyéb

2 000 000

A befogott marha hátráltatásához használt szavak

*Kommandorufe für Rindvieh: Rückwärtsgehen*

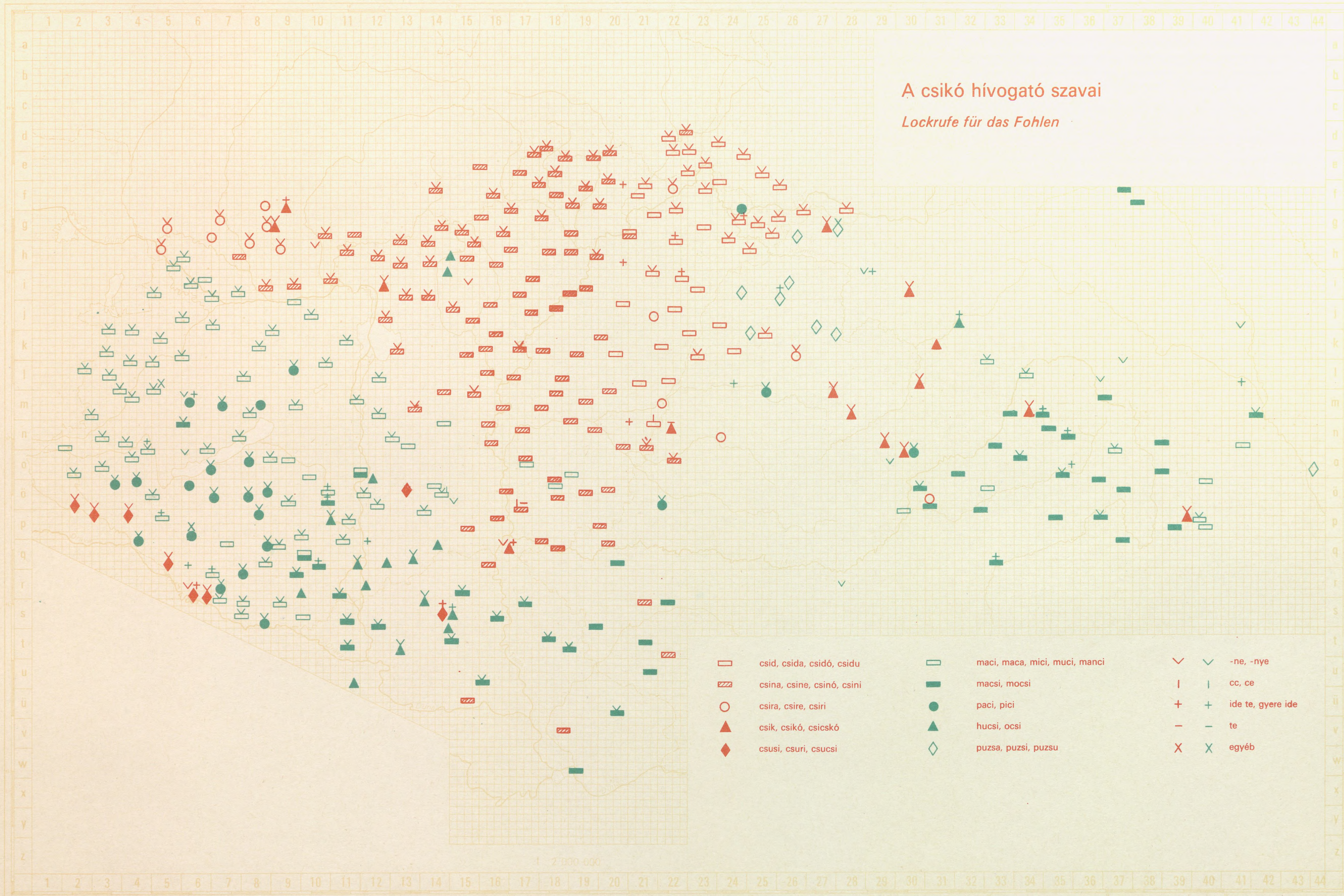


- |   |                                   |   |  |
|---|-----------------------------------|---|--|
| ⊖ | hu                                | ∇ | curik, curukk, cruks, curük, cruk, curok, szurik, zurék          |
| ○ | hű, hujk                          | + | valamilyen utasító ige   |
| ● | hő, hi, ha, hé, hie, hilha        | □ | hignes, hejgnes, hegnyesű, høgnyi, høgaj, hőköttes, hőlük, høgni |
| ⊖ | hó, hóha, hóka, hók, hóti, hajtyi | ⊖ | na, ne, nye  |
| ⊖ | hühó, hühő, hūha, hūhahó          | ⊖ | meg  |
| ▲ | hejk, hekk, hette                 | ⊖ | te   |
| △ | hők, hőkj                         | × | egyéb  |
| △ | hükk, hrükk                       |   |  |

1 : 2 000 000

A csikó hívogató szavai

*Lockrufe für das Fohlen*



- |   |                            |   |                               |   |                   |
|---|----------------------------|---|-------------------------------|---|-------------------|
| □ | csid, csida, csidó, csidu  | □ | maci, maca, mici, mucu, manci | ∨ | -ne, -nye         |
| ▨ | csina, csine, csinó, csini | ■ | macsi, mocsu                  |   | cc, ce            |
| ○ | csira, csire, csiri        | ● | paci, pici                    | + | ide te, gyere ide |
| ▲ | csik, csikó, csicskó       | ▲ | hucsi, ocsi                   | - | te                |
| ◆ | csusi, csuri, csucsi       | ◇ | puzsa, puzsi, puzsu           | X | egyéb             |

1 : 2 000 000

A csikó kergető szavai

*Scheuchrufe für das Fohlen*

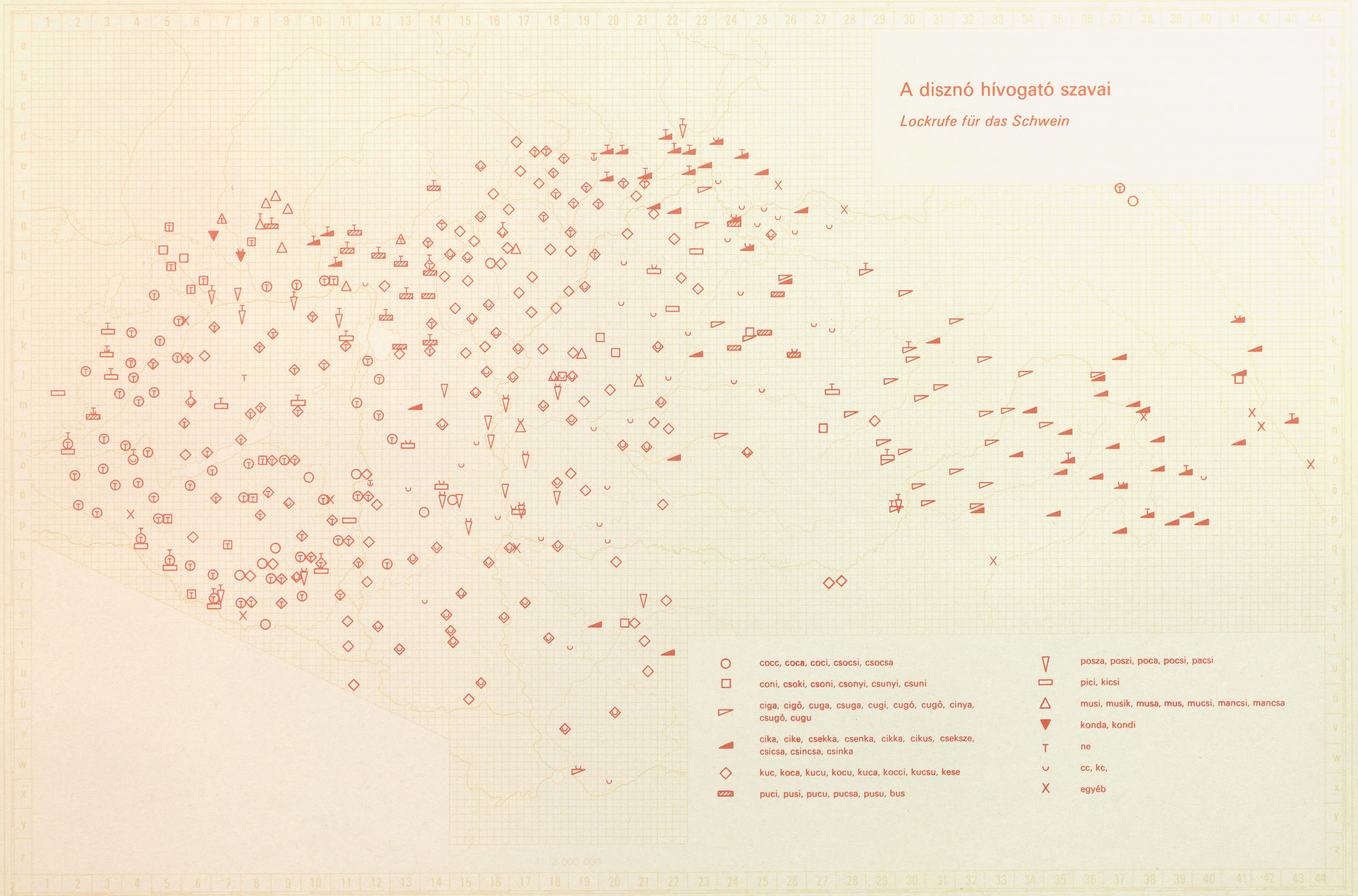


- csett, csitt, csittel, csótt
- ⊙ csettintgetés
- ▭ -ne, -nye
- ▼ küldő mondat
- V a becenév marad
- ^ a becenév helyett más
- ⊖ te
- X egyéb

1:2 000 000

A disznó hívogató szavai

*Lockrufe für das Schwein*

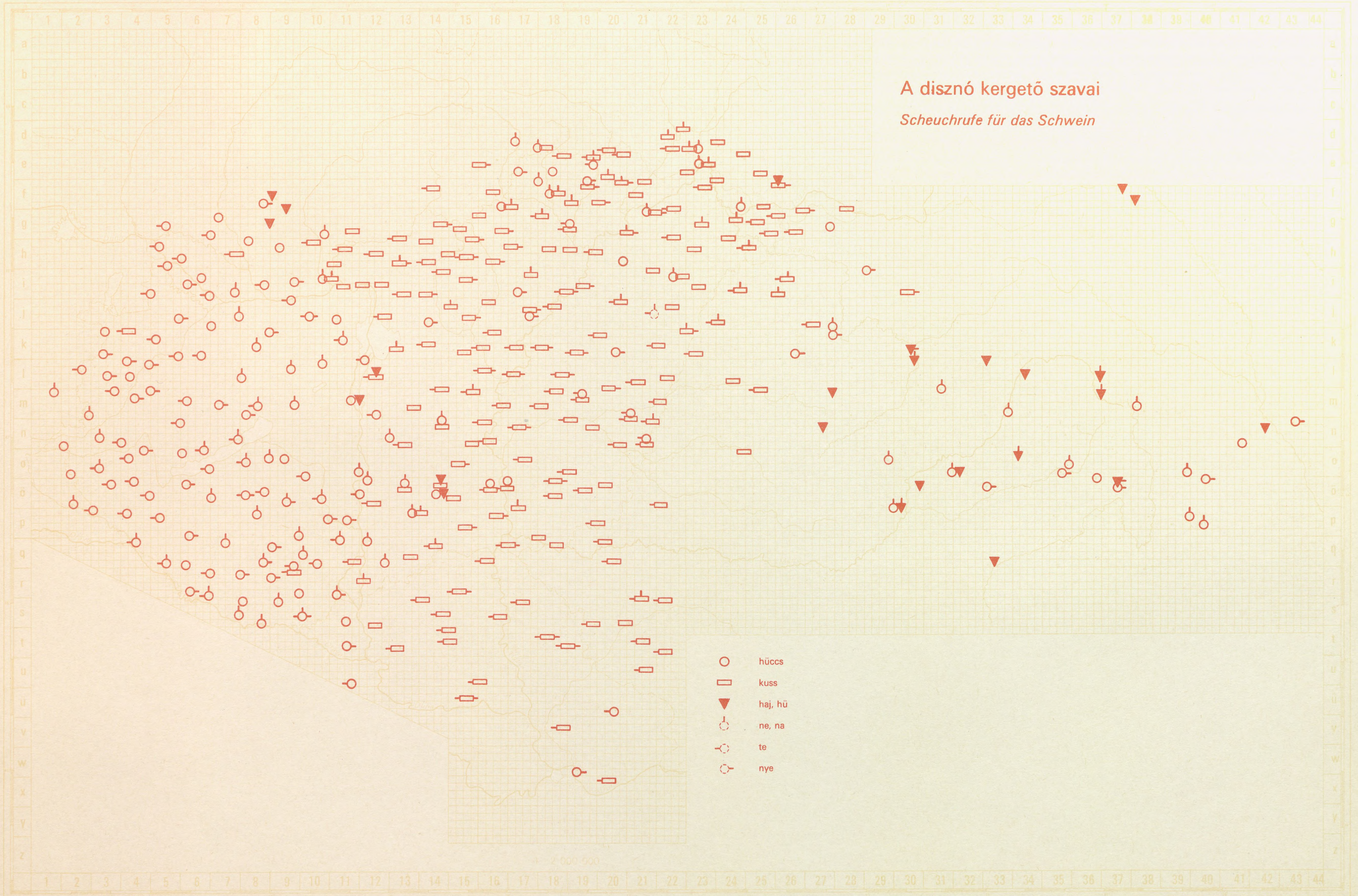


- |   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| ○ | cocc, coca, coci, csocsi, csocsa  | ▽ | posza, poszi, poca, pocsi, pacsi              |
| □ | coni, csoki, csoni, csonyi, csunyi, csuni                                 | ▭ | pici, kicsi                                   |
| ▽ | ciga, cigő, cuga, csuga, cugi, cugó, cugő, cinya, csugó, cugu             | △ | musi, musik, musa, mus, mucsi, mancsi, mancsa |
| ▲ | cika, cike, csekka, csenka, cikka, cikus, cseksze, csicsa, csinca, csinka | ▼ | konda, kondi                                  |
| ◇ | kuc, koca, kucu, kocu, kuca, kocci, kucusu, kесе                          | T | ne  |
| ▨ | puci, pusi, pucu, pucsa, pusu, bus  | ∪ | cc, kc,                                       |
|   |   | X | egyéb   |

1 : 2 000 000

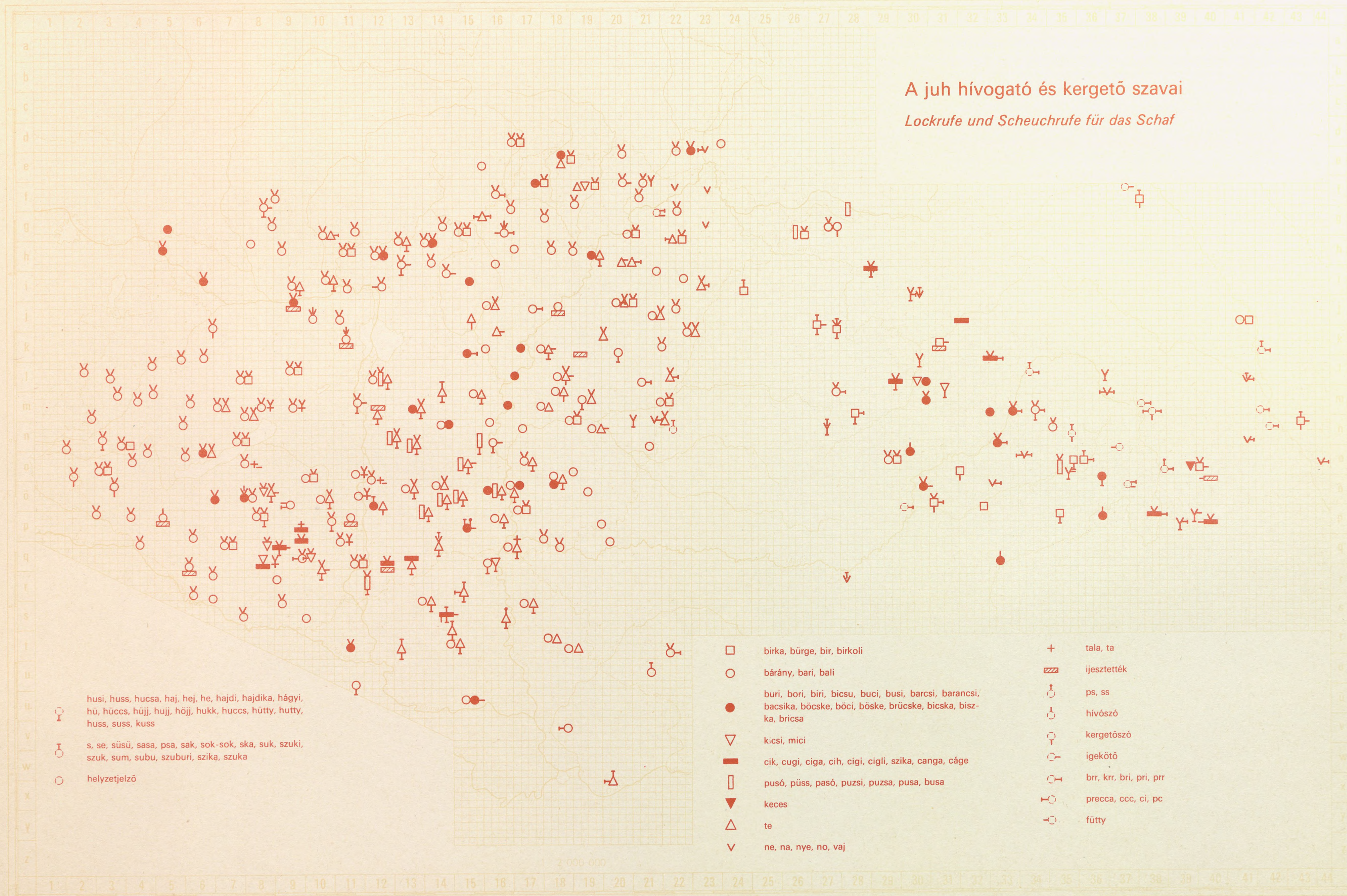
A disznó kergető szavai

*Scheuchrufe für das Schwein*





A juh hívogató és kergető szavai  
*Lockrufe und Scheuchrufe für das Schaf*



- husi, huss, huca, haj, hej, he, hajdi, hajdika, hágyi, hü, hüccs, hüjj, hujj, höjj, hukk, huccs, hütty, hutty, huss, suss, kuss
- s, se, süss, sasa, psa, sak, sok-sok, ska, suk, szuki, szuk, sum, subu, szuburi, szika, szuka
- helyzetjelző

- birka, bürge, bir, birkoli
- bárány, bari, bali
- huri, bori, biri, bicsu, buci, busi, barcsi, barancsi, bacsika, böcske, böci, böske, brücske, bicska, biszka, bricsa
- kicsi, mici
- cik, cugi, ciga, cih, cigi, cigli, szika, canga, cäge
- pusó, püss, pasó, puzsi, puzsa, pusa, busa
- keces
- te
- ne, na, nye, no, vaj
- tala, ta
- ijesztették
- ps, ss
- hívószó
- kergetőszó
- igekötő
- brr, krr, bri, pri, prr
- precca, ccc, ci, pc
- fütty

2 000 000

A tyúk hívogató szavai

*Lockrufe für das Huhn*

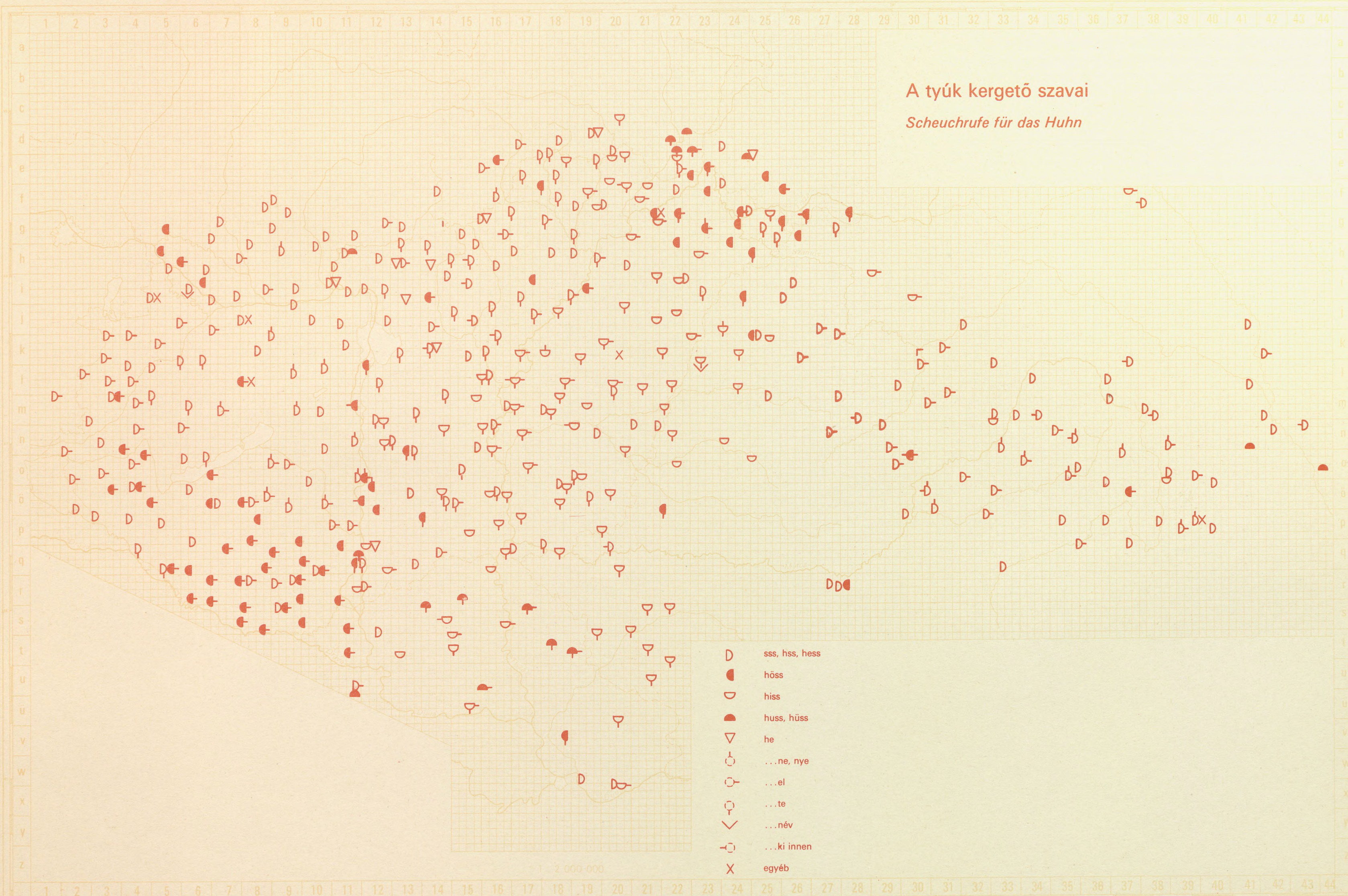


- pipi, pitye, pika és alakváltozatai
- pire és alakváltozatai
- ▽ pirike és alakváltozatai
- ∇ pije, puj
- | tyutya, tyutyu és alakváltozatai
- csicsi, csibi és alakváltozatai
- = csire, csiri
- cire és alakváltozatai
- ∇ kota, kuta és alakváltozatai
- X egyéb

2000 000

A tyúk kergető szavai

*Scheuchrufe für das Huhn*

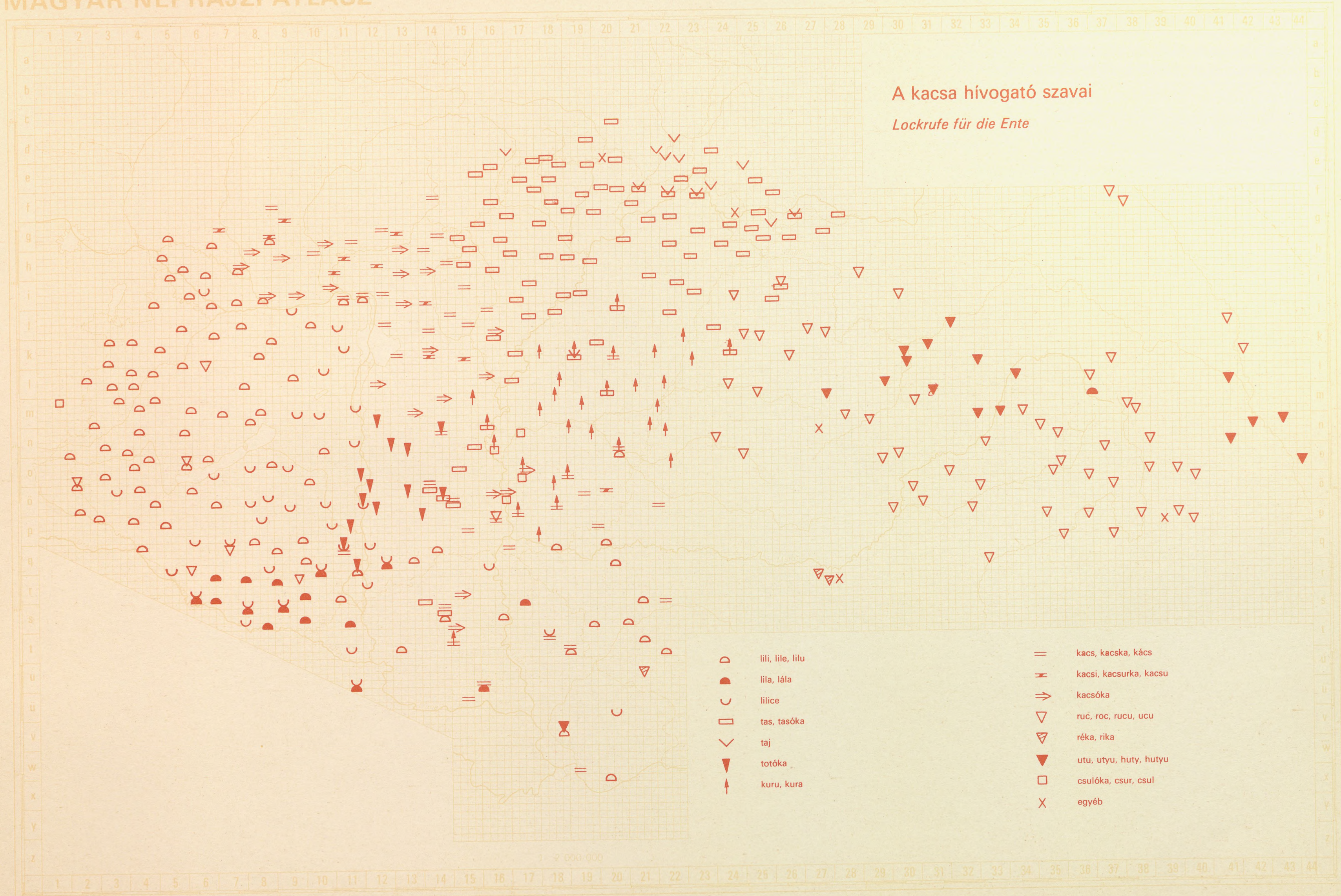


- D sss, hss, hess
- höss
- ◐ hiss
- ◑ huss, hüss
- ▽ he
- ...ne, nye
- ...el
- ...te
- ◊...név
- ...ki innen
- X egyéb

1 : 2 000 000

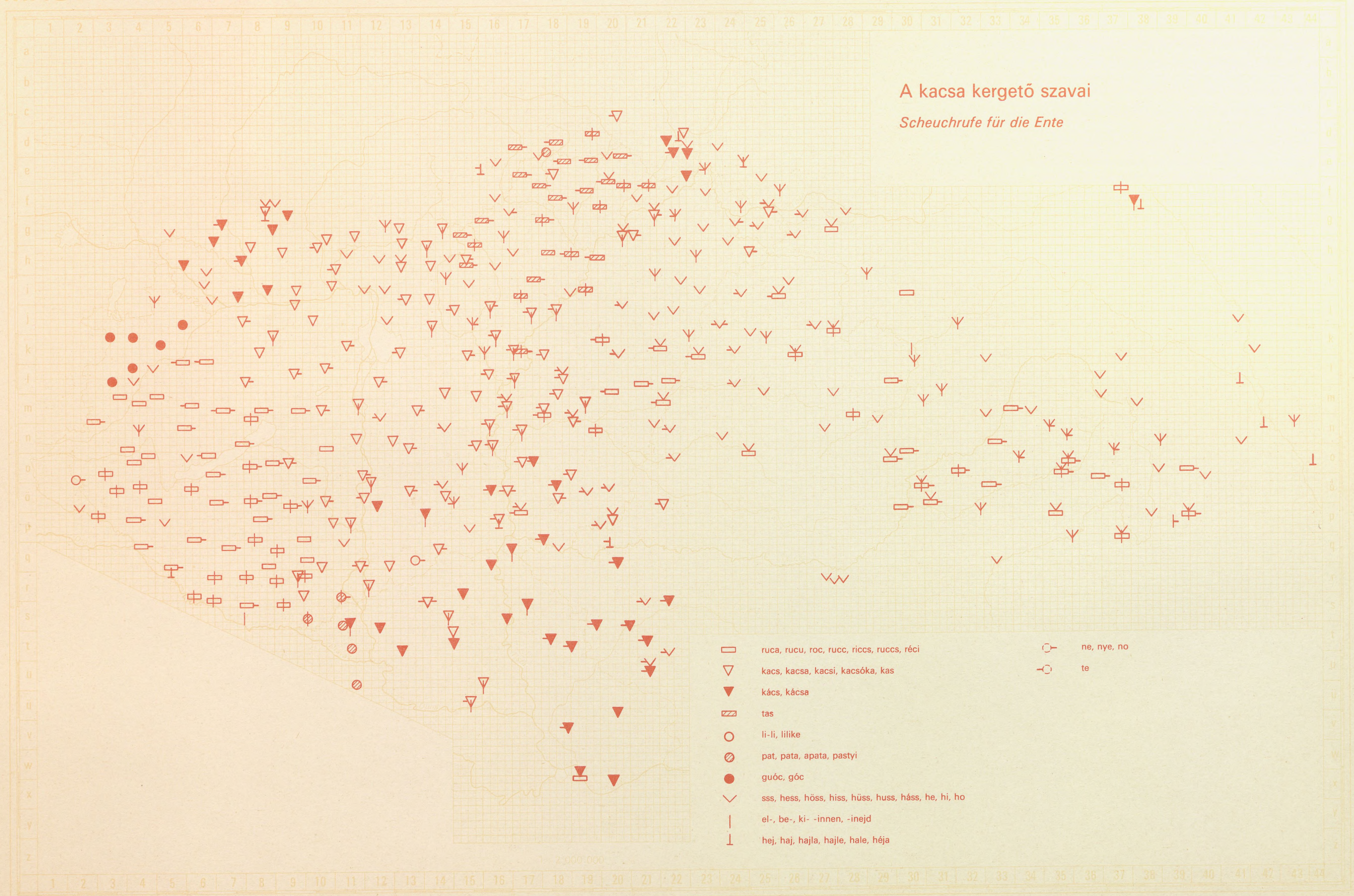
A kacska hívogató szavai

*Lockrufe für die Ente*



- |   |                  |   |                        |
|---|------------------|---|------------------------|
| D | lili, lile, lilu | = | kacs, kacska, kács     |
| ● | lila, lála       | ✕ | kacsi, kacsurka, kacsu |
| C | lilice           | ⇒ | kacsóka                |
| □ | tas, tasóka      | ▽ | ruc, roc, rucu, ucu    |
| < | taj              | ▽ | réka, rika             |
| ▼ | totóka           | ▼ | utu, utyu, huty, hutyu |
| ↑ | kuru, kura       | □ | csulóka, csur, csul    |
|   |                  | X | egyéb                  |

1 : 2 000 000



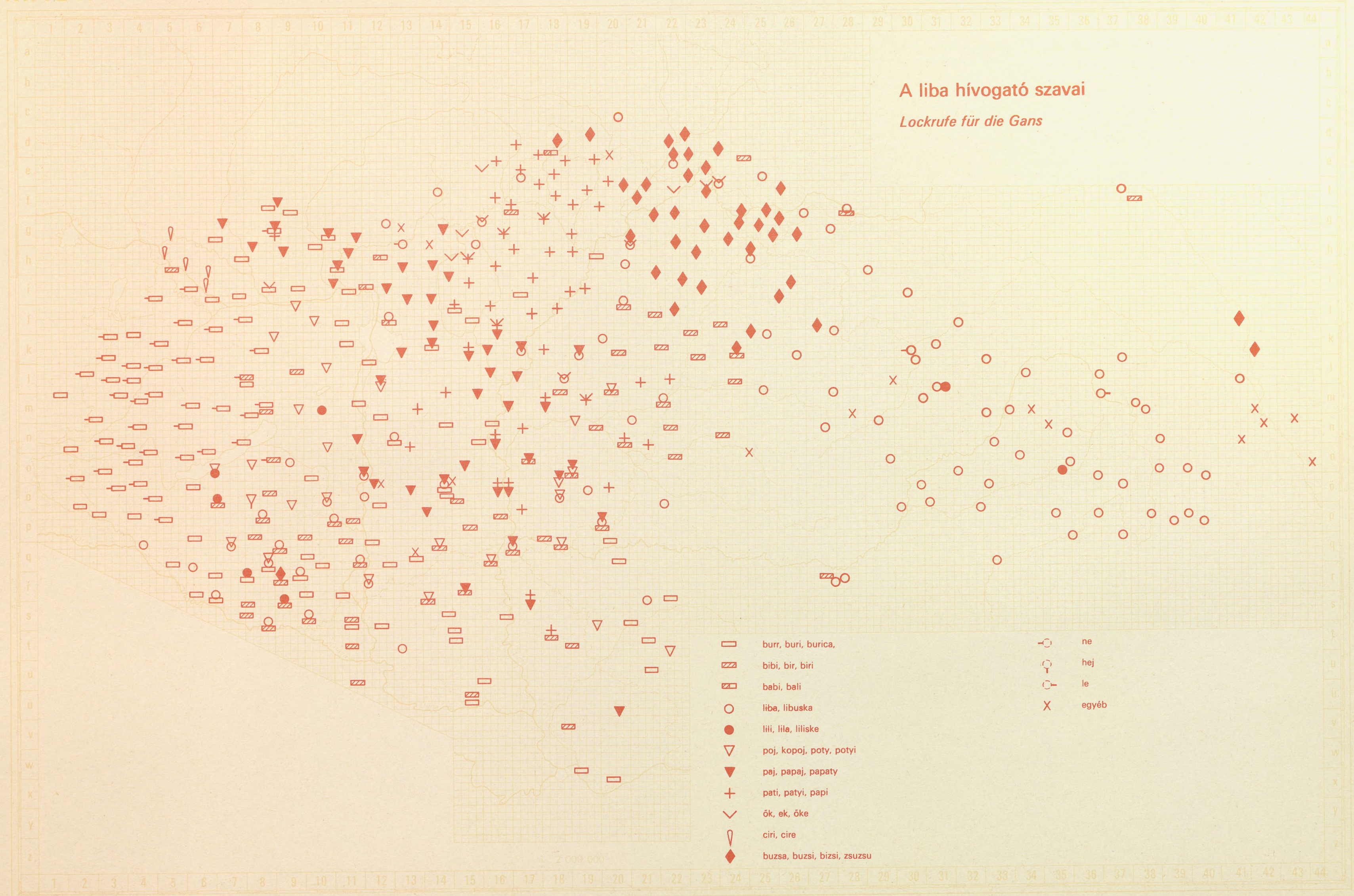
A kacs kergető szavai  
*Scheuchrufe für die Ente*

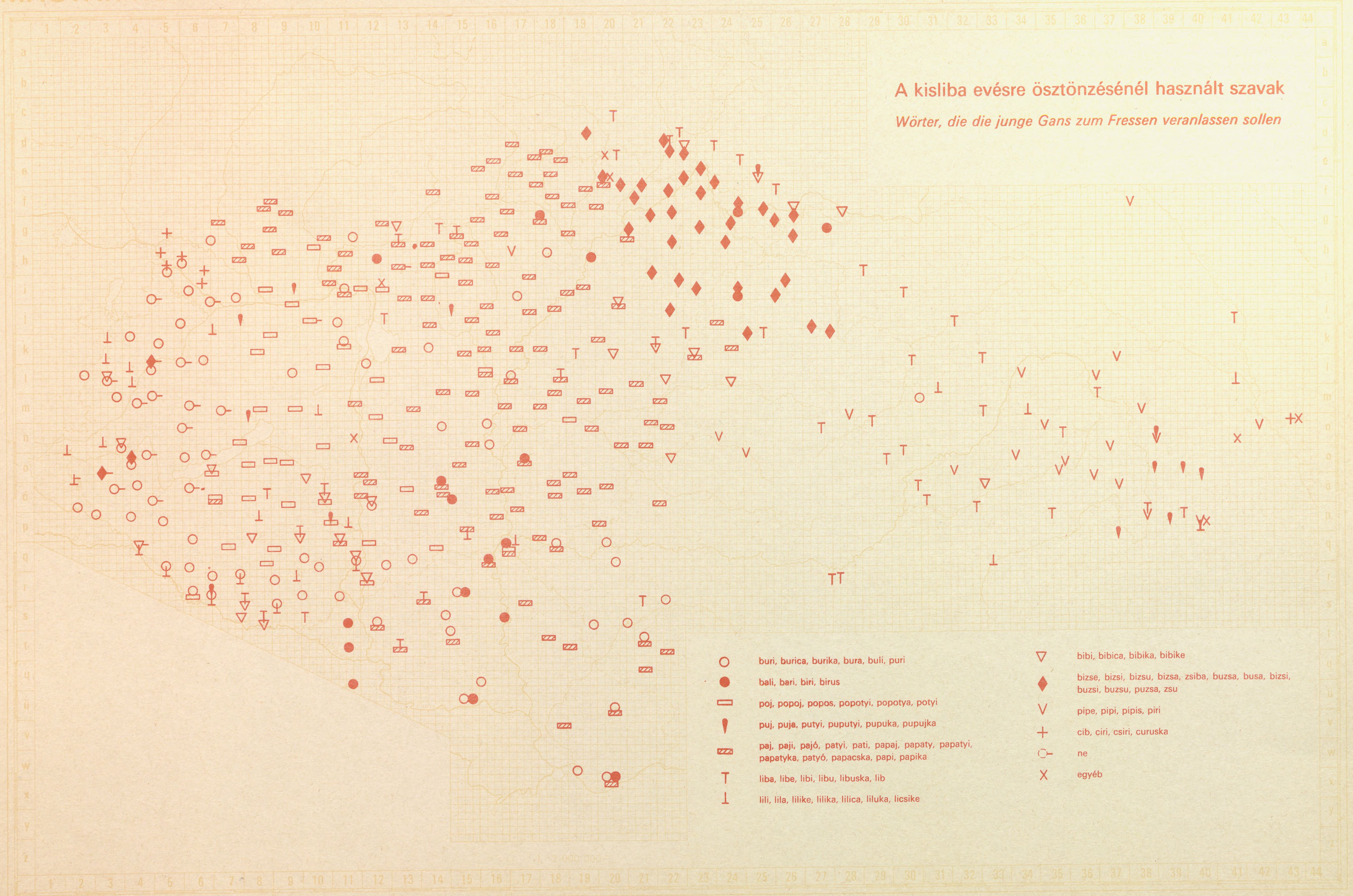
- |   |   |   |             |
|---|---|---|-------------|
| □ | ruca, rucu, roc, rucc, riccs, ruccs, réci           | ○ | ne, nye, no |
| ▽ | kacs, kacsá, kacsí, kacsóka, kas                    | ○ | te          |
| ▼ | kács, kácsa   |   |             |
| ▨ | tas   |   |             |
| ○ | li-li, lilike                                       |   |             |
| ⊗ | pat, pata, apata, pastyi                            |   |             |
| ● | guóc, góc   |   |             |
| ∨ | sss, hess, höss, hiss, hüss, huss, háss, he, hi, ho |   |             |
|   | el-, be-, ki- -innen, -inejd                        |   |             |
| ⊥ | hej, haj, hajla, hajle, hale, héja                  |   |             |

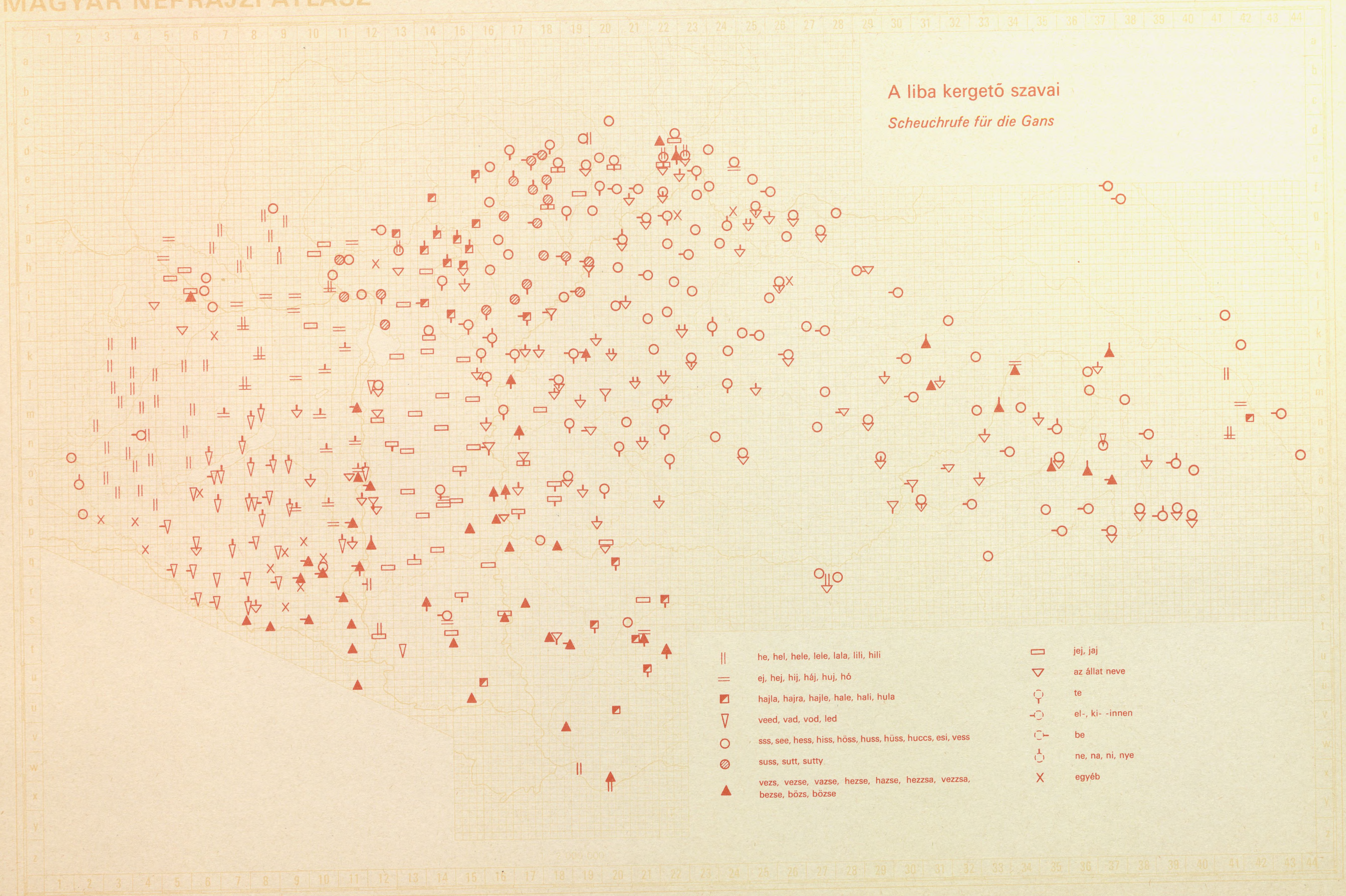
1:2 000 000

A liba hívogató szavai

Lockrufe für die Gans







A liba kergető szavai  
*Scheuchrufe für die Gans*

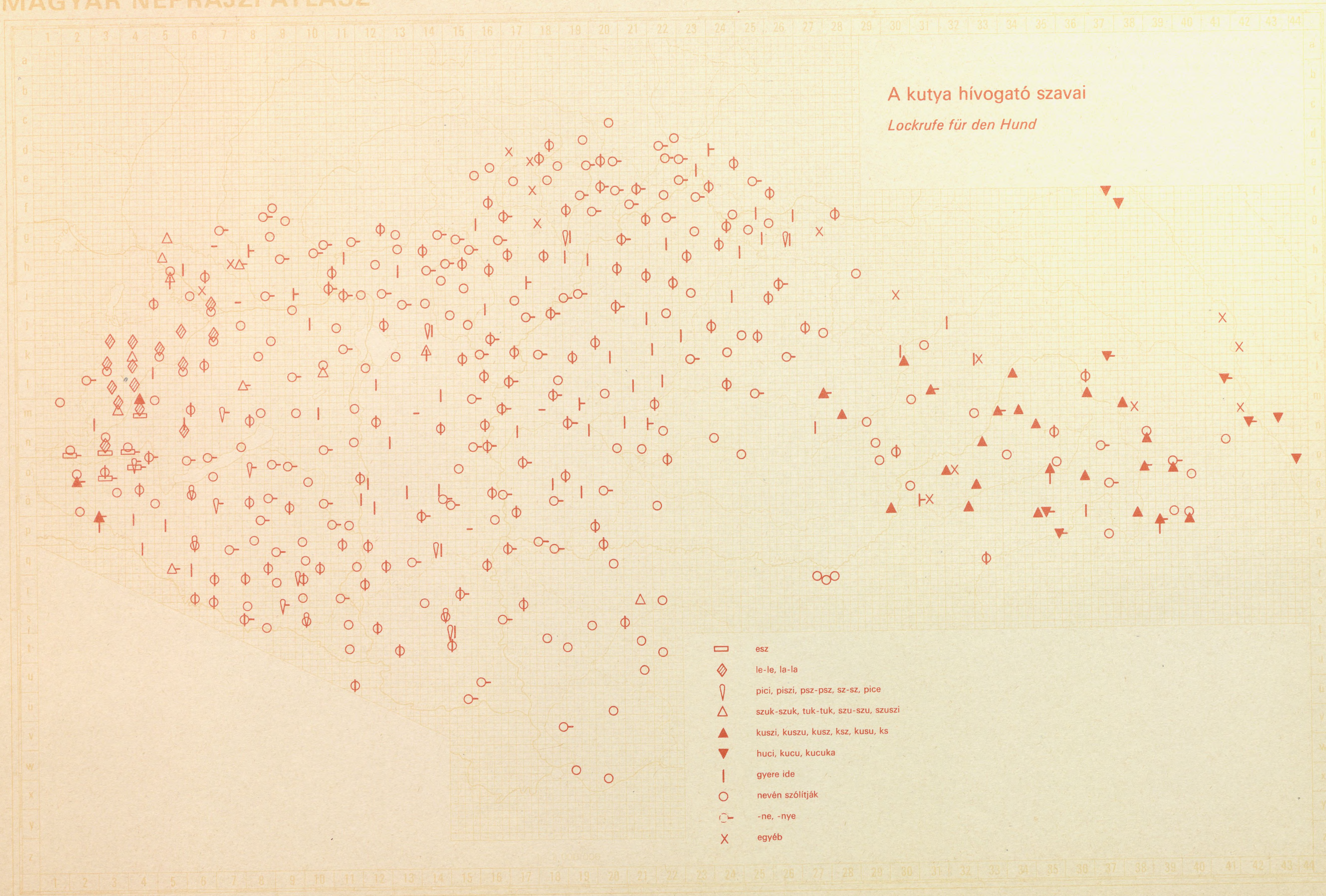
- |   |   |   |                 |
|---|---|---|-----------------|
|   | he, hel, hele, lele, lala, lili, hili                               | □ | jej, jaj        |
| = | ej, hej, hij, háj, huj, hó  | ▽ | az állat neve   |
| ■ | hajla, hajra, hajle, hale, hali, hula                               | ○ | te              |
| ▽ | veed, vad, vod, led   | ○ | el-, ki- -innen |
| ○ | sss, see, hess, hiss, höss, huss, hüss, huccs, esi, vess            | ○ | be              |
| ⊙ | suss, sutt, suttty  | ○ | ne, na, ni, nye |
| ▲ | vezs, vezse, vazse, hezse, hazse, hezsa, vezssa, bezse, bózs, bözse | X | egyéb           |

1 : 2 000 000



A kutya hívogató szavai

*Lockrufe für den Hund*



- esz
- ◇ le-le, la-la
- ▽ pici, piszi, psz-psz, sz-sz, pice
- △ szuk-szuk, tuk-tuk, szu-szu, szuszi
- ▲ kuszi, kuzu, kusz, ksz, kusu, ks
- ▼ huci, kucu, kucuka
- | gyere ide
- nevén szólítják
- -ne, -nye
- X egyéb



A kutya kergető szavai  
*Scheuchrufe für den Hund*

- |   |                                   |    |  |
|---|-----------------------------------|----|--|
| ▽ | nem mész? mész ki?                | ▽  | isz  |
| = | ühü, uhu, hü                      | V  | tu   |
| ◐ | co, coki                          | #  | küldő csonka mondat (félre, -el, -ki, eridj, pakolsz stb.) |
| ↑ | kuss, kuszi, kusti, husti, kuszti | ○— | -ne, -nye, -ki   |
|   | mars                              | ○  | -te  |
| ○ | takarodj                          | X  | egyéb  |
| □ | csiba, ciba, szibe                |    |  |

2 000 000